

Drägerwerk AG & Co. KGaA, 23542 Lübeck

To our customers and users of the Fabius with
Auxiliary Common Gas Outlet (ACGO)

Add. device label – ext. fresh-gas outlet / aux. common gas outlet

September 2018

Dear Madam/Sir,

We would like to follow up on the Safety Notice issued by Dräger in October 2017, which addressed that the external fresh-gas outlet / auxiliary common gas outlet on anesthesia workstations had – in some cases – not been used in accordance to the instructions for use. Therefore, Dräger illustrated the functional principle of rebreathing systems and again highlighted guidelines for the safe use of the external fresh-gas outlet / auxiliary common gas outlet of Fabius anesthesia machines which are already given in the instructions for use.

Moreover, we already indicated our intention to create a separate device label as an additional reminder to check the setting of the fresh-gas path when starting a mechanical ventilation or ManSpont, (i.e. when using the COSY rebreathing system) in our initial writing.

You will find this new label and a supplement to the Instruction for Use enclosed to this letter. The label consists of a graphical and a textual part/description and it is designed to fit to the ventilator control panel next to the keys for selecting the ventilation modes. There is one label for each variant of the external fresh-gas outlet:

Drägerwerk AG & Co. KGaA
Moisinger Allee 53-55
23558 Lübeck, Germany
Postal address:
23542 Lübeck, Germany
Tel +49 451 882-0
Fax +49 451 882-2080
info@draeger.com
www.draeger.com
VAT no. DE135082211

Bank details:
Commerzbank AG, Lübeck
IBAN: DE95 2304 0022 0014 6795 00
Swift-Code: COBA DE FF 230
Sparkasse zu Lübeck
IBAN: DE15 2305 0101 0001 0711 17
Swift-Code: NOLADE21SPL

Registered office: Lübeck
Commercial register:
Local court Lübeck HRB 7903 HL
General partner: Drägerwerk Verwaltungs AG
Registered office: Lübeck
Commercial register:
Local court Lübeck HRB 7395 HL

Chairman of the Supervisory Board
for Drägerwerk AG & Co. KGaA
and Drägerwerk Verwaltungs AG:
Stefan Lauer
Executive Board:
Stefan Dräger (chairman)
Rainer Klug
Gert-Hartwig Lescow
Dr. Reiner Piske
Anton Schrofner

	Variant External fresh-gas outlet	External fresh-gas outlet with an additional switch
<i>Description in the IfU</i>	When an automatic ventilation mode (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) or the ManSpont ventilation mode is used,connect the short fresh-gas hose to the external fresh-gas outlet.	...set the switch on the external fresh-gas outlet to the COSY position.
<i>Label</i>		

Please select the label that fits your device configuration and the correct language and stick both onto the ventilator control panel as per the instructions on the sticker board.

In case of questions, please do not hesitate to contact your local Dräger contact.

Kind regards,



Alexander Herden

Product Management Life Support Systems
Anesthesiology

Attachment

- Labels for both variants of the ext. fresh-gas outlet
- Supplement to the Instructions for Use

Fabius family

de	Ergänzung, Seite 2	tr	Ek, sayfa 70
en	Supplement, page 6	el	Παράρτημα, σελίδα 74
fr	Complément, page 10	lt	Papildymas, puslapis 78
es	Anexo, página 14	lv	Papildu dokumenti, lapp. 82
it	Supplemento, pagina 18	ro	Fișă de completare, pagina 86
ptBR	Documento suplementar, página 22	ru	Приложение, стр. 90
nl	Aanvullingsdocument, pagina 26	bg	Допълнение, Страница 94
da	Supplement, side 30	zh	增补, 第 98 页
no	Tilleggsdokument, side 34	ko	부록, 페이지 102
sv	Tilläggsinformation, sida 38	ja	補足説明書, ページ 106
cs	Dodatek, strana 42		
hr	Dodatni dokument, stranica 46		
sr	Dodatak, strana 50		
sk	Dodatok, strana 54		
sl	Priloga, stran 58		
hu	Kiegészítő dokumentum, oldal 62		
pl	Suplement, strona 66		

WARNING

To properly use this medical device,
read and comply with the
instructions for use and this
supplement.

Anesthesia workstation Software 3.n

Fabius Familie

Ergänzung zur Gebrauchsanweisung

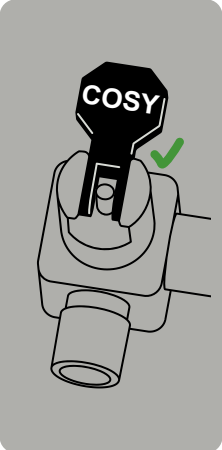
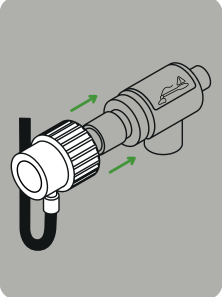
Gerät	Sachnummer	Ausgabe
Fabius Tiro	9038710	ab 1. Ausgabe
Fabius GS <i>premium</i>	9038925	ab 1. Ausgabe
Fabius MRI	9039056	ab 1. Ausgabe
Fabius plus	9039294	ab 1. Ausgabe
Fabius <i>plus</i> XL	9053390	ab 1. Ausgabe
Fabius GS	9038692	ab 1. Ausgabe
Fabiuis CE	9037440	ab 1. Ausgabe

- Ergänzung der Gebrauchsanweisung des Medizinprodukts beilegen.

Diese Ergänzung aktualisiert die Informationen der Gebrauchsanweisung in den folgenden Kapiteln:

Systemübersicht

Symbole

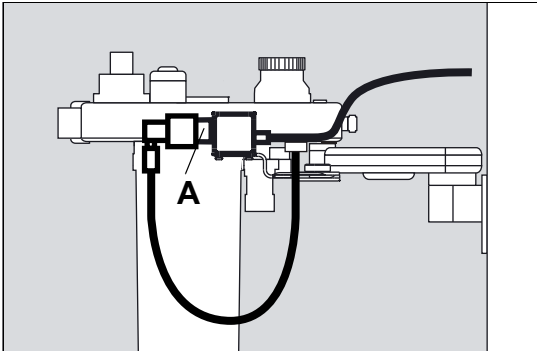
	Verwendung des externen Frischgasausgangs mit einem zusätzlichen Schalter: Bei Nutzung eines automatischen Beatnungsmodus (Volume Control, Pressure Control, Druckunterstütz., SIMV/PS) oder des Beatnungsmodus Man/Spont den Schalter am externen Frischgasausgang auf die Position COSY stellen. Weitere Informationen, siehe "Verwenden des externen Frischgasausgangs mit einem zusätzlichen Schalter (optional)" im Kapitel "Betrieb" in der Gebrauchsanweisung.
	Verwendung des externen Frischgasausgangs als gemeinsamen Gasausgang: Bei Nutzung eines automatischen Beatnungsmodus (Volume Control, Pressure Control, Druckunterstütz., SIMV/PS) oder des Beatnungsmodus Man/Spont den kurzen Frischgasschlauch an den externen Frischgasausgang anschließen. Weitere Informationen, siehe "Verwenden des externen Frischgasausgangs als gemeinsamen Gasausgang (optional)" im Kapitel "Betrieb" in der Gebrauchsanweisung.

Betrieb

Verwenden des externen Frischgasausgangs als gemeinsamen Gasausgang (optional)

Die folgenden Kapitel wurden geändert.

Betrieb mit Kompaktatemsystem (COSY)



Vor der Nutzung eines automatischen Beatmungsmodus (**Volume Control, Pressure Control, Druckunterstütz., SIMV/PS**) oder des Beatmungsmodus **Man/Spont**:

- 1 Nicht-Rückatemsystem vom externen Frischgasausgang trennen.
- 2 Frischgasschlauch an den externen Frischgasausgang (A) anschließen.
- 3 Probengasleitung wieder an das Y-Stück am Atemschlauchsystem anschrauben.

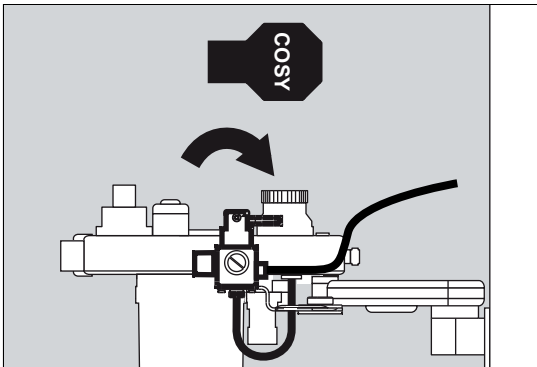
Beenden des Betriebs

- 1 Alle Flowdosierventile am Gerät schließen.

Verwenden des externen Frischgasausgangs mit einem zusätzlichen Schalter (optional)

Die folgenden Kapitel wurden geändert.

Betrieb mit Kompaktatemsystem (COSY)



Vor der Nutzung eines automatischen Beatmungsmodus (**Volume Control, Pressure Control, Druckunterstütz., SIMV/PS**) oder des Beatmungsmodus **Man/Spont**:

- 1 Schalterhebel auf **COSY** stellen.
Der Hebel weist in Richtung des Frischgaseingangs.
- 2 Probengasleitung wieder an das Y-Stück am Atemschlauchsystem anschrauben.

Beenden des Betriebs

- 1 Alle Flowdosierventile am Gerät schließen.

Fehler - Ursache - Abhilfe

Alarm - Ursache - Abhilfe

Priorität	Alarmmeldung	Mögliche Ursache	Abhilfe
(31)	INSP O₂ NIEDRIG!!!	Inspiratorische O ₂ -Konzentration liegt unter der unteren Alarmgrenze.	O ₂ -Versorgung prüfen. Einstellungen des Flowdosierventils und untere O ₂ -Alarmgrenze prüfen.
		Falsche Stellung des Schalters am externen Frischgasausgang oder Frischgasschlauch nicht am externen Frischgasausgang angeschlossen.	Stellung des Schalters oder des Anschlusses des Frischgasschlauchs am externen Frischgasausgang prüfen.
(21)	FRISCHGAS NIEDRIG!!	Unzureichende Frischgasversorgung in allen Beatmungsmodi.	Ausreichende Frischgasversorgung gewährleisten.
		Schlauch blockiert/geknickt.	Schläuche prüfen.
		Leckage oder Dekonnektierung im Atemsystem.	Atemsystem prüfen.
		Falsche Stellung des Schalters am externen Frischgasausgang oder Frischgasschlauch nicht am externen Frischgasausgang angeschlossen.	Stellung des Schalters oder des Anschlusses des Frischgasschlauchs am externen Frischgasausgang prüfen.

Fabius family

Supplement to the instructions for use

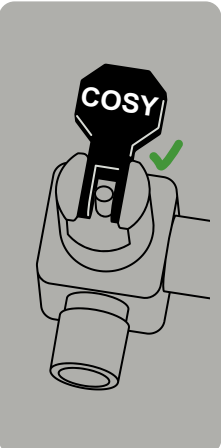
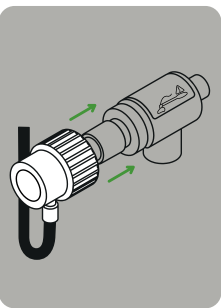
Device	Part number	Edition
Fabius Tiro	9038686	from 1. Edition
Fabius GS <i>premium</i>	9038923	from 1. Edition
Fabius MRI	9039036	from 1. Edition
Fabius plus	9039054	from 1. Edition
Fabius <i>plus</i> XL	9052882	from 1. Edition
Fabius GS	9038685	from 1. Edition
Fabius CE	9037441	from 1. Edition

- Keep this supplement with the instructions for use of the medical device.

The supplement updates the information of the instructions for use in the following chapters:

System overview

Symbols

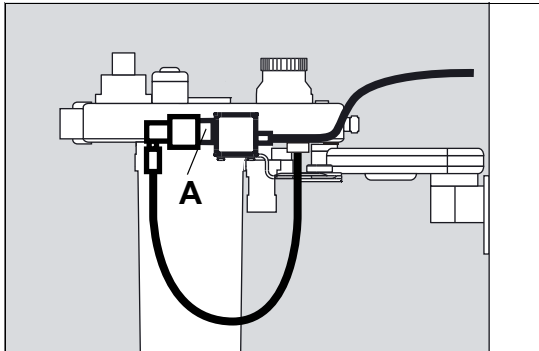
	Use of the external fresh-gas outlet with an additional switch: When an automatic ventilation mode (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) or the ManSpont ventilation mode is used, set the switch on the external fresh-gas outlet to the COSY position. For further information, see "Using the external fresh-gas outlet with an additional switch (optional)" in the "Operation" chapter in the instructions for use.
	Using the external fresh-gas outlet as a common gas outlet: When an automatic ventilation mode (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) or the ManSpont ventilation mode is used, connect the short fresh-gas hose to the external fresh-gas outlet. For further information, see "Using the external fresh-gas outlet as a common gas outlet (optional)" in the "Operation" chapter in the instructions for use.

Operation

Using the external fresh-gas outlet as a common gas outlet (optional)

The following chapters have been changed:

Operation with the compact breathing system (COSY)



Before using an automatic ventilation mode (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Pressure Support**, **SIMV/PS**) or the **ManSpont** ventilation mode:

- 1 Disconnect the non-rebreathing system from the external fresh-gas outlet.
- 2 Connect the fresh-gas hose to the external fresh-gas outlet (A).
- 3 Screw the sample line back to the Y-piece on the breathing circuit.

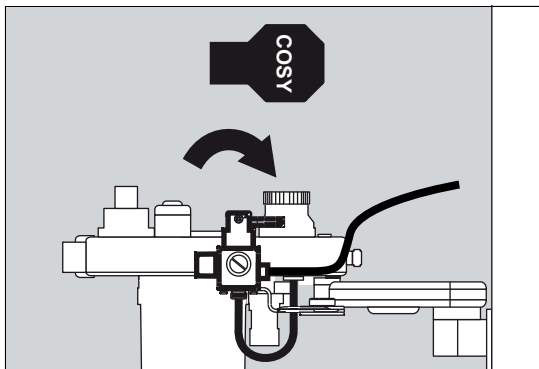
Ending operation

- 1 Close all flow control valves on the device.

Using the external fresh-gas outlet with an additional switch (optional)

The following chapters have been changed:

Operation with the compact breathing system (COSY)



- 1 Set the switch lever to **COSY**.

The lever points in the direction of the fresh-gas inlet.

- 2 Screw the sample line back to the Y-piece on the breathing circuit.

Ending operation

- 1 Close all flow control valves on the device.

Before using an automatic ventilation mode (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Pressure Support**, **SIMV/PS**) or the **ManSpont** ventilation mode:

Alarm – Cause – Remedy

Alarm – Cause – Remedy

Priority	Alarm message	Possible cause	Remedy
(31)	<i>INSP O₂ LOW !!!</i>	Inspiratory O ₂ concentration is below the lower alarm limit.	Check O ₂ supply. Check the setting of the flow control valve and lower O ₂ alarm limit.
		Incorrect setting of the switch on the external fresh-gas outlet or fresh-gas hose not connected to the external fresh-gas outlet.	Check the position of the switch or the connection of the fresh-gas hose to the external fresh-gas outlet.
(21)	<i>FRESH GAS LOW !!</i>	Insufficient fresh-gas supply in all ventilation modes.	Ensure sufficient fresh-gas supply.
		Hose blocked/kinked.	Check hoses.
		Leakage or disconnection in the breathing system.	Check breathing system.
		Incorrect setting of the switch on the external fresh-gas outlet or fresh-gas hose not connected to the external fresh-gas outlet.	Check the position of the switch or the connection of the fresh-gas hose to the external fresh-gas outlet.

Fabius - famille

Supplément de la notice d'utilisation

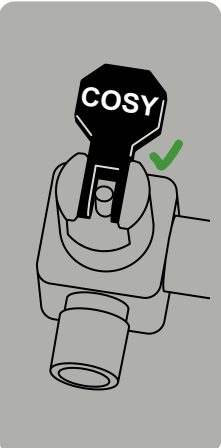
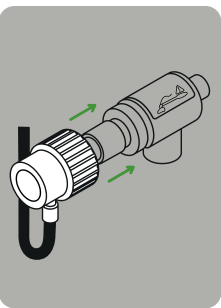
Dispositif	Référence de pièce	Édition :
Fabius Tiro	9038709	de 1. Edition
Fabius GS <i>premium</i>	9038924	de 1. Edition
Fabius MRI	9039055	de 1. Edition
Fabius plus	9039295	de 1. Edition
Fabius <i>plus</i> XL	9053389	de 1. Edition
Fabius GS	9038691	de 1. Edition
Fabius CE	9037442	de 1. Edition

- Veuillez conserver ce supplément avec la notice d'utilisation de l'appareil médical.

Le supplément actualise les informations de la notice d'utilisation à travers les chapitres suivants :

Vue d'ensemble du système

Symboles

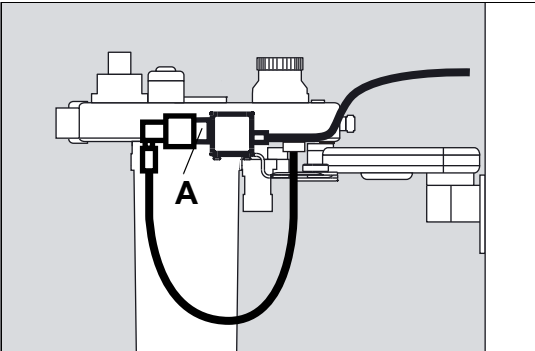
	Utilisation de la sortie externe de gaz frais avec un commutateur supplémentaire : En mode de ventilation automatique (VC, PC, Aide Inspiratoire, VACI/AI) ou de ventilation Man / Spont, mettre le commutateur de la sortie externe de gaz frais en position COSY. Pour plus d'informations, voir "Utilisation de la sortie externe de gaz frais avec un commutateur supplémentaire (en option)" au chapitre "Fonctionnement" de la notice d'utilisation.
	Utilisation de la sortie externe de gaz frais comme sortie de gaz commune : En mode de ventilation automatique (VC, PC, Aide Inspiratoire, VACI/AI) ou de ventilation Man / Spont, raccorder le tuyau de gaz frais court à la sortie externe de gaz frais. Pour plus d'informations, voir "Utilisation de la sortie externe de gaz frais comme sortie de gaz commune (en option)" au chapitre "Fonctionnement" de la notice d'utilisation.

Fonctionnement

Utilisation de la sortie externe de gaz frais comme sortie de gaz commune (option)

Les chapitres suivants ont changé :

Fonctionnement avec le circuit patient compact (COSY)



Avant d'utiliser un mode de ventilation automatique (**VC**, **PC**, **Aide Inspiratoire**, **VACI/AI**) ou de ventilation **Man / Spont** :

- 1 Déconnecter le système sans réinhalation de la sortie externe de gaz frais.
- 2 Raccorder le tuyau de gaz frais à la sortie externe de gaz frais (A).
- 3 Visser à nouveau la ligne de prélèvement sur la pièce en Y du circuit patient.

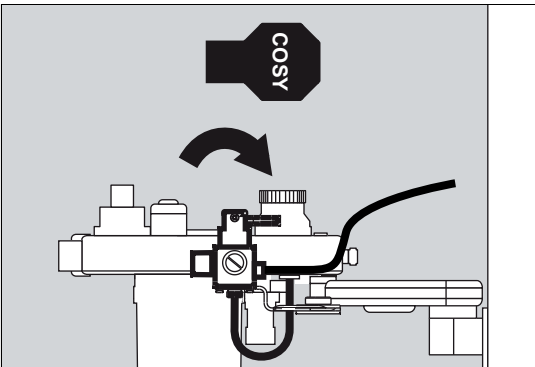
Fin des opérations

- 1 Fermer toutes les valves de contrôle du débit prévues sur le dispositif.

Utilisation de la sortie externe de gaz frais avec un commutateur supplémentaire (option)

Les chapitres suivants ont changé :

Fonctionnement avec le circuit patient compact (COSY)



Avant d'utiliser un mode de ventilation automatique (**VC**, **PC**, **Aide Inspiratoire**, **VACI/AI**) ou de ventilation **Man / Spont** :

- 1 Placer le levier de l'interrupteur sur **COSY**.
Le levier est dirigé vers l'entrée de gaz frais.
- 2 Visser à nouveau la ligne de prélèvement sur la pièce en Y du circuit patient.

Fin des opérations

- 1 Fermer toutes les valves de contrôle du débit prévues sur le dispositif.

Alarme – Cause – Solution

Alarme – Cause – Solution

Priorité	Message d'alarme	Cause possible	Solution
(31)	FI O2 BAS !!!	La concentration en O2 inspiratoire est inférieure à la limite d'alarme inférieure.	Contrôler l'alimentation en O2. Contrôler le réglage de la valve de contrôle du débit et la limite d'alarme O2 inférieure.
		Réglage incorrect du commutateur à la sortie externe de gaz frais ou tuyau de gaz frais non raccordé à la sortie externe de gaz frais.	Vérifier la position du commutateur ou le raccord du tuyau de gaz frais à la sortie externe de gaz frais.
(21)	DGF FAIBLE !!	Alimentation insuffisante en gaz frais dans tous les modes de ventilation.	Garantir une alimentation en gaz frais suffisante.
		Tuyau bloqué/coudé.	Contrôler les tuyaux.
		Fuite ou déconnexion dans le circuit patient.	Contrôler le circuit patient.
		Réglage incorrect du commutateur à la sortie externe de gaz frais ou tuyau de gaz frais non raccordé à la sortie externe de gaz frais.	Vérifier la position du commutateur ou le raccord du tuyau de gaz frais à la sortie externe de gaz frais.

Fabius - familia

Suplemento a las instrucciones de uso

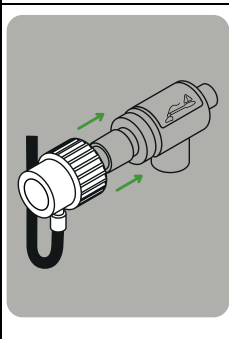
Dispositivo	Número de pieza	Edición
Fabius Tiro	9038712	a partir de 1. Edición
Fabius GS <i>premium</i>	9038927	a partir de 1. Edición
Fabius MRI	9039058	a partir de 1. Edición
Fabius plus	9039298	a partir de 1. Edición
Fabius <i>plus</i> XL	9053392	a partir de 1. Edición
Fabius GS	9038694	a partir de 1. Edición
Fabius CE	9037446	a partir de 1. Edición

- Guarde este suplemento junto con las instrucciones de uso del dispositivo médico.

Este suplemento actualiza la información de las instrucciones de uso en los siguientes capítulos:

Descripción del sistema

Símbolos

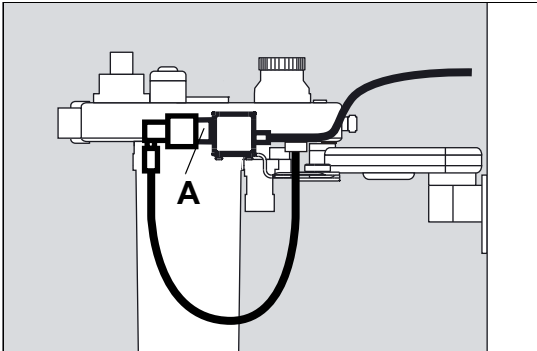
	Uso de la salida de gas fresco externa con un conmutador adicional: Cuando se use un modo de ventilación automático (Volumen Controlado, Presión Controlada, Soporte presión, SIMV/PS) o el modo de ventilación ManSpont, ajuste el conmutador en la salida de gas fresco externa a la posición COSY. Para más información, consulte el apartado "Uso de la salida de gas fresco externa con un conmutador adicional (opcional)" del capítulo "Funcionamiento" de las instrucciones de uso.
	Uso de la salida de gas fresco externa como salida de gas común: Cuando se use un modo de ventilación automático (Volumen Controlado, Presión Controlada, Soporte presión, SIMV/PS) o el modo de ventilación ManSpont, conecte el tubo corto de gas fresco a la salida de gas fresco externa. Para más información, consulte el apartado "Uso de la salida de gas fresco externa como salida de gas común (opcional)" del capítulo "Funcionamiento" de las instrucciones de uso.

Funcionamiento

Uso de la salida de gas fresco externa como salida de gas común (opcional)

Se han modificado los siguientes capítulos:

Funcionamiento con el sistema respiratorio compacto (COSY)



Antes de usar un modo de ventilación automático (**Volumen Controlado**, **Presión Controlada**, **Soporte presión**, **SIMV/PS**) o el modo de ventilación **ManSpont**:

- 1 Desconecte el sistema de no reinhalación de la salida de gas fresco externa.
- 2 Conecte el tubo de gas fresco a la salida de gas fresco externa (A).
- 3 Enrosque de nuevo la línea de muestreo en la pieza en Y del circuito respiratorio.

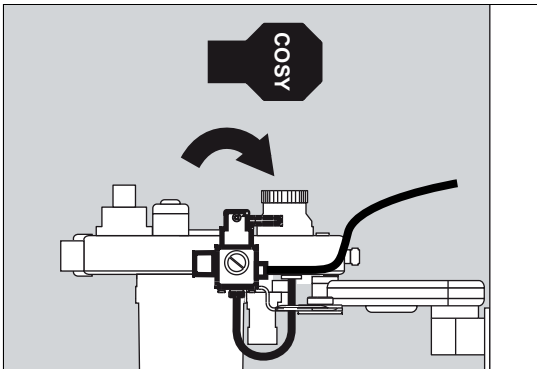
Fin del funcionamiento

- 1 Cierre todas las válvulas reguladoras de flujo del dispositivo.

Uso de la salida de gas fresco externa con un conmutador adicional (opcional)

Se han modificado los siguientes capítulos:

Funcionamiento con el sistema respiratorio compacto (COSY)



Antes de usar un modo de ventilación automático (**Volumen Controlado**, **Presión Controlada**, **Soporte presión**, **SIMV/PS**) o el modo de ventilación **ManSpont**:

- 1 Coloque la palanca del conmutador en **COSY**. La palanca apunta hacia la entrada de gas fresco.
- 2 Enrosque de nuevo la línea de muestreo en la pieza en Y del circuito respiratorio.

Fin del funcionamiento

- 1 Cierre todas las válvulas reguladoras de flujo del dispositivo.

Alarma – Causa – Solución

Alarma – Causa – Solución

Prioridad	Mensaje de alarma	Posible causa	Solución
(31)	<i>O₂ INSP BAJO!!!</i>	La concentración de O ₂ inspiratorio está por debajo del límite de alarma inferior.	Compruebe el suministro de O ₂ . Compruebe el ajuste de la válvula de control de flujo y el límite inferior de alarma de O ₂ .
		Posición incorrecta del conmutador de la salida de gas fresco externa o tubo de gas fresco no conectado a la salida de gas fresco externa.	Compruebe la posición del conmutador o la conexión del tubo de gas fresco a la salida de gas fresco externa.
(21)	<i>GAS FRESCO BAJO!!</i>	Suministro de gas fresco insuficiente en todos los modos de ventilación.	Asegure un suministro de gas fresco suficiente.
		Tubo bloqueado/pinzado.	Compruebe los tubos.
		Fuga o desconexión en el sistema respiratorio.	Compruebe el sistema respiratorio.
		Posición incorrecta del conmutador de la salida de gas fresco externa o tubo de gas fresco no conectado a la salida de gas fresco externa.	Compruebe la posición del conmutador o la conexión del tubo de gas fresco a la salida de gas fresco externa.

Fabius family

Supplemento alle istruzioni d'uso

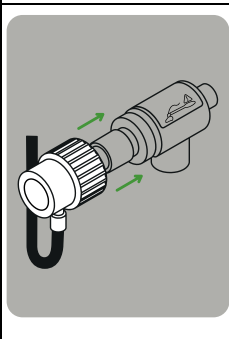
Dispositivo	Numero d'ordine	Edizione
Fabius Tiro	9038713	da 1. Edizione
Fabius GS <i>premium</i>	9038928	da 1. Edizione
Fabius MRI	9039059	da 1. Edizione
Fabius plus	9039323	da 1. Edizione
Fabius <i>plus</i> XL	9053393	da 1. Edizione
Fabius GS	9038695	da 1. Edizione
Fabius CE	9037443	da 1. Edizione

- Conservare questo supplemento assieme alle istruzioni d'uso del dispositivo medico.

Il supplemento contiene aggiornamenti alle informazioni riportate nei seguenti capitoli delle istruzioni d'uso:

Panoramica del sistema

Simboli

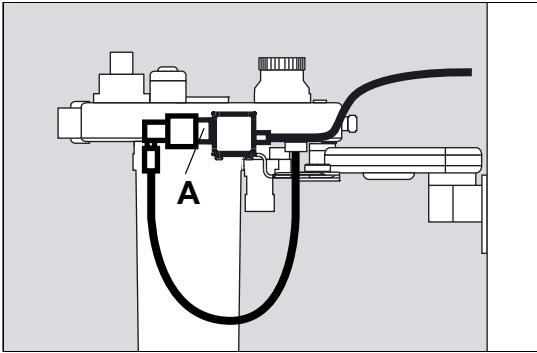
	Utilizzo dell'uscita del gas fresco esterna con un interruttore aggiuntivo Quando si utilizza una modalità di ventilazione automatica (Volume control., Press. control., Press. support, SIMV/PS) o la modalità di ventilazione SpontMan, impostare l'interruttore sull'uscita del gas fresco esterna sulla posizione COSY. Per ulteriori informazioni, consultare "Utilizzo dell'uscita del gas fresco esterna con un interruttore aggiuntivo (opzionale)" nel capitolo "Funzionamento" delle istruzioni per l'uso.
	Utilizzo dell'uscita del gas fresco esterna come uscita dei gas comune Quando si utilizza una modalità di ventilazione automatica (Volume control., Press. control., Press. support, SIMV/PS) o la modalità di ventilazione SpontMan, collegare il tubo corto del gas fresco all'uscita del gas fresco esterna. Per ulteriori informazioni, consultare "Utilizzo dell'uscita del gas fresco esterna come uscita dei gas comune (opzionale)" nel capitolo "Funzionamento" delle istruzioni per l'uso.

Funzionamento

Utilizzo dell'uscita del gas fresco esterna come uscita dei gas comune (opzionale)

I seguenti capitoli sono stati modificati:

Funzionamento con il sistema di respirazione compatto (COSY)



Prima di utilizzare una modalità di ventilazione automatica (**Volume control**., **Press. control**., **Press. support**, **SIMV/PS**) o la modalità di ventilazione **SpontMan**:

- 1 Scollegare il sistema senza rirespirazione dall'uscita del gas fresco esterna.
- 2 Collegare il tubo del gas fresco all'uscita del gas fresco esterna (A).
- 3 Riavvitare il tubo di campionamento al raccordo a Y del circuito paziente.

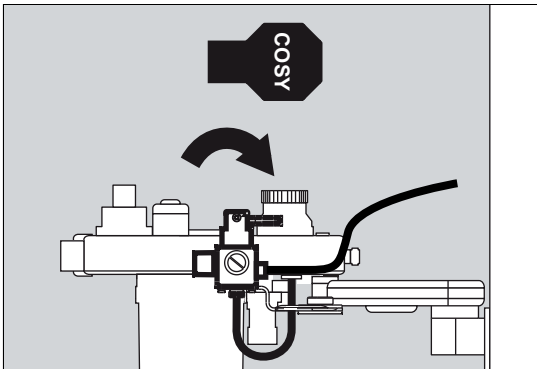
Fine dell'utilizzo

- 1 Chiudere tutte le valvole di controllo del flusso del dispositivo.

Utilizzo dell'uscita del gas fresco esterna con un interruttore aggiuntivo (opzionale)

I seguenti capitoli sono stati modificati:

Funzionamento con il sistema di respirazione compatto (COSY)



Prima di utilizzare una modalità di ventilazione automatica (**Volume control**., **Press. control**., **Press. support**, **SIMV/PS**) o la modalità di ventilazione **SpontMan**:

- 1 Posizionare la levetta dell'interruttore su **COSY**.
La leva deve puntare in direzione dell'ingresso del gas fresco.
- 2 Riavvitare il tubo di campionamento al raccordo a Y del circuito paziente.

Fine dell'utilizzo

- 1 Chiudere tutte le valvole di controllo del flusso del dispositivo.

Allarme – Causa – Rimedio

Allarme – Causa – Rimedio

Priorità	Messaggio di allarme	Possibile causa	Rimedio
(31)	<i>O₂ INSP BASSO!!!</i>	La concentrazione di O ₂ inspiratoria è inferiore al limite di allarme inferiore.	Controllare l'alimentazione di O ₂ . Controllare l'impostazione della valvola di controllo del flusso e del limite di allarme di O ₂ inferiore.
		Impostazione errata dell'interruttore sull'uscita del gas fresco esterna o tubo del gas fresco non collegato all'uscita del gas fresco esterna.	Controllare la posizione dell'interruttore o il collegamento del tubo del gas fresco all'uscita del gas fresco esterna.
(21)	<i>GAS FRESCO BASSO!!</i>	Alimentazione di gas fresco insufficiente in tutte le modalità di ventilazione.	Garantire un'alimentazione di gas fresco sufficiente.
		Tubo bloccato/piegato.	Controllare i tubi.
		Perdita o scollegamento nel sistema di respirazione compatto.	Controllare il sistema di respirazione compatto.
		Impostazione errata dell'interruttore sull'uscita del gas fresco esterna o tubo del gas fresco non collegato all'uscita del gas fresco esterna.	Controllare la posizione dell'interruttore o il collegamento del tubo del gas fresco all'uscita del gas fresco esterna.

Família Fabius

Suplemento às instruções de uso

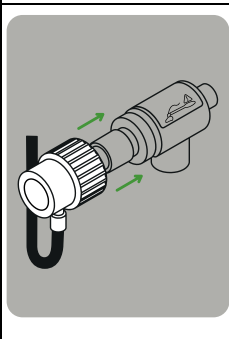
Dispositivo	Número de peça	Edição
Fabius Tiro	9038715	de 1. Edição
Fabius GS <i>premium</i>	9038930	de 1. Edição
Fabius MRI	9039062	de 1. Edição
Fabius plus	9039296	de 1. Edição
Fabius <i>plus</i> XL	9053347	de 1. Edição
Fabius GS	9038685	de 1. Edição
Fabius CE	9037826	de 1. Edição

- Mantenha este suplemento com as instruções de uso do equipamento médico.

O suplemento atualiza as informações das instruções de uso nos seguintes capítulos:

Visão Geral do Sistema

Símbolos

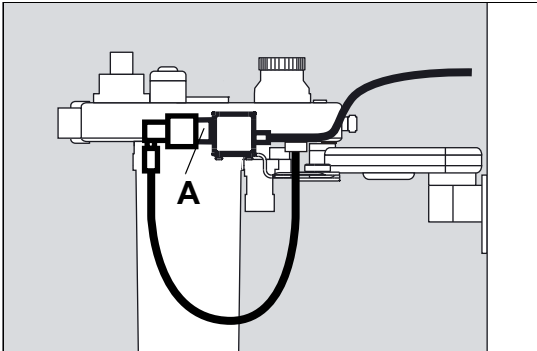
	Utilização da saída externa de gás fresco com um comutador adicional: Quando um modo de ventilação automático (Volume controlado, Pressão control., Pressão Suporte, SIMV/PS) ou o modo de ventilação ManEspont é utilizado, ajuste o comutador na saída externa de gás fresco para a posição COSY. Para obter mais informações, consulte "Utilização da saída externa de gás fresco com um comutador adicional (opcional)" no capítulo "Operação" nas instruções de uso.
	Utilização da saída externa de gás fresco como saída de gás comum: Quando um modo de ventilação automático (Volume controlado, Pressão control., Pressão Suporte, SIMV/PS) ou o modo de ventilação ManEspont é utilizado, conecte o tubo curto de gás fresco à saída externa de gás fresco. Para obter mais informações, consulte "Utilização da saída externa de gás fresco como saída de gás comum (opcional)" no capítulo "Operação" nas instruções de uso.

Funcionamento

Utilização da saída externa de gás fresco como saída de gás comum (opcional)

Os seguintes capítulos foram alterados:

Operação com o sistema de respiração compacto (COSY)



Antes de utilizar um modo de ventilação automático (**Volume controlado**, **Pressão control.**, **Pressão Suporte**, **SIMV/PS**) ou o modo de ventilação **ManEspont**:

- 1 Desconecte o sistema de não-reinalação da saída externa de gás fresco.
- 2 Conecte o tubo de gás fresco à saída externa de gás fresco (A).
- 3 Atarraxe a linha de amostra novamente na peça em Y do circuito respiratório.

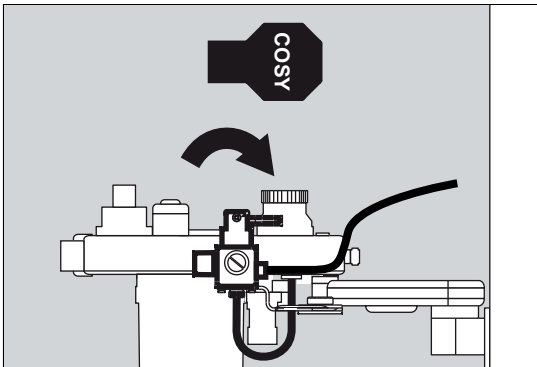
Finalização da operação

- 1 Feche todas as válvulas de controle de fluxo do dispositivo.

Utilização da saída externa de gás fresco com um comutador adicional (opcional)

Os seguintes capítulos foram alterados:

Operação com o sistema de respiração compacto (COSY)



Antes de utilizar um modo de ventilação automático (**Volume controlado**, **Pressão control.**, **Pressão Suporte**, **SIMV/PS**) ou o modo de ventilação **ManEspont**:

- 1 Ajuste a alavanca do interruptor para **COSY**.
A alavanca aponta na direção da entrada de gás fresco.
- 2 Atarraxe a linha de amostra novamente na peça em Y do circuito respiratório.

Finalização da operação

- 1 Feche todas as válvulas de controle de fluxo do dispositivo.

Alarme – Causa – Solução

Alarme – Causa – Solução

Prioridade	Mensagem de alarme	Possível causa	Solução
(31)	<i>O₂ INSP BAIXO !!!</i>	A concentração inspiratória de O ₂ está abaixo do limite inferior de alarme.	Verifique o fornecimento de O ₂ . Verifique o ajuste da válvula de controle de fluxo e o limite inferior de alarme de O ₂ .
		Ajuste incorreto do comutador na saída externa de gás fresco ou tubo de gás fresco não conectado à saída externa de gás fresco.	Verifique a posição do comutador ou a conexão do tubo de gás fresco à saída externa de gás fresco.
(21)	<i>FLUX GÁS FRESC BAIXO !!</i>	Fornecimento insuficiente de gás fresco em todos os modos de ventilação.	Garanta o fornecimento suficiente de gás fresco.
		Mangueira bloqueada/dobrada.	Verifique as mangueiras.
		Fuga ou desconexão no sistema de respiração.	Verifique o sistema de respiração.
		Ajuste incorreto do comutador na saída externa de gás fresco ou tubo de gás fresco não conectado à saída externa de gás fresco.	Verifique a posição do comutador ou a conexão do tubo de gás fresco à saída externa de gás fresco.

Fabius-serie

Aanvulling op de gebruiksaanwijzing

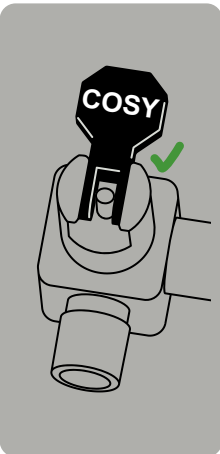
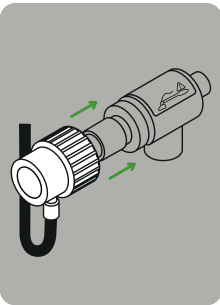
Apparaat	Onderdeelnummer	Uitgave
Fabius Tiro	9038718	van 1. Editie
Fabius GS <i>premium</i>	9038933	van 1. Editie
Fabius MRI	9039065	van 1. Editie
Fabius plus	9039381	van 1. Editie
Fabius <i>plus</i> XL	9053391	van 1. Editie
Fabius GS	9038700	van 1. Editie
Fabius CE	9037778	van 1. Editie

- Bewaar deze aanvulling bij de gebruiksaanwijzing van het medische apparaat.

De aanvulling is een actualisering van de informatie in de volgende hoofdstukken van de gebruiksaanwijzing:

Systeemoverzicht

Symbolen

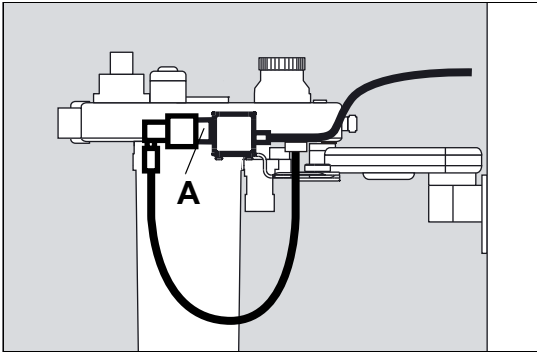
	Het gebruik van de externe versgasuitgang met een extra schakelaar: Als een automatische beademingsmodus (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) of de Man/Spont beademingsmodus wordt gebruikt, de schakelaar op de externe versgasuitgang op de stand COSY zetten. Raadpleeg voor verdere informatie "Het gebruik van de externe versgasuitgang met een extra schakelaar (optioneel)" in het hoofdstuk "Gebruik" van de gebruiksaanwijzing.
	De externe versgasuitgang gebruiken voor algemene gasuitgang: Als een automatische beademingsmodus (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) of de Man/Spont beademingsmodus wordt gebruikt, de korte versgasslang aansluiten op de externe versgasuitgang. Raadpleeg voor verdere informatie "De externe versgasuitgang gebruiken voor algemene gasafvoer (optioneel)" in het hoofdstuk "Gebruik" van de gebruiksaanwijzing.

Bediening

De externe vergasuitgang gebruiken voor algemene gasafvoer (optioneel)

De volgende hoofdstukken zijn gewijzigd:

Gebruik met het compact beademingssysteem (COSY)



Vóór gebruik van een automatische beademingsmodus (**Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS**) of de **Man/Spont** beademingsmodus:

- 1 Koppel het niet-terugademsysteem los van de externe vergasuitgang.
- 2 Sluit de vergasslang aan op de externe vergasuitgang (A).
- 3 Schroef de gassample-leiding weer terug op het Y-stuk van het beademingscircuit.

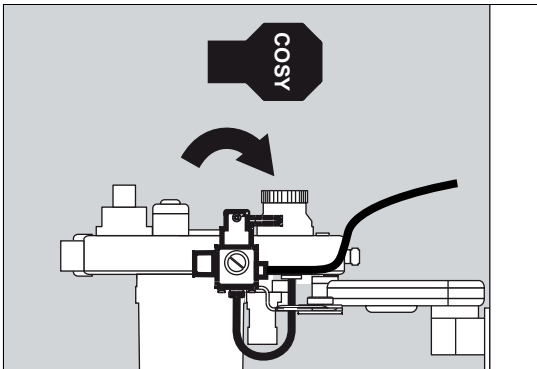
Apparaat uitzetten

- 1 Sluit alle flowregelventielen op het apparaat.

Het gebruik van de externe vergasuitgang met een extra schakelaar (optioneel)

De volgende hoofdstukken zijn gewijzigd:

Gebruik met het compact beademingssysteem (COSY)



Vóór gebruik van een automatische beademingsmodus (**Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS**) of de **Man/Spont** beademingsmodus:

- 1 Plaats de hendel van de schakelaar in de stand **COSY**.

De hendel wijst in de richting van de vergasingsang.

- 2 Schroef de gassample-leiding weer terug op het Y-stuk van het beademingscircuit.

Apparaat uitzetten

- 1 Sluit alle flowregelventielen op het apparaat.

Alarm – Oorzaak – Oplossing

Alarm – Oorzaak – Oplossing

Prioriteit	Alarmbericht	Mogelijke oorzaak	Oplossing
(31)	INSP O₂ LAAG!!!	De inspiratoire O ₂ -concentratie heeft de onderste alarmgrens overschreden.	Controleer de O ₂ -toevoer. Controleer de instellingen van het flowregelventiel en de onderste alarmgrens voor O ₂ .
		Onjuiste instelling van de schakelaar op de externe vergasuitgang of vergas-slang niet aangesloten op de externe vergasuitgang.	Controleer de stand van de schakelaar of de aansluiting van de vergasslang op de externe vergasuitgang.
(21)	VERSGAS LAAG!!	Onvoldoende toevoer van vergas in alle beademingsmodi.	Zorg voor voldoende toevoer van vergas.
		Slang geblokkeerd/geknikt.	Controleer de slangen.
		Lekkage of disconnectie in het beademingssysteem.	Controleer het beademingssysteem.
		Onjuiste instelling van de schakelaar op de externe vergasuitgang of vergas-slang niet aangesloten op de externe vergasuitgang.	Controleer de stand van de schakelaar of de aansluiting van de vergasslang op de externe vergasuitgang.

Fabius-familien

Supplement til brugsanvisningen

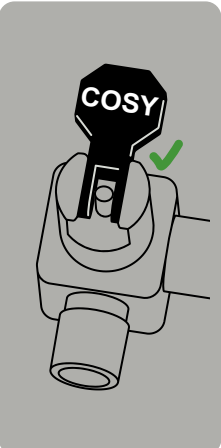
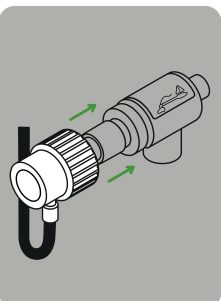
Apparat	Artikelnummer	Udgave
Fabius Tiro	9052509	fra 1. Udgave
Fabius MRI	9039868	fra 1. Udgave

- Opbevar dette supplement sammen med brugsanvisningen til det medicinske udstyr.

Supplementet opdaterer oplysningerne i brugsanvisningen i følgende kapitler:

Systemoversigt

Symboler

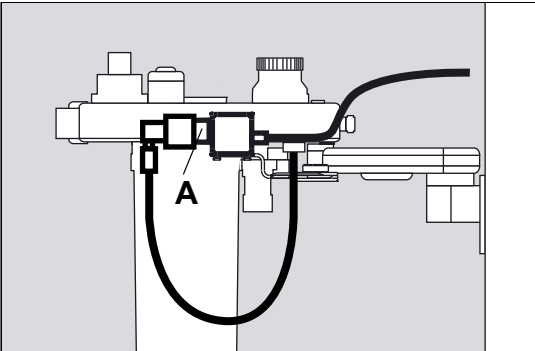
	Brug af det eksterne friskgasudtag med en ekstra omskifter: Når en automatisk ventilationstilstand (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) eller ManSpont-ventilationstilstanden bliver brugt, skal omskifteren på det eksterne friskgasudtag indstilles i COSY-position. For flere oplysninger henvises til "Brug af det eksterne friskgasudtag med en ekstra omskifter (valgfri)" i kapitlet "Drift" i brugsanvisningen.
	Brug af det eksterne friskgasudtag som almindeligt gasudtag: Når en automatisk ventilationstilstand (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) eller ManSpont-ventilationstilstand bruges, skal den korte friskgasudgang sluttet til det eksterne friskgasudtag. For flere oplysninger henvises til "Brug af det eksterne friskgasudtag som et almindeligt gasudtag (valgfrit)" i kapitlet "Drift" i brugsanvisningen.

Betjening

Brug af det eksterne friskgasudtag som et almindeligt gasudtag (valgfrit)

De følgende kapitler er blevet ændret:

Drift med ventilationssystemet (COSY)



Inden brug af en automatisk ventilationstilstand (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Pressure Support**, **SIMV/PS**) eller **ManSpont**-ventilationstilstanden:

- 1 Afbryd ikke-genåndingssystemet fra det eksterne friskgasudtag.
- 2 Slut den korte friskgasslange til det eksterne friskgasudtag (A).
- 3 Skru sampleslangen tilbage på Y-stikket på slangesystemet.

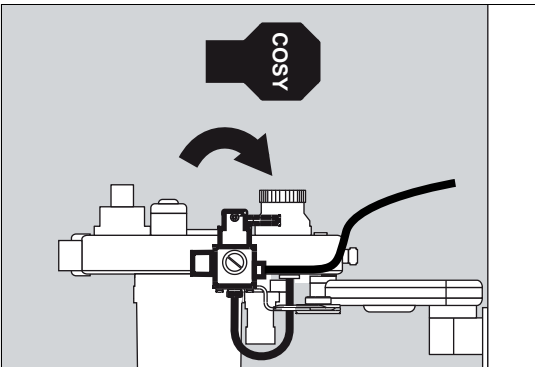
Afslutning af drift

- 1 Luk alle flowkontrolventiler på apparatet.

Brug af det eksterne friskgasudtag med en ekstra omskifter (valgfrit)

De følgende kapitler er blevet ændret:

Drift med ventilationssystemet (COSY)



- 2 Skru sampleslangen tilbage på Y-stikket på slangesystemet.

Afslutning af drift

- 1 Luk alle flowkontrolventiler på apparatet.

Inden brug af en automatisk ventilationstilstand (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Pressure Support**, **SIMV/PS**) eller **ManSpont**-ventilationstilstanden:

- 1 Indstil armen på omskifteren til **COSY**.

Armen peger i retning af friskgasindtaget.

Alarm – Årsag – Afhjælpning

Alarm – Årsag – Afhjælpning

Prioritet	Alarmmeddelelse	Mulig årsag	Afhjælpning
(31)	Insp O2 lav !!!	Inspiratorisk O2 koncentration er under den nedre alarmgrænse.	Kontroller O2 forsyning. Kontroller indstillingen for flowkontrolventil og nedre O2 alarmgrænse.
		Ukorrekt indstilling af omskifteren på det eksterne friskgasudtag eller friskgasslangen ikke sluttet til det eksterne friskgasudtag.	Kontroller omskifterens placering eller friskgasslangens tilslutning til det eksterne friskgasudtag.
(21)	Friskgas lav !!	Insufficient friskgastilførsel i alle ventilationsmodi.	Sørg for at sikre sufficient friskgastilførsel.
		Slange blokeret/knækket.	Kontroller slanger.
		Lækage eller frakobling i ventilationssystemet.	Kontroller ventilationssystem.
		Ukorrekt indstilling af omskifteren på det eksterne friskgasudtag eller friskgasslangen ikke sluttet til det eksterne friskgasudtag.	Kontroller omskifterens placering eller friskgasslangens tilslutning til det eksterne friskgasudtag.

Fabius-familien

Tillegg til bruksanvisningen

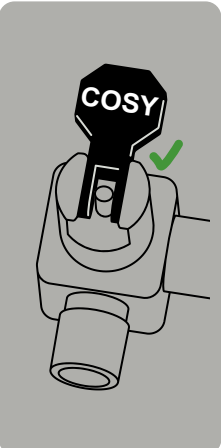
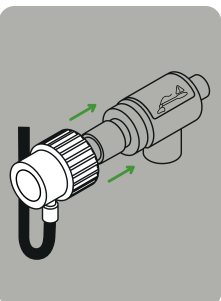
Apparat	Delenummer	Utgave
Fabius Tiro	9053967	fra 1. Utgave
Fabius MRI	9039870	fra 1. Utgave

- Oppbevar dette tillegget sammen med bruksanvisningen for det medisinske utstyret.

Dette tillegget oppdaterer informasjonen i følgende kapitler i bruksanvisningen:

Systemoversikt

Symboler

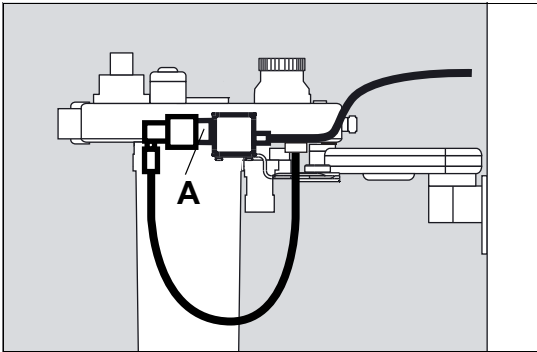
	Bruk av eksternt friskgassuttak med ekstra bryter: Ved bruk av en automatisk ventilasjonsmodus (Volum kontroll, Trykk kontroll, Trykkstøtte, SIMV/PS) eller ventilasjonsmodusen Man/Spont, skal bryteren stilles inn på det eksterne friskgassutløpet til COSY-stillingen. For mer informasjon, se "Bruke eksternt friskgassutløp med ekstra bryter (valgfri)" i kapittelet "Drift" i bruksanvisningen.
	Bruke den eksterne friskgassutgangen som felles gassutløp: Ved bruk av en automatisk ventilasjonsmodus (Volum kontroll, Trykk kontroll, Trykkstøtte, SIMV/PS) eller ventilasjonsmodusen Man/Spont, skal den korte friskgasslangen kobles til det eksterne friskgassuttaket. For mer informasjon, se "Bruke eksternt friskgassuttak som et felles gassutløp (valgfri)" i kapittelet "Drift" i bruksanvisningen.

Drift

Bruke den eksterne friskgassutgangen som et felles gassutløp (valgfri)

Følgende kapitler er endret:

Drift med det kompakte pasientsystemet (COSY)



Før bruk av en automatisk ventilasjonsmodus (**Volum kontroll**, **Trykk kontroll**, **Trykkstøtte**, **SIMV/PS**) eller ventilasjonsmodusen **Man/Spont**:

- 1 Koble systemet uten gjeninnånding fra det eksterne friskgassuttaket.
- 2 Koble friskgasslangen til det eksterne friskgassuttaket (A).
- 3 Skru målegasslangen tilbake på Y-stykket på respirasjonskretsen.

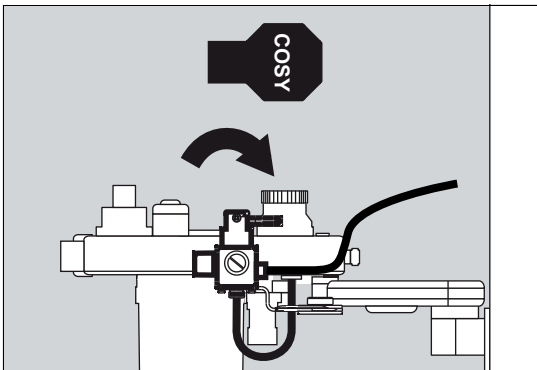
Avslutte drift

- 1 Steng alle flowkontrollventilene på apparatet.

Bruke eksternt friskgassuttak med ekstra bryter (valgfri)

Følgende kapitler er endret:

Drift med det kompakte pasientsystemet (COSY)



- 1 Still bryterspaken til **COSY**.
Spaken peker i retning av friskgassinntaket.
- 2 Skru målegasslangen tilbake på Y-stykket på respirasjonskretsen.

Avslutte drift

- 1 Steng alle flowkontrollventilene på apparatet.

Før bruk av en automatisk ventilasjonsmodus (**Volum kontroll**, **Trykk kontroll**, **Trykkstøtte**, **SIMV/PS**) eller ventilasjonsmodusen **Man/Spont**:

Alarm – årsak – tiltak

Alarm – årsak – tiltak

Prioritet	Alarmmelding	Mulig årsak	Tiltak
(31)	INSP O₂ LAV!!!	Inspiratorisk O ₂ -konsentrasjon er under den nedre alarmgrensen.	Kontroller O ₂ -tilførselen. Kontroller innstillingen til flowkontrollventilen og den nedre O ₂ -alarmgrensen.
		Feil innstilling av bryteren på det eksterne friskgassuttaket eller friskgasslangen er ikke tilkoblet det eksterne friskgassuttaket.	Kontroller posisjonen til bryteren eller tilkoblingen av friskgasslangen til det eksterne friskgassuttaket.
(21)	FRISKGASS LAV!!	Utilstrekkelig friskgasstilførsel i alle ventilasjonsmodus.	Sikre tilstrekkelig friskgasstilførsel.
		Slange er blokkert / har knekk.	Kontroller slanger.
		Lekkasje eller frakobling i pasientsystemet.	Kontroller pasientsystemet.
		Feil innstilling av bryteren på det eksterne friskgassuttaket eller friskgasslangen er ikke tilkoblet det eksterne friskgassuttaket.	Kontroller posisjonen til bryteren eller tilkoblingen av friskgasslangen til det eksterne friskgassuttaket.

Fabius-familjen

Tillägg till bruksanvisningen

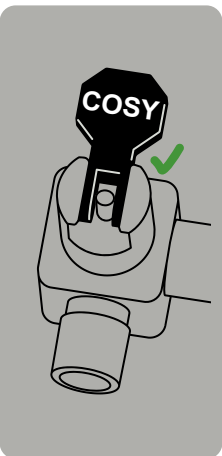
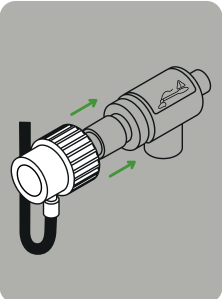
Enhet	Artikelnummer	Utgåva
Fabius Tiro	9038720	från 1. Upplaga
Fabius GS <i>premium</i>	9038935	från 1. Upplaga
Fabius MRI	9039067	från 1. Upplaga
Fabius GS	9038702	från 1. Upplaga

- Spara tillägget tillsammans med bruksanvisningen till den medicintekniska enheten.

Detta tillägg uppdaterar informationen i bruksanvisningen i följande kapitel:

Systemöversikt

Symboler

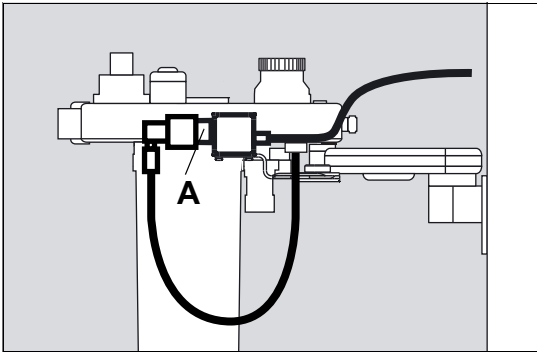
	Använda det externa färskgasutloppet med en extra brytare: Om ett automatiskt ventilationssätt (Volymkontroll, Tryckkontroll, Tryckstöd, SIMV/TU) eller ventilationssättet ManSpont används, sätt brytaren på det externa färskgasutloppet på läget COSY. För ytterligare information, se "Använda det externa färskgasutloppet med en extra brytare (tillval)" i kapitlet "Drift" i bruksanvisningen.
	Använda det externa färskgasutloppet som allmänt gasuttag: Om ett automatiskt ventilationssätt (Volymkontroll, Tryckkontroll, Tryckstöd, SIMV/TU) eller ventilationssättet ManSpont används, koppla den korta färskgasslangen till det externa utloppet för färskgas. För ytterligare information, se "Använda det externa färskgasutloppet som allmänt gasuttag (tillval)" i kapitlet "Drift" i bruksanvisningen.

Drift

Använda det externa färskgasutloppet som allmänt gasuttag (tillval)

Följande kapitel har ändrats:

Drift med det kompakta andningssystemet (COSY)



Innan ett automatiskt ventilationssätt (*Volymkontroll, Tryckkontroll, Tryckstöd, SIMV/TU*) eller ventilationssättet *ManSpont* används:

- 1 Koppla ifrån icke-återandningssystemet från det externa färskgasutloppet.
- 2 Anslut färskgasslangen till det externa utloppet för färskgas (A).
- 3 Skruva tillbaka provtagningsslangen till Y-stycket på slangsystemet.

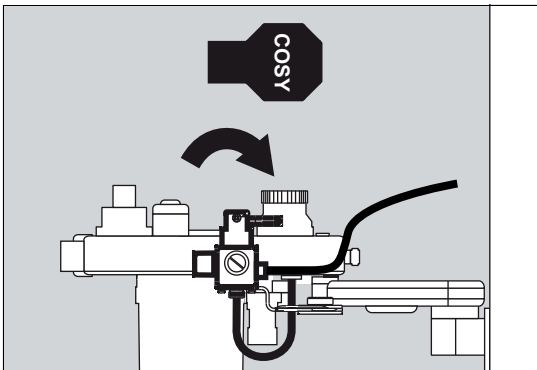
Avsluta drift

- 1 Stäng alla flödesregleringsventiler på apparaten.

Använda det externa färskgasutloppet med en extra brytare (tillval)

Följande kapitel har ändrats:

Drift med det kompakta andningssystemet (COSY)



- 1 Ställ in omkopplarmen på **COSY**. Armen pekar i riktning mot färskgasintaget.
- 2 Skruva tillbaka provtagningsslangen till Y-stycket på slangsystemet.

Avsluta drift

- 1 Stäng alla flödesregleringsventiler på apparaten.

Innan ett automatiskt ventilationssätt (*Volymkontroll, Tryckkontroll, Tryckstöd, SIMV/TU*) eller ventilationssättet *ManSpont* används:

Larm – Orsak – Åtgärd

Larm – Orsak – Åtgärd

Prioritet	Larmmeddelande	Möjlig orsak	Åtgärd
(31)	INSP-O₂ LÅG!!!	Den inspiratoriska O ₂ -koncentrationen ligger under den nedre larmgränsen.	Kontrollera O ₂ -försörjningen. Kontrollera inställningen för flödesregleringsventillen och den nedre gränsen för O ₂ -larm.
		Felaktig inställning av brytaren på det externa färskgasutloppet eller färskgasslangen inte ansluten till det externa färskgasutloppet.	Kontrollera brytarens position eller anslutningen mellan färskgasslangen och det externa färskgasutloppet.
(21)	FÄRSKGAS LÅG!!	Otillräcklig färskgasförsörjning i samtliga ventilationslägen.	Säkerställ tillräcklig färskgasförsörjning.
		Slangen blockerad eller veckad.	Kontrollera slangarna.
		Läckage eller avbrott i andningssystemet.	Kontrollera andningssystemet.
		Felaktig inställning av brytaren på det externa färskgasutloppet eller färskgasslangen inte ansluten till det externa färskgasutloppet.	Kontrollera brytarens position eller anslutningen mellan färskgasslangen och det externa färskgasutloppet.

Řada Fabius

Dodatek k návodu k použití

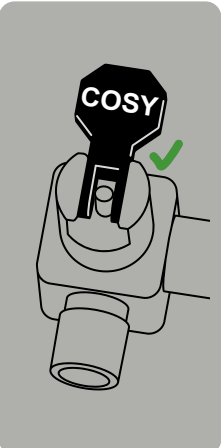
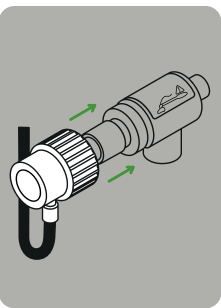
Přístroj	Objednací číslo	Vydání
Fabius Tiro	9038721	od 1. Vydání
Fabius GS <i>premium</i>	9038936	od 1. Vydání
Fabius MRI	9039068	od 1. Vydání
Fabius plus	9039380	od 1. Vydání
Fabius <i>plus</i> XL	9053396	od 1. Vydání
Fabius GS	9038703	od 1. Vydání
Fabius CE	9038073	od 1. Vydání

- Uchovávejte tento dodatek společně s návodem k použití zdravotnického přístroje.

Dodatek aktualizuje informace uvedené v návodu k použití v těchto kapitolách:

Přehled systému

Symbols

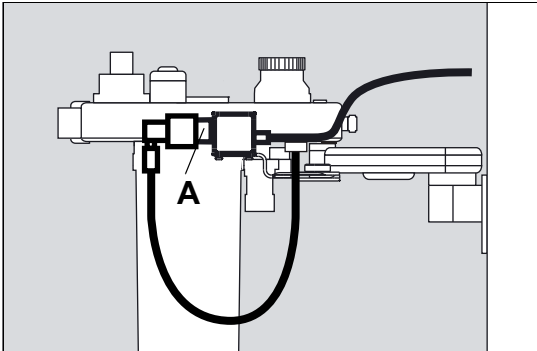
	Použití externího výstupu dýchací směsi s pomocným přepínačem: Když se používá automatický ventilační režim (Objem, Tlak, Tlaková Podpora, SIMV/PS) nebo ventilační režim ManSpont, nastavte přepínač na externím výstupu dýchací směsi na polohu COSY. Další informace naleznete v části "Použití externího výstupu dýchací směsi s pomocným přepínačem (volitelné)" v kapitole "Provoz" v návodu k použití.
	Použití externího výstupu dýchací směsi jako běžného výstupu plynu: Když se používá automatický ventilační režim (Objem, Tlak, Tlaková Podpora, SIMV/PS) nebo ventilační režim ManSpont, připojte krátkou hadici dýchací směsi k externímu výstupu dýchací směsi. Další informace naleznete v části "Použití externího výstupu dýchací směsi jako běžného výstupu plynu (volitelné)" v kapitole "Provoz" v návodu k použití.

Provoz

Použití externího výstupu dýchací směsi jako běžného výstupu plynu (volitelné)

Byly změněny následující kapitoly:

Provoz s kompaktním dýchacím systémem (COSY)



Před použitím automatického ventilačního režimu (**Objem, Tlak, Tlaková Podpora, SIMV/PS**) nebo ventilačního režimu **ManSpont**:

- 1 Odpojte systém zabraňující zpětnému vdechování od externího výstupu dýchací směsi.
- 2 Připojte hadici dýchací směsi k externímu výstupu dýchací směsi (A).
- 3 Našroubujte vzorkovací hadičku zpět na Y-spojku dýchacího okruhu.

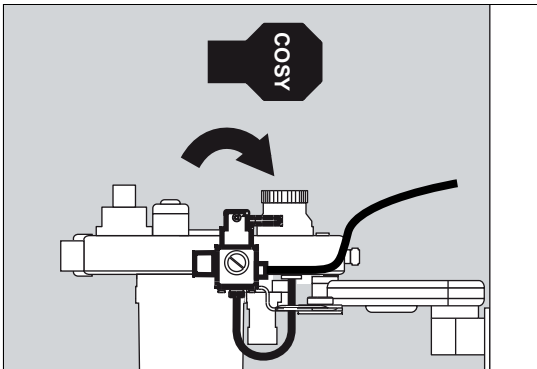
Ukončení provozu

- 1 Uzavřete všechny regulační průtokové ventily přístroje.

Použití externího výstupu dýchací směsi s pomocným přepínačem (volitelné)

Byly změněny následující kapitoly:

Provoz s kompaktním dýchacím systémem (COSY)



Před použitím automatického ventilačního režimu (**Objem, Tlak, Tlaková Podpora, SIMV/PS**) nebo ventilačního režimu **ManSpont**:

- 1 Nastavte páčku přepínače do polohy **COSY**.
Páčka míří směrem ke vstupu dýchací směsi.
- 2 Našroubujte vzorkovací hadičku zpět na Y-spojku dýchacího okruhu.

Ukončení provozu

- 1 Uzavřete všechny regulační průtokové ventily přístroje.

Alarmy – Příčiny – Odstranění

Alarmy – Příčiny – Odstranění

Priorita	Alarmové hlášení	Možná příčina	Odstranění
(31)	INSP O₂ NÍZKÝ !!!	Inspirační koncentrace O ₂ je pod dolní alarmovou hranicí.	Zkontrolujte přívod O ₂ . Zkontrolujte nastavení průtokového regulačního ventilu a dolní alarmovou hranici pro O ₂ .
		Nesprávné nastavení externího výstupu dýchací směsi nebo hadice dýchací směsi není připojena k externímu výstupu dýchací směsi.	Zkontrolujte polohu přepínače nebo připojení hadice dýchací směsi k externímu výstupu dýchací směsi.
(21)	MÁLO DÝCHACÍ SMĚSI !!	Nedostatečné příváděné množství dýchací směsi ve všech ventilačních režimech.	Zajistěte dostatečný přívod dýchací směsi.
		Je zablokovaná/zalomená hadice.	Zkontrolujte hadice.
		Netěsnost nebo rozpojení v dýchacím systému.	Zkontrolujte dýchací systém.
		Nesprávné nastavení externího výstupu dýchací směsi nebo hadice dýchací směsi není připojena k externímu výstupu dýchací směsi.	Zkontrolujte polohu přepínače nebo připojení hadice dýchací směsi k externímu výstupu dýchací směsi.

Obitelj Fabius

Dodatak uputama za rad

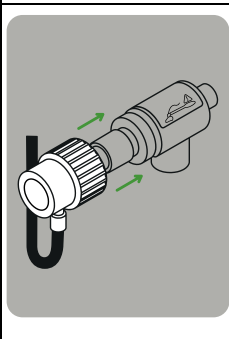
Uređaj	Broj dijela	Izdanje
Fabius Tiro	9038724	od 1. izdanje
Fabius GS <i>premium</i>	9038938	od 1. izdanje
Fabius MRI	9039070	od 1. izdanje
Fabius <i>plus</i> XL	9053696	od 1. izdanje
Fabius GS	9038706	od 1. izdanje

- Čuvajte ovaj dodatak zajedno s uputama za rad medicinskog uređaja.

Dodatak ažurira informacije sadržane u uputama za rad u sljedećim poglavljima:

Pregledni prikaz

Simboli

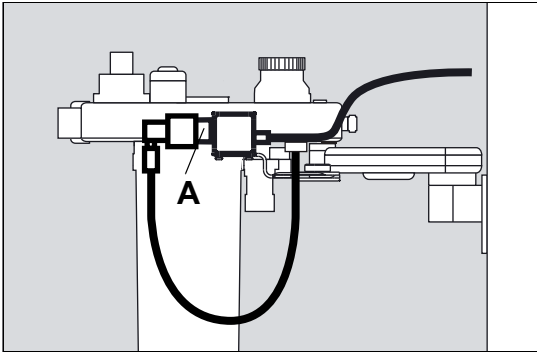
	Upotreba vanjskog priključka za svježi plin s dodatnim preklopnikom: kad se upotrebljava automatski mod ventilacije (Volumenom kontr., Tlakom kontr., Potpora Tlakom, SIMV/PS) ili mod ventilacije RučnoSpontano, postavite preklopnik vanjskog priključka za svježi plin u položaj COSY. Daljnje informacije potražite u odjeljku „Upotreba vanjskog priključka za svježi plin s dodatnim preklopnikom (opcionarno)” u poglavlju „Upotreba” u uputama za rad.
	Upotreba vanjskog priključka za svježi plin kao zajedničkog izlaza plina: kad se upotrebljava automatski mod ventilacije (Volumenom kontr., Tlakom kontr., Potpora Tlakom, SIMV/PS) ili mod ventilacije RučnoSpontano, priključite kratku cijev za svježi plin na vanjski priključak za svježi plin. Daljnje informacije potražite u odjeljku „Upotreba vanjskog priključka kao zajedničkog izlaza plina (opcionarno)” u poglavlju „Upotreba” u uputama za rad.

Upotreba

Upotreba vanjskog priključka za svježi plin kao zajedničkog izlaza plina (opcionarno)

Sljedeća su poglavlja izmijenjena:

Rad s kompaktnim respiracijskim sustavom (COSY)



Prije upotrebe automatskog moda ventilacije (***Volumenom kontr., Tlakom kontr., Potpora Tlakom, SIMV/PS***) ili moda ventilacije ***RučnoSpontano***:

- 1 Odspojite poluotvoreni respiracijski sustav s vanjskog izlaznog priključka svježeg plina.
- 2 Priključite cijev za svježi plin na vanjski priključak za svježi plin (A).
- 3 Ponovno zategnite vod za uzimanje uzorka na Y-komad na respiracijskom krugu.

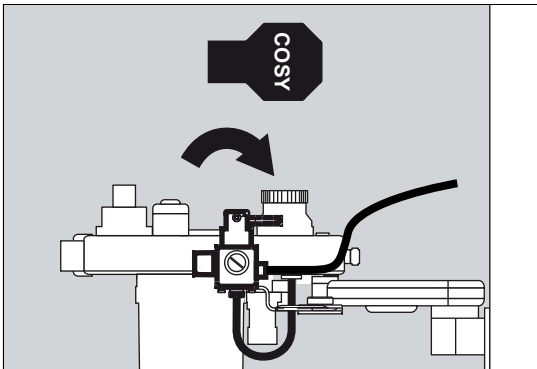
Završetak rada

- 1 Zatvorite sve kontrolne ventile protoka na uređaju.

Uporaba vanjskog priključka za svježi plin s dodatnim preklopnikom (opcionarno)

Sljedeća su poglavlja izmijenjena:

Rad s kompaktnim respiracijskim sustavom (COSY)



Prije upotrebe automatskog moda ventilacije (***Volumenom kontr., Tlakom kontr., Potpora Tlakom, SIMV/PS***) ili moda ventilacije ***RučnoSpontano***:

- 1 Postavite ručicu preklopnika na **COSY**.
Ručica pokazuje u smjeru ulaza za svježi plin.
- 2 Ponovno zategnite vod za uzimanje uzorka na Y-komad na respiracijskom krugu.

Završetak rada

- 1 Zatvorite sve kontrolne ventile protoka na uređaju.

Alarm – Uzrok – Rješenje

Alarm – Uzrok – Rješenje

Prioritet	Poruka alarma	Mogući uzrok	Rješenje
(31)	INSPIR. O₂ NIZAK !!!	Inspiracijska O ₂ koncentracija je ispod donje granice alarma.	Provjerite O ₂ opskrbu. Provjerite postavku kontrolnog ventila za protok i donje granice alarma O ₂ .
		Kriva postavka preklopnika na vanjskom priključku za svježi plin ili cijev za svježi plin nije priključena na vanjski priključak za svježi plin.	Provjerite položaj preklopnika ili priključak cijevi za svježi plin na vanjski priključak za svježi plin.
(21)	PREMALO SVJEŽ PLINA !!	Nedovoljna opskrba svježim plinom u svim ventilacijskim načinima rada.	Osigurajte dovoljnu opskrbu svježim plinom.
		Cijev blokirana/presavijena.	Provjerite cijevi.
		Propuštanje ili odspojenost u respiracijskom sustavu.	Provjeriti respiracijski sustav.
		Kriva postavka preklopnika na vanjskom priključku za svježi plin ili cijev za svježi plin nije priključena na vanjski priključak za svježi plin.	Provjerite položaj preklopnika ili priključak cijevi za svježi plin na vanjski priključak za svježi plin.

Familija Fabius uređaja

Dodatak uputstvu za korišćenje

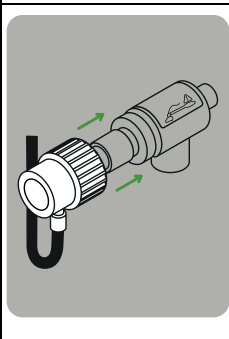
Uređaj	Broj dela	Izdanje
Fabius Tiro	9052914	od 1. izdanje
Fabius GS <i>premium</i>	9053829	od 1. izdanje
Fabius MRI	9053831	od 1. izdanje
Fabius plus	9053830	od 1. izdanje
Fabius <i>plus</i> XL	9053700	od 1. izdanje

- Ovaj dodatak čuvajte uz uputstvo za upotrebu medicinskog uređaja.

U ovom dodatku ažurirane su informacije u sledećim poglavljima uputstva za upotrebu:

Pregled sistema

Simboli

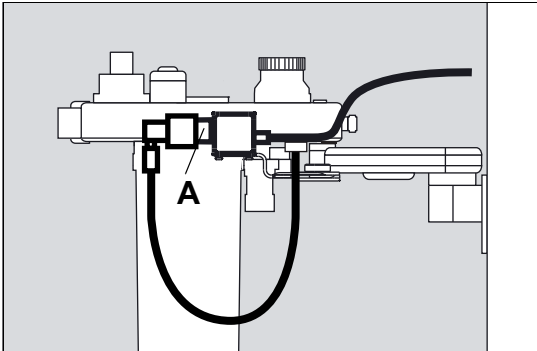
	Korišćenje eksternog ispusta svežeg gasa sa dodatnim prekidačem: Kada se koristi automatski režim ventilacije (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) ili ManSpont režim ventilacije, prekidač na eksternom ispustu svežeg gasa podesite na položaj COSY. Za više informacija pogledajte "Korišćenje eksternog ispusta svežeg gasa sa dodatnim prekidačem (opciono)" u poglavlju "Upotreba" u uputstvu za korišćenje.
	Korišćenje eksternog ispusta svežeg gasa kao zajedničkog ispusta gasa: Kada se koristi automatski režim ventilacije (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) ili ManSpont režim ventilacije, povežite kratko crevo za sveži gas na eksterni ispust svežeg gasa. Za više informacija pogledajte "Korišćenje eksternog ispusta svežeg gasa kao zajedničkog ispusta gasa (opciono)" u poglavlju "Upotreba" u uputstvu za korišćenje.

Upotreba

Korišćenje eksternog ispusta svežeg gasa kao zajedničkog ispusta gasa (opciono)

Promenjeni su sledeći odeljci:

Rad sa kompaktnim disajnim sistemom (COSY)



Pre korišćenja automatskog režima ventilacije (*Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS*) ili *ManSpont* režima ventilacije:

- 1 Isključite sistem bez povratnog udisanja iz eksternog izlaza svežeg gasa.
- 2 Povežite crevo svežeg gasa na eksterni ispust svežeg gasa (A).
- 3 Ponovo zašrafite liniju za uzorkovanje na Y-deo na disajnom kolu.

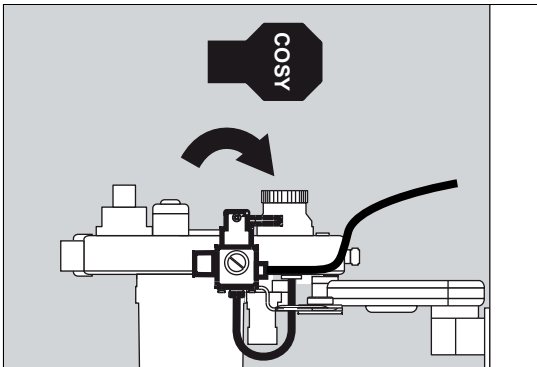
Završetak rada

- 1 Zatvorite sve kontrolne ventile na uređaju.

Korišćenje eksternog izlaza svežeg gasa sa dodatnim prekidačem (opcija)

Promenjeni su sledeći odeljci:

Rad sa kompaktnim disajnim sistemom (COSY)



Pre korišćenja automatskog režima ventilacije (*Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS*) ili *ManSpont* režima ventilacije:

- 1 Postavite ručicu prekidača na **COSY**.
Ručica pokazuje u pravcu ulaza svežeg gasa.
- 2 Ponovo zašrafite liniju za uzorkovanje na Y-deo na disajnom kolu.

Završetak rada

- 1 Zatvorite sve kontrolne ventile na uređaju.

Upozorenje – Uzrok – Rešenje

Upozorenje – Uzrok – Rešenje

Prioritet	Poruka alarma	Mogući uzrok	Rešenje
(31)	INSP O₂ LOW !!!	Udisajna koncentracija O ₂ je ispod donje granice alarma.	Proverite dovod O ₂ . Proverite postavku ventila za kontrolu protoka i donju granicu alarma za O ₂ .
		Nepravilno podešavanje prekidača na eksternom ispustu svežeg gasa ili crevo svežeg gasa nije povezano na eksterni ispušt svežeg gasa.	Proverite položaj prekidača ili priključak creva svežeg gasa na eksternom ispustu svežeg gasa.
(21)	FRESH GAS LOW !!	Nedovoljan dovod svežeg gasa u svim režimima ventilacije.	Obezbedite dovoljan dovod svežeg gasa.
		Crevo je blokirano/savijeno.	Proverite creva.
		Curenje ili prekid na sistemu za disanje.	Proverite sistem za disanje.
		Nepravilno podešavanje prekidača na eksternom ispustu svežeg gasa ili crevo svežeg gasa nije povezano na eksterni ispušt svežeg gasa.	Proverite položaj prekidača ili priključak creva svežeg gasa na eksternom ispustu svežeg gasa.

Rad Fabius

Doplnok k návodu na používanie

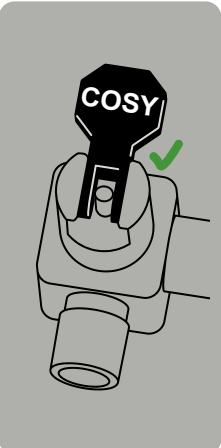
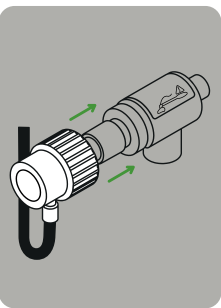
Zariadenie	Objednávacie číslo	Vydanie
Fabius Tiro	9038725	z dokumentu 1. Vydanie
Fabius GS <i>premium</i>	9038939	z dokumentu 1. Vydanie
Fabius MRI	9039071	z dokumentu 1. Vydanie
Fabius plus	9039382	z dokumentu 1. Vydanie
Fabius <i>plus</i> XL	9053397	z dokumentu 1. Vydanie
Fabius GS	9038707	z dokumentu 1. Vydanie
Fabius CE	9038486	z dokumentu 1. Vydanie

- Uchovávajte tento doplnok spolu s návodom na používanie lekárskeho zariadenia.

Tento doplnok aktualizuje informácie návodu na používanie v nasledovných kapitolách:

Prehľad systému

Symoly

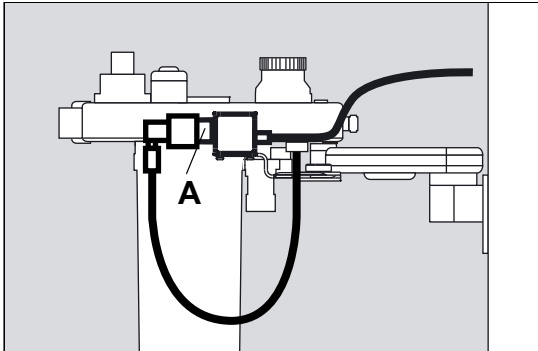
	Použitie externého výstupu čerstvého plynu s doplnkovým prepínačom: Keď sa používa automatický režim ventilácie (Volume Control, Pressure Control, Tlaková podpora, SIMV/PS) alebo ManSpont režim ventilácie, nastavte prepínač externého výstupu čerstvého plynu do polohy COSY. Ďalšie informácie nájdete v návode na použitie v kapitole „Prevádzka“ v časti „Použitie externého výstupu čerstvého plynu s doplnkovým prepínačom (voliteľné)“.
	Použitie externého výstupu čerstvého plynu ako spoločného výstupu plynu: Keď sa používa automatický režim ventilácie (Volume Control, Pressure Control, Tlaková podpora, SIMV/PS) alebo ManSpont režim ventilácie, pripojte krátku hadicu na čerstvý plyn k externému výstupu čerstvého plynu. Ďalšie informácie nájdete v návode na použitie v kapitole „Prevádzka“ v časti „Použitie externého výstupu čerstvého plynu ako spoločného výstupu plynu (voliteľné)“.

Prevádzka

Použitie externého výstupu čerstvého plynu ako spoločného výstupu plynu (voliteľné)

Zmenili sa nasledujúce kapitoly:

Prevádzka s kompaktným dýchacím systémom (COSY)



Pred použitím automatického režimu ventilácie (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Tlaková podpora**, **SIMV/PS**) alebo **ManSpont** režimu ventilácie:

- 1 Odpojte systém bez opätovného vdychovania plynov od vonkajšieho prívodu čerstvého plynu.
- 2 Pripojte hadicu na čerstvý plyn k externému výstupu čerstvého plynu (A).
- 3 Naskrutkujte hadičku monitora plynov späť na rozdvojku na dýchacom okruhu.

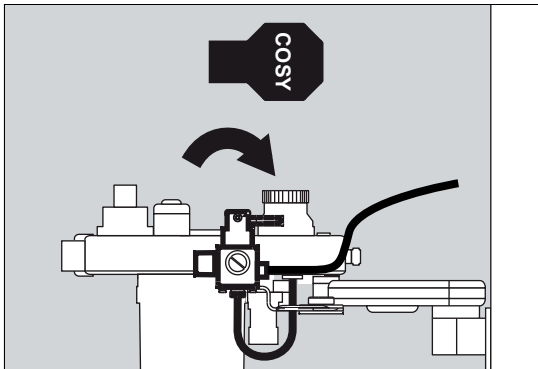
Ukončenie prevádzky

- 1 Zatvorte všetky ventily na reguláciu prietoku na zariadení.

Použitie externého výstupu čerstvého plynu s doplnkovým prepínačom (voliteľné)

Zmenili sa nasledujúce kapitoly:

Prevádzka s kompaktným dýchacím systémom (COSY)



Pred použitím automatického režimu ventilácie (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Tlaková podpora**, **SIMV/PS**) alebo **ManSpont** režimu ventilácie:

- 1 Nastavte páčku prepínača do polohy **COSY**. Páčka ukazuje v smere prívodu čerstvého plynu.
- 2 Naskrutkujte hadičku monitora plynov späť na rozdvojku na dýchacom okruhu.

Ukončenie prevádzky

- 1 Zatvorte všetky ventily na reguláciu prietoku na zariadení.

Alarm – Príčina – Riešenie

Alarm – Príčina – Riešenie

Priorita	Hlásenie alarmu	Možná príčina	Riešenie
(31)	INSP O₂ NÍZKY !!!	Koncentrácia inspiračného O ₂ je pod dolným limitom alarmu.	Skontrolujte prívod O ₂ . Skontrolujte nastavenie ventilu na reguláciu prietoku a dolný limit alarmu O ₂ .
		Nesprávne nastavenie prepínača na externom výstupe čerstvého plynu alebo hadica na čerstvý plyn nie je pripojená k externému výstupu čerstvého plynu.	Skontrolujte polohu prepínača alebo pripojenie hadice na čerstvý plyn k externému výstupu čerstvého plynu.
(21)	NEDOSTATOK PLYNU !!	Nedostatočný prívod čerstvého plynu vo všetkých režimoch ventilácie.	Zabezpečte dostatočný prívod čerstvého plynu.
		Hadica je zablokovaná/zauzlená.	Skontrolujte hadice.
		Netesnosť alebo odpojenie v dýchacom systéme.	Skontrolujte dýchací systém.
		Nesprávne nastavenie prepínača na externom výstupe čerstvého plynu alebo hadica na čerstvý plyn nie je pripojená k externému výstupu čerstvého plynu.	Skontrolujte polohu prepínača alebo pripojenie hadice na čerstvý plyn k externému výstupu čerstvého plynu.

Družina izdelkov Fabius

Dodatek navodilom za uporabo

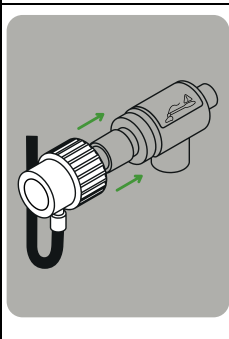
Naprava	Kataloška številka	Izdaja
Fabius <i>plus</i> XL	9053695	1. Izdaja

- Ta dodatek shranjujte skupaj z navodili za uporabo medicinskega pripomočka.

Ta dodatek posodablja navodila za uporabo v naslednjih poglavjih:

Pregled sistema

Simboli

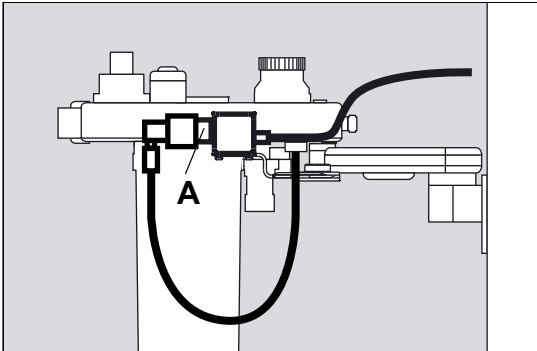
	Uporaba zunanjega izhoda svežega plina z dodatnim stikalom: Pri uporabi načina za samodejno ventilacijo (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) ali načina za ventilacijo ManS-pont nastavite stikalo na zunanjem izhodu svežega plina v položaj COSY. Za nadaljnje informacije glejte "Uporaba zunanjega izhoda svežega plina z dodatnim stikalom (izbirno)" v poglavju "Delovanje" v navodilu za uporabo.
	Uporaba zunanjega izhoda svežega plina kot običajen izhod plina: Pri uporabi načina za samodejno ventilacijo (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) ali načina za ventilacijo ManS-pont priključite kratko cev za svež plin na zunanji izhod svežega plina. Za nadaljnje informacije glejte "Uporaba zunanjega izhoda svežega plina kot običajen izhod plina (izbirno)" v poglavju "Delovanje" v navodilu za uporabo.

Delovanje

Uporaba zunanjega izhoda svežega plina kot običajen izhod plina (izbirno)

Naslednja poglavja so bila spremenjena:

Delovanje s kompaktnim dihalnim sistemom (COSY)



Pred uporabo načina za samodejno ventilacijo (**Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS**) ali načina za ventilacijo **ManSpont**:

- 1 Odklopite sistem brez ponovnega vdihavanja od zunanjega izhoda svežega plina.
- 2 Priključite cev za svež plin na zunanji izhod svežega plina (A).
- 3 Privijte linijo za vzorčenje nazaj na Y-člen dihalnega kroga.

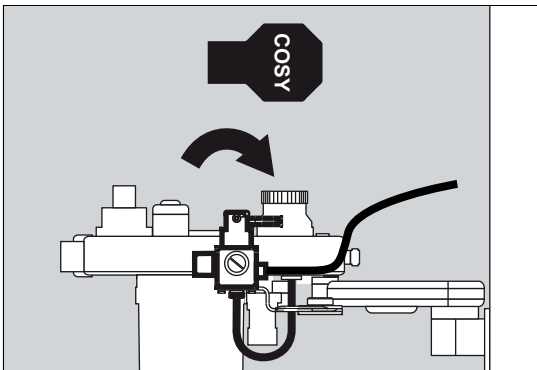
Zaključek delovanja

- 1 Na napravi zaprite vse ventile za nadzor pretoka.

Uporaba zunanjega izhoda svežega plina z dodatnim stikalom (izbirno)

Naslednja poglavja so bila spremenjena:

Delovanje s kompaktnim dihalnim sistemom (COSY)



Pred uporabo načina za samodejno ventilacijo (**Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS**) ali načina za ventilacijo **ManSpont**:

- 1 Nastavite ročico stikala na **COSY**.
Ročica kaže v smer vhoda svežega plina.
- 2 Privijte linijo za vzorčenje nazaj na Y-člen dihalnega kroga.

Zaključek delovanja

- 1 Na napravi zaprite vse ventile za nadzor pretoka.

Alarm – Vzrok – Pomoč

Alarm – Vzrok – Pomoč

Pred-nost	Alarmno sporočilo	Možen vzrok	Pomoč
(31)	INSP O₂ LOW !!!	Koncentracija kisika za vdihavanje je pod spodnjo mejo alarma.	Preverite dovod kisika. Preverite nastavitev ventila za nadzor pretoka in spodnje meje alarma za kisik.
		Nepravilna nastavitev stikala na zunanjem izhodu svežega plina ali pa cev za svež plin ni priključena na zunanji izhod svežega plina.	Preverite položaj stikala ali priključitev cevi za svež plin na zunanji izhod svežega plina.
(21)	FRESH GAS LOW !!	Nezadosten dovod svežega plina v vseh načinih ventilacije.	Zagotovite zadosten dovod svežega plina.
		Cev je zamašena ali prepognjena.	Preverite cevi.
		Puščanje ali odklop v dihalnem sistemu.	Preverite dihalni sistem.
		Nepravilna nastavitev stikala na zunanjem izhodu svežega plina ali pa cev za svež plin ni priključena na zunanji izhod svežega plina.	Preverite položaj stikala ali priključitev cevi za svež plin na zunanji izhod svežega plina.

Fabius család

Kiegészítés a használati útmutatóhoz

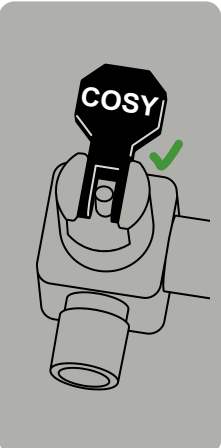
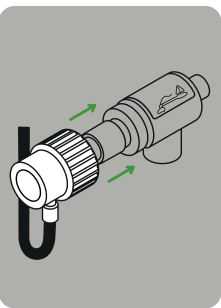
Készülék	Cikkszám	Kiadás
Fabius Tiro	9038717	ettől kezdődően: 1. Kiadás
Fabius GS <i>prémium</i>	9038932	ettől kezdődően: 1. Kiadás
Fabius MRI	9039064	ettől kezdődően: 1. Kiadás
Fabius plus	9039327	ettől kezdődően: 1. Kiadás
Fabius <i>plus</i> XL	9053398	ettől kezdődően: 1. Kiadás
Fabius GS	9038699	ettől kezdődően: 1. Kiadás
Fabius CE	9038071	ettől kezdődően: 1. Kiadás

- Ezt a kiegészítést az orvostechnikai készülék használati útmutatójával egy helyen kell tárolni.

A kiegészítés felülírja a használati útmutató következő fejezeteiben szereplő információkat:

A készülék felépítése

Szimbólumok

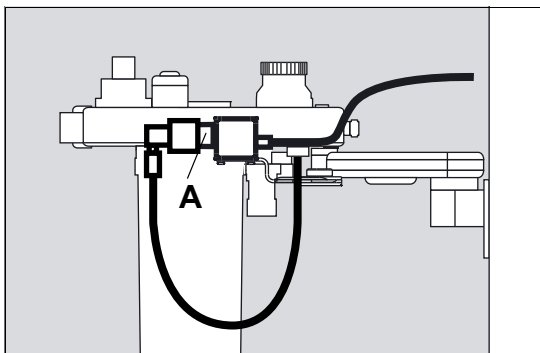
	A külső frissgáz-kimenet használata külön kapcsolóval: Automatikus lélegeztetési üzemmód (Térfogatvezérlés, Nyomásvezérlés, Nyomástámogatás, SIMV/PS) vagy a KéziSpontán lélegeztetési üzemmód használata esetén állítsa a külső frissgáz-kimenet kapcsolóját COSY állásba. További részletekért tekintse meg "A külső frissgáz-kimenet használata külön kapcsolóval (opcionális)" c. részt a használati útmutató "Használat" c. fejezetében.
	Külső frissgáz-kimenet használata közös gázkimenetként: Automatikus lélegeztetési üzemmód (Térfogatvezérlés, Nyomásvezérlés, Nyomástámogatás, SIMV/PS) vagy a KéziSpontán lélegeztetési üzemmód használata esetén csatlakoztassa a rövid frissgáz-tömlőt a külső frissgáz-kimenethez. További részletekért tekintse meg "A külső frissgáz-kimenet használata közös gázkimenetként (opcionális)" c. részt a használati útmutató "Használat" c. fejezetében.

A készülék használata

A külső frissgáz-kimenet használata közös gázkimenetként (opcionális)

Az alábbi fejezeteket módosítottuk:

Működés a kompakt lélegeztető rendszerrel (COSY)



Automatikus lélegeztetési üzemmód (*Térfogatvezérlés, Nyomásvezérlés, Nyomástámogatás, SIMV/PS*) vagy *KéziSpontán* lélegeztetési üzemmód használata előtt:

- 1 Válassza le a nem-visszalégző rendszert a külső frissgáz-kimenetről.
- 2 Csatlakoztassa a frissgáz-tömlőt a külső frissgáz-kimenethez (A).
- 3 Csavarja a mintavevő csövet vissza a légzőkör Y-elemére.

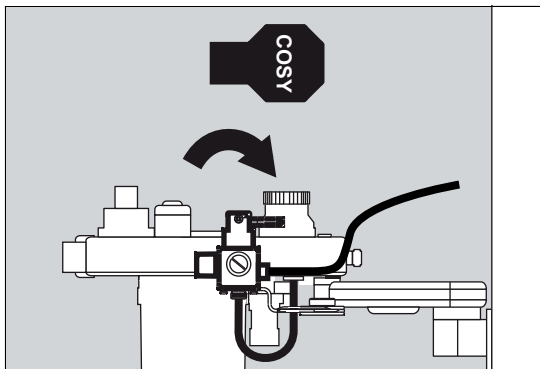
Az üzemeltetés befejezése

- 1 Zárja el a készülék összes áramlásszelepét.

A külső frissgáz-kimenet használata külön kapcsolóval (opcionális)

Az alábbi fejezeteket módosítottuk:

Működés a kompakt lélegeztető rendszerrel (COSY)



Automatikus lélegeztetési üzemmód (*Térfogatvezérlés, Nyomásvezérlés, Nyomástámogatás, SIMV/PS*) vagy a *KéziSpontán* lélegeztetési üzemmód használata előtt:

- 1 Állítsa a kapcsolókart **COSY** állásba.
A kar a frissgáz-bemenet felé mutat.
- 2 Csavarja a mintavevő csövet vissza a légzőkör Y-elemére.

Az üzemeltetés befejezése

- 1 Zárja el a készülék összes áramlásszelepét.

Riasztás – Ok – Megoldás

Riasztás – Ok – Megoldás

Prioritás	Riasztási üzenet	Lehetséges okok	Megoldás
(31)	<i>BELÉGZÉSI O₂ ALACS.!!!</i>	A belégzési O ₂ -koncentráció kisebb, mint az alsó riasztási határérték.	Ellenőrizze az O ₂ -ellátást. Ellenőrizze az áramlásszelep beállításait és az O ₂ alsó riasztási határértékét.
		A külső frissgáz-kimenet kapcsolója nincs a megfelelő állásba állítva, vagy a frissgáz-tömlő nem csatlakozik a külső frissgáz-kimenetre.	Ellenőrizze a kapcsoló állását vagy a frissgáz-tömlő és a külső frissgáz-kimenet csatlakozását.
(21)	<i>KEVÉS FRISS GÁZ!!</i>	A lélegeztetési módtól függetlenül nem elég a frissgáz-ellátás.	Gondoskodjon arról, hogy a frissgáz-ellátás elégséges legyen.
		A tömlő eltömődött/megtört.	Ellenőrizze a tömlőket.
		Szivárgás vagy szétcsúszás a lélegztető rendszerben.	Ellenőrizze a lélegeztető rendszert.
		A külső frissgáz-kimenet kapcsolója nincs a megfelelő állásba állítva, vagy a frissgáz-tömlő nem csatlakozik a külső frissgáz-kimenetre.	Ellenőrizze a kapcsoló állását vagy a frissgáz-tömlő és a külső frissgáz-kimenet csatlakozását.

Rodzina Fabius

Dodatek do instrukcji obsługi

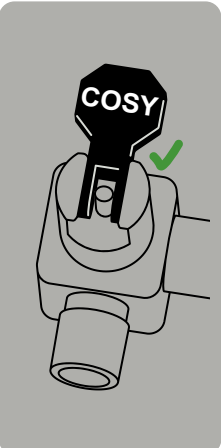
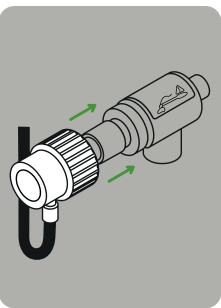
Urządzenie	Numer części	Wydanie
Fabius Tiro	9038719	od 1. Wydanie
Fabius GS <i>premium</i>	9038934	od 1. Wydanie
Fabius MRI	9039066	od 1. Wydanie
Fabius plus	9039324	od 1. Wydanie
Fabius <i>plus</i> XL	9053395	od 1. Wydanie
Fabius GS	9038701	od 1. Wydanie
Fabius CE	9037809	od 1. Wydanie

- Dołącz ten dodatek do instrukcji obsługi urządzenia medycznego.

Ten dodatek stanowi aktualizację informacji znajdujących się w instrukcji obsługi w następujących rozdziałach:

Omówienie systemu

Symbole

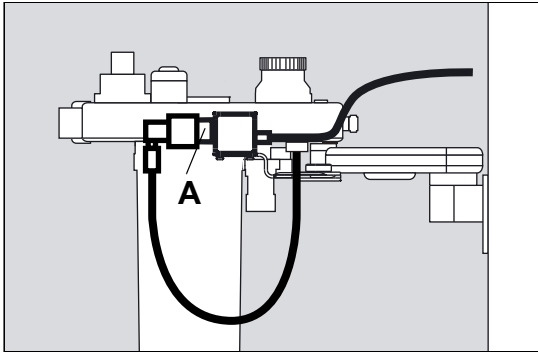
	Stosowanie zewnętrznego wylotu świeżego gazu z dodatkowym przełącznikiem: Gdy stosowany jest tryb wentylacji automatycznej (Kontrol. objęt., Kontrol. ciśnien., Wspomag. ciśn., SIMV/PS) lub tryb wentylacji ManSpont, należy ustawić przełącznik na zewnętrznym wylocie świeżego gazu w pozycję COSY. Dodatkowe informacje, patrz "Używanie zewnętrznego wylotu świeżego gazu z dodatkowym przełącznikiem (opcja)" w rozdziale "Eksplatacja" instrukcji obsługi.
	Stosowanie zewnętrznego wylotu świeżego gazu jako wspólnego wylotu gazu: Gdy stosowany jest tryb wentylacji automatycznej (Kontrol. objęt., Kontrol. ciśnien., Wspomag. ciśn., SIMV/PS) lub tryb wentylacji ManSpont, należy podłączyć krótki przewód świeżego gazu do zewnętrznego wylotu świeżego gazu. Dodatkowe informacje, patrz "Stosowanie zewnętrznego wylotu świeżego gazu jako wspólnego wylotu wszystkich gazów (opcja)" w rozdziale "Eksplatacja" instrukcji obsługi.

Eksplatacja

Stosowanie zewnętrznego wylotu świeżego gazu jako wspólnego wylotu wszystkich gazów (opcja)

Zmieniono następujące rozdziały:

Praca z kompaktowym zespołem oddechowym (COSY)



Przed użyciem trybu wentylacji automatycznej (**Kontrol. objęt.**, **Kontrol. ciśnien.**, **Wspomag. ciśn.**, **SIMV/PS**) lub trybu wentylacji **ManSpont**:

- 1 Odłączyć system wentylacji bez wtórnego oddychania od zewnętrznego wylotu świeżego gazu.
- 2 Podłączyć przewód świeżego gazu do zewnętrznego wylotu świeżego gazu (A).
- 3 Wkręcić linię próbkowania z powrotem do trójnika Y w zespole oddechowym.

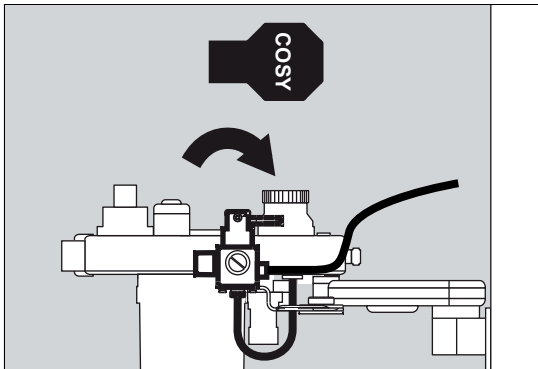
Kończenie pracy

- 1 Zamknąć wszystkie zawory sterowania przepływu gazu w urządzeniu.

Używanie zewnętrznego wylotu świeżego gazu z dodatkowym przełącznikiem (opcja)

Zmieniono następujące rozdziały:

Praca z kompaktowym zespołem oddechowym (COSY)



Przed użyciem trybu wentylacji automatycznej (**Kontrol. objęt.**, **Kontrol. ciśnien.**, **Wspomag. ciśn.**, **SIMV/PS**) lub trybu wentylacji **ManSpont**:

- 1 Ustawić dźwignię przełącznika na **COSY**.
Dźwignia wskazuje w kierunku wlotu świeżego gazu.
- 2 Wkręcić linię próbkowania z powrotem do trójnika Y w zespole oddechowym.

Kończenie pracy

- 1 Zamknąć wszystkie zawory sterowania przepływu gazu w urządzeniu.

Alarm – Przyczyna – Środek zaradczy

Alarm – Przyczyna – Środek zaradczy

Priorytet	Komunikat alarmowy	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
(31)	NISKI O₂ WDYCHANY!!!	Wdechowe stężenie O ₂ znajduje się poniżej dolnej granicy alarmowej.	Sprawdzić zasilanie O ₂ . Sprawdzić ustawienia zaworu sterującego przepływem i dolne wartości graniczne alarmu O ₂ .
		Nieprawidłowe ustawienie przełącznika na zewnętrznym wylocie świeżego gazu lub rura świeżego gazu nie jest podłączona do zewnętrznego wylotu świeżego gazu.	Sprawdzić położenie przełącznika lub połączenia rury świeżego gazu z zewnętrznym wylotem rury gazu.
(21)	NISKI DOPLÝW ŚW. GAZU!!	Niewystarczające zasilanie gazem świeżym we wszystkich trybach wentylacji.	Zapewnić wystarczające zasilanie gazem świeżym.
		Zablokowana/ załamana rura.	Sprawdzić rury.
		Pojawiła się nieszczelność lub doszło do rozłączenia w zespole oddechowym.	Sprawdzić zespół oddechow.
		Nieprawidłowe ustawienie przełącznika na zewnętrznym wylocie świeżego gazu lub rura świeżego gazu nie jest podłączona do zewnętrznego wylotu świeżego gazu.	Sprawdzić położenie przełącznika lub połączenia rury świeżego gazu z zewnętrznym wylotem rury gazu.

Fabius ailesi

Kullanma kılavuzunun eki

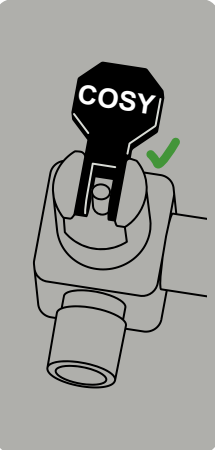
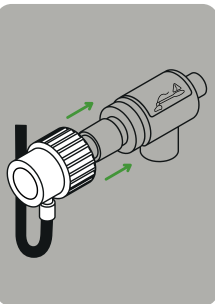
Cihaz	Parça numarası	Baskı
Fabius Tiro	9038726	Kaynak: 1 Baskı
Fabius GS <i>premium</i>	9038940	Kaynak: 1 Baskı
Fabius MRI	9039072	Kaynak: 1 Baskı
Fabius plus	9039328	Kaynak: 1 Baskı
Fabius <i>plus</i> XL	9053404	Kaynak: 1 Baskı
Fabius GS	9038708	Kaynak: 1 Baskı
Fabius CE	9038557	Kaynak: 1 Baskı

- Bu eki tıbbi cihazın kullanma kılavuzuyla birlikte saklayın.

Ekte, kullanma kılavuzunun şu bölümlerindeki bilgiler güncellenmektedir:

Genel sistem bilgileri

Simgeler

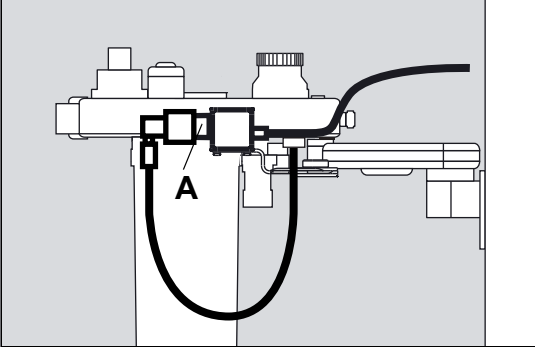
	Harici taze gaz çıkışının ilave bir anahtarla kullanılması: Otomatik ventilasyon modu (Hacim Kontrol, Basınç Kontrol, Basınç Destek, SIMV/PS) veya Man/Spont ventilasyon modu kullanılırsa, harici taze gaz çıkışındaki anahtarı COSY konumuna ayarlayın. Ayrıntılı bilgi için, kullanma kılavuzundaki "Harici taze gaz çıkışını ek bir anahtarla birlikte kullanmak (opsiyonel)" bölümüne bakın.
	Harici taze gaz çıkışının ortak bir gaz çıkışı olarak kullanılması: Otomatik ventilasyon modu (Hacim Kontrol, Basınç Kontrol, Basınç Destek, SIMV/PS) veya Man/Spont ventilasyon modu kullanılırsa, kısa taze gaz hortumunu harici taze gaz çıkışına bağlayın. Ayrıntılı bilgi için, kullanma kılavuzundaki "Harici taze gaz çıkışını ortak bir gaz çıkışı olarak kullanmak (opsiyonel)" bölümüne bakın.

Çalıştırma

Harici taze gaz çıkışını ortak bir gaz çıkışı olarak kullanmak (opsiyonel)

Aşağıdaki bölümler değiştirildi:

Kompakt solunum sistemiyle (COSY) kullanım



Bir otomatik ventilasyon modunu (**Hacim Kontrol**, **Basınç Kontrol**, **Basınç Destek**, **SIMV/PS**) veya **Man/Spont** ventilasyon modunu kullanmadan önce:

- 1 Yeniden solunum olmayan sistemi harici taze gaz çıkışından çıkartın.
- 2 Taze gaz hortumunu harici taze gaz çıkışına (A) bağlayın.
- 3 Örnekleme hattını tekrar solunum devresindeki Y parçasına vidalayın.

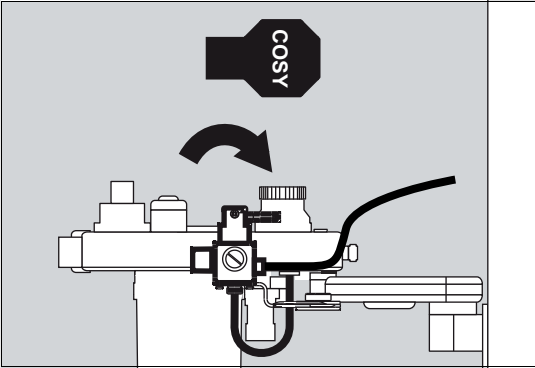
Çalışmanın sonlandırılması

- 1 Cihaz üzerindeki tüm akış kontrol valflarını kapatın.

Harici taze gaz çıkışının ilave bir anahtarla kullanılması (opsiyonel)

Aşağıdaki bölümler değiştirildi:

Kompakt solunum sistemiyle (COSY) kullanım



- 1 Anahtar kolunu **COSY** konumuna ayarlayın. Kol, taze gaz girişi yönünü gösterir.
- 2 Örnekleme hattını tekrar solunum devresindeki Y parçasına vidalayın.

Çalışmanın sonlandırılması

- 1 Cihaz üzerindeki tüm akış kontrol valflarını kapatın.

Bir otomatik ventilasyon modunu (**Hacim Kontrol**, **Basınç Kontrol**, **Basınç Destek**, **SIMV/PS**) veya **Man/Spont** ventilasyon modunu kullanmadan önce:

Alarm – Nedeni– Çözümü

Alarm – Nedeni– Çözümü

Öncelik	Alarm mesajı	Olası neden	Çözüm
(31)	INSP O₂ DÜŞÜK!!!	İnspiratuar O ₂ konsantrasyonu alt alarm sınırının altında.	O ₂ beslemesini kontrol edin. Akış kontrolü valfinin ayarını ve alt O ₂ alarm sınırını kontrol edin.
		Harici taze gaz çıkışıındaki anahtarda yanlış ayar veya taze gaz hortumu harici taze gaz çıkışına bağlanmamış.	Anahtarın konumunu veya taze gaz hortumunun harici taze gaz çıkışına bağlantısını kontrol edin.
(21)	TAZE GAZ DÜŞÜK!!	Tüm ventilasyon modlarında yetersiz taze gaz beslemesi.	Yeterli miktarda taze gaz beslemesi sağlayın.
		Hortum tıkanmış/bükülmüş.	Hortumları kontrol edin.
		Solunum sisteminde kaçak var veya bağlantı kesilmiş.	Solunum sistemini kontrol edin.
		Harici taze gaz çıkışıındaki anahtarda yanlış ayar veya taze gaz hortumu harici taze gaz çıkışına bağlanmamış.	Anahtarın konumunu veya taze gaz hortumunun harici taze gaz çıkışına bağlantısını kontrol edin.

Οικογένεια προϊόντων Fabius

Παράρτημα των οδηγιών χρήσης

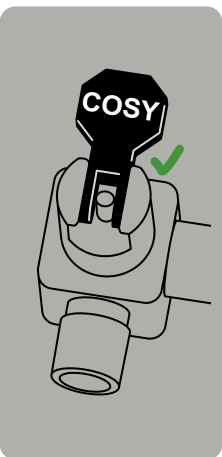
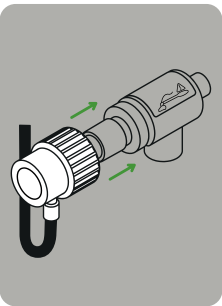
Συσκευή	Αριθμός εξαρτήματος	Έκδοση
Fabius Tiro	9038796	από 1. Έκδοση
Fabius GS <i>premium</i>	9038941	από 1. Έκδοση
Fabius MRI	9039073	από 1. Έκδοση
Fabius plus	9039326	από 1. Έκδοση
Fabius <i>plus</i> XL	9053399	από 1. Έκδοση
Fabius GS	9038795	από 1. Έκδοση
Fabius CE	9038072	από 1. Έκδοση

- Φυλάξτε αυτό το παράρτημα μαζί με τις οδηγίες χρήσης της ιατρικής συσκευής.

Το παράρτημα αποτελεί ενημέρωση των πληροφοριών που περιέχονται στις οδηγίες χρήσης στα παρακάτω κεφάλαια:

Συνοπτική παρουσίαση συστήματος

Σύμβολα

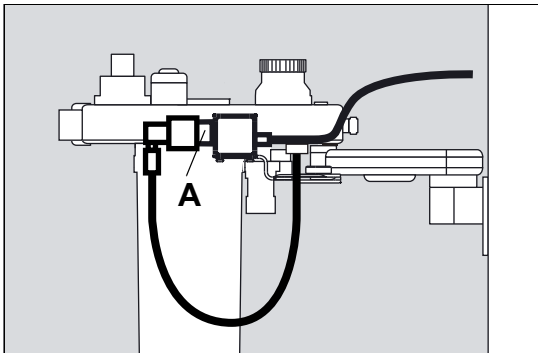
	Χρήση της βοηθητικής εξόδου φρέσκου αερίου με πρόσθετο διακόπτη: Όταν χρησιμοποιείται ένας αυτόματος τρόπος αερισμού (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) ή ο τρόπος αερισμού ManSpont, ρυθμίστε το διακόπτη στη βοηθητική έξοδο φρέσκου αερίου στη θέση COSY. Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στην ενότητα "Χρήση της βοηθητικής εξόδου φρέσκου αερίου με πρόσθετο διακόπτη (προαιρετικό)" στο κεφάλαιο "Λειτουργία" στις οδηγίες χρήσης.
	Χρήση της βοηθητικής εξόδου φρέσκου αερίου ως κοινής εξόδου αερίου: Όταν χρησιμοποιείται ένας αυτόματος τρόπος αερισμού (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) ή ο τρόπος αερισμού ManSpont, συνδέστε τον κοντό εύκαμπτο σωλήνα φρέσκου αερίου στη βοηθητική έξοδο φρέσκου αερίου. Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στην ενότητα "Χρήση της βοηθητικής εξόδου φρέσκου αερίου ως κοινής εξόδου αερίου (προαιρετικό)" στο κεφάλαιο "Λειτουργία" στις οδηγίες χρήσης.

Λειτουργία

Χρήση της βοηθητικής εξόδου φρέσκου αερίου ως κοινής εξόδου αερίου (προαιρετικό)

Τα παρακάτω κεφάλαια έχουν αλλάξει:

Λειτουργία με το περιεκτικό αναπνευστικό σύστημα (COSY)



Πριν από τη χρήση ενός αυτόματου τρόπου αερισμού (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Pressure Support**, **SIMV/PS**) ή του τρόπου αερισμού **ManSpont**:

- 1 Αποσυνδέστε το σύστημα μη επανεισπνοής από τη βοηθητική έξοδο φρέσκου αερίου.
- 2 Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα φρέσκου αερίου στη βοηθητική έξοδο φρέσκου αερίου (A).
- 3 Βιδώστε τη γραμμή δειγματοληψίας ξανά στο εξάρτημα σχήματος Y στο αναπνευστικό κύκλωμα.

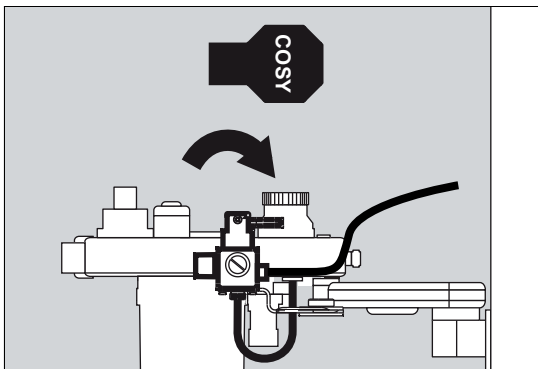
Τερματισμός λειτουργίας

- 1 Κλείστε όλες τις βαλβίδες ελέγχου ροής στη συσκευή.

Χρήση της βοηθητικής εξόδου φρέσκου αερίου με πρόσθετο διακόπτη (προαιρετικό)

Τα παρακάτω κεφάλαια έχουν αλλάξει:

Λειτουργία με το περιεκτικό αναπνευστικό σύστημα (COSY)



Πριν από τη χρήση ενός αυτόματου τρόπου αερισμού (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Pressure Support**, **SIMV/PS**) ή του τρόπου αερισμού **ManSpont**:

- 1 Ρυθμίστε τον μοχλό στη θέση **COSY**.
Ο μοχλός είναι στραμμένος προς την κατεύθυνση της εισόδου φρέσκου αερίου.
- 2 Βιδώστε τη γραμμή δειγματοληψίας ξανά στο εξάρτημα σχήματος Y στο αναπνευστικό κύκλωμα.

Τερματισμός λειτουργίας

- 1 Κλείστε όλες τις βαλβίδες ελέγχου ροής στη συσκευή.

Συναγερμός – Αιτία – Αντιμετώπιση

Συναγερμός – Αιτία – Αντιμετώπιση

Προτεραιότητα	Μήνυμα συναγερμού	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
(31)	INSP O₂ LOW !!!	Η συγκέντρωση εισπνεόμενου O ₂ είναι κάτω από το κατώτερο όριο συναγερμού.	Ελέγξτε την παροχή O ₂ . Ελέγξτε τη ρύθμιση της βαλβίδας ελέγχου ροής και το κατώτερο όριο συναγερμού O ₂ .
		Εσφαλμένη ρύθμιση του διακόπτη στη βοηθητική έξοδο φρέσκου αερίου ή δεν έχει συνδεθεί εύκαμπτος σωλήνας φρέσκου αερίου στη βοηθητική έξοδο φρέσκου αερίου.	Ελέγξτε τη θέση του διακόπτη ή τη σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα φρέσκου αερίου στη βοηθητική έξοδο φρέσκου αερίου.
(21)	FRESH GAS LOW !!	Ανεπαρκής παροχή φρέσκου αερίου σε όλους τους τρόπους αερισμού.	Διασφαλίστε την επαρκή παροχή φρέσκου αερίου.
		Φραγμένος/διπλωμένος εύκαμπτος σωλήνας.	Ελέγξτε τους εύκαμπτους σωλήνες.
		Διαρροή ή αποσύνδεση στο αναπνευστικό σύστημα.	Ελέγξτε το αναπνευστικό σύστημα.
		Εσφαλμένη ρύθμιση του διακόπτη στη βοηθητική έξοδο φρέσκου αερίου ή δεν έχει συνδεθεί εύκαμπτος σωλήνας φρέσκου αερίου στη βοηθητική έξοδο φρέσκου αερίου.	Ελέγξτε τη θέση του διακόπτη ή τη σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα φρέσκου αερίου στη βοηθητική έξοδο φρέσκου αερίου.

„Fabius“ prekių grupė

Naudojimo instrukcijos papildymas

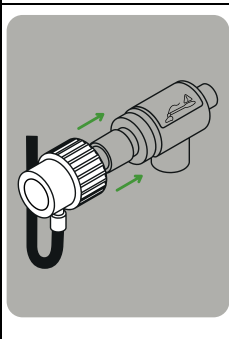
Prietaisas	Prekės kodas	Leidimas
„Fabius plus“	9052916	nuo 1. Laida
„Fabius <i>plus</i> XL“	9053694	nuo 1. Laida

- Laikykite šį papildymą su medicinos prietaiso naudojimo instrukcija.

Papildyme atnaujinama šių naudojimo instrukcijos skyrių informacija:

Sistemos apžvalga

Simboliai

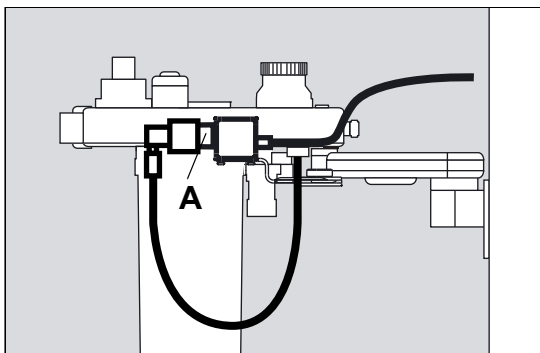
	Išorinio šviežių dujų išvado naudojimas su papildomu jungikliu: Kai naudojami automatiniai (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) arba ManSpont ventiliacijos režimai, nustatykite jungiklį ant išorinio šviežių dujų išvado ties padėtimi COSY. Dėl išsamesnės informacijos žr. „Išorinio šviežių dujų išvado naudojimas su papildomu jungikliu (pasirenkamas)“ naudojimo instrukcijos skyriuje „Naudojimas“.
	Išorinio šviežių dujų išvado naudojimas vietoj įprastos dujų išėjimo angos: Kai naudojami automatiniai (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) arba ManSpont ventiliacijos režimai, prijunkite trumpą šviežių dujų žarną prie išorinio šviežių dujų išvado. Dėl išsamesnės informacijos žr. „Išorinio šviežių dujų išvado naudojimas vietoj bendros dujų išėjimo angos (pasirenkamas)“ naudojimo instrukcijos skyriuje „Naudojimas“.

Valdymas

Išorinio šviežių dujų išvado naudojimas vietoje įprastos dujų išėjimo angos (pasirenkama)

Buvo pakeisti šie skyriai:

Naudojimas su kvėpavimo sistema (COSY)



Prieš naudojant automatinius (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Pressure Support**, **SIMV/PS**) arba **ManSpont** ventiliacijos režimus:

- 1 Atjunkite sistemą be atgalinio įkvėpimo nuo išorinio šviežių dujų išvado.
- 2 Prijunkite šviežių dujų žarną prie išorinio šviežių dujų išvado (A).
- 3 Įsukite mėginių vamzdelį atgal į Y trišakį kvėpavimo kontūre.

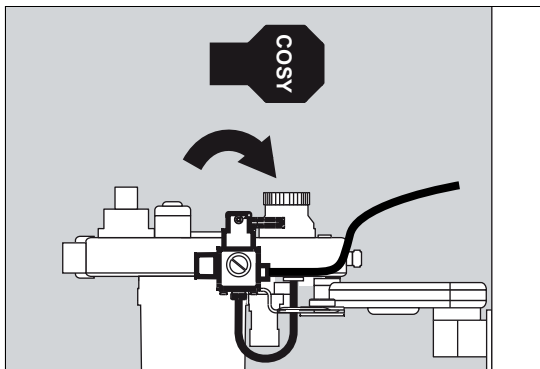
Operacijos baigimas

- 1 Uždarykite visus prietaiso srauto valdymo vožtuvus.

Išorinio šviežių dujų išvado naudojimas su papildomu jungikliu (pasirenkamas)

Buvo pakeisti šie skyriai:

Naudojimas su kvėpavimo sistema (COSY)



Prieš naudojant automatinius (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Pressure Support**, **SIMV/PS**) arba **ManSpont** ventiliacijos režimus:

- 1 Nustatykite jungiklio svirtį ties **COSY**.
Svirtis yra nukreipta šviežių dujų įvado kryptimi.
- 2 Įsukite mėginių vamzdelį atgal į Y trišakį kvėpavimo kontūre.

Operacijos baigimas

- 1 Uždarykite visus prietaiso srauto valdymo vožtuvus.

Pavojaus signalas – priežastis – šalinimo būdas

Pavojaus signalas – priežastis – šalinimo būdas

Pirminybė	Pavojaus pranešimas	Galima priežastis	Šalinimo būdas
(31)	INSP O₂ LOW !!!	Įkvepiamo O ₂ koncentracija mažesnė už apatinę pavojaus signalo ribą.	Patikrinkite O ₂ tiekimą. Patikrinkite srauto valdymo vožtuvo nustatymą ir apatinę O ₂ pavojaus signalo ribą.
		Netinkamas jungiklio nustatymas ant išorinio šviežių dujų išvado arba šviežių dujų žarna neprijungta prie išorinio šviežių dujų išvado.	Patikrinkite jungiklio padėtį arba šviežių dujų žarnos prijungimą prie išorinio šviežių dujų išvado.
(21)	FRESH GAS LOW !!	Nepakankamas šviežių dujų tiekimas visais ventiliacijos režimais.	Užtikrinkite pakankamą šviežių dujų tiekimą.
		Žarna užblokuota / užsilenkusi.	Patikrinkite žarnas.
		Nuotėkis arba atsijungusi žarnelė kvėpavimo sistemoje.	Patikrinkite kvėpavimo sistemą.
		Netinkamas jungiklio nustatymas ant išorinio šviežių dujų išvado arba šviežių dujų žarna neprijungta prie išorinio šviežių dujų išvado.	Patikrinkite jungiklio padėtį arba šviežių dujų žarnos prijungimą prie išorinio šviežių dujų išvado.

Fabius grupa

Lietošanas pamācības papildinājums

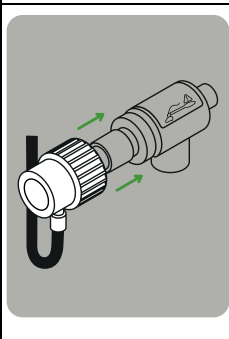
Ierīce	Daļas numurs	Izdevums
Fabius plus	9052917	no 1. izdevums
Fabius <i>plus</i> XL	9053693	no 1. izdevums

- Šis papildmateriāls ir jāglabā kopā ar attiecīgās medicīniskās ierīces lietošanas pamācību.

Papildmateriālā ir nodrošināts šādu lietošanas pamācības nodaļu informācijas atjauninājums:

Sistēmas pārskats

Simboli

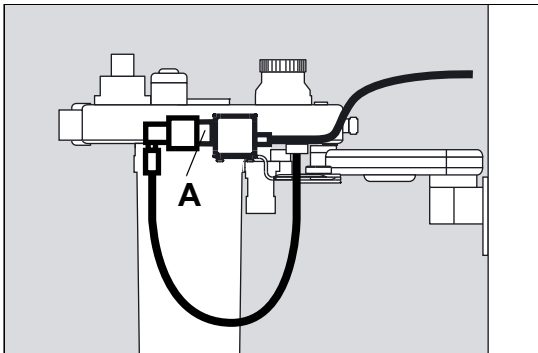
	Ārējas svaigās gāzes izplūdes atveres izmantošana ar papildu slēdzi: Ja izmanto automātiskās elpināšanas režīmu (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) vai ManSpont elpināšanas režīmu, pārslēdziet ārējās svaigās gāzes izplūdes atveres slēdzi stāvoklī COSY. Sīkāku informāciju skatiet sadaļā “Ārējas svaigās gāzes izplūdes atveres izmantošana ar papildu slēdzi (papildaprīkojums)” lietošanas instrukcijas nodaļā “Ekspluatācija”.
	Ārējas svaigās gāzes izplūdes atveres izmantošana par kopēju gāzes izplūdes atveri: Ja izmanto automātiskās elpināšanas režīmu (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) vai ManSpont elpināšanas režīmu, pievienojiet īso svaigās gāzes cauruli ārējai svaigās gāzes izplūdes atverei. Sīkāku informāciju skatiet sadaļā “Ārējas svaigās gāzes izplūdes atveres izmantošana par kopēju gāzes izplūdes atveri (papildaprīkojums)” lietošanas instrukcijas nodaļā “Ekspluatācija”.

Darbība

Ārējas svaigās gāzes izplūdes atveres izmantošana par kopēju gāzes izplūdes atveri (papildaprīkojums)

Mainītas šādas nodaļas.

Lietošana ar kompaktās elpināšanas sistēmu (COSY)



Pirms automātiskās elpināšanas režīma (**Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS**) vai **ManSpont** elpināšanas režīma izmantošanas:

- 1 Atvienojiet atkārtotas elpošanas novēršanas sistēmu no ārējās svaigās gāzes izplūdes atveres.
- 2 Pievienojiet svaigās gāzes cauruli ārējai svaigās gāzes izplūdes atverei (A).
- 3 Pieskrūvējiet parauga līniju atpakaļ pie elpošanas kontūra Y veida detaļas.

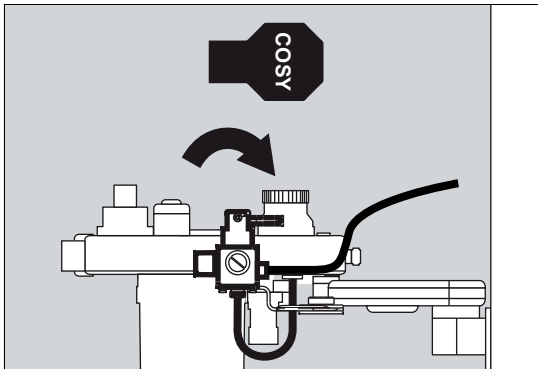
Lietošanas pabeigšana

- 1 Aizveriet visus plūsmas vadības vārstus uz ierīces.

Ārējas svaigās gāzes izplūdes atveres izmantošana ar papildu slēdzi (papildaprīkojums)

Mainītas šādas nodaļas.

Lietošana ar kompaktās elpināšanas sistēmu (COSY)



Pirms automātiskās elpināšanas režīma (**Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS**) vai **ManSpont** elpināšanas režīma izmantošanas:

- 1 Pārslēdziet slēdža sviru stāvoklī **COSY**. Svira ir vērsta svaigās gāzes ieplūdes atveres virzienā.
- 2 Pieskrūvējiet parauga līniju atpakaļ pie elpošanas kontūra Y veida detaļas.

Lietošanas pabeigšana

- 1 Aizveriet visus plūsmas vadības vārstus uz ierīces.

Trauksmes signāls – Iemesls – Risinājums

Trauksmes signāls – Iemesls – Risinājums

Prioritāte	Trauksmes ziņojums	Iespējamais Iemesls	Risinājums
(31)	INSP O₂ LOW !!!	Ieelpas O ₂ koncentrācija ir zem zemākās trauksmes robežas.	Pārbaudiet O ₂ padevi. Pārbaudiet plūsmas vadības vārsta stāvokli un zemāko O ₂ trauksmes robežu.
		Nepareizs ārējās svaigās gāzes izplūdes atveres slēdža stāvoklis vai svaigās gāzes šļūtene nav pievienota ārējai svaigās gāzes izplūdes atverei.	Pārbaudiet slēdža stāvokli un svaigās gāzes šļūtenes savienojumu ar ārējo svaigās gāzes izplūdes atveri.
(21)	FRESH GAS LOW !!	Nepietiekama svaigās gāzes padeve visos elpināšanas režīmos.	Nodrošiniet pietiekamu svaigās gāzes padevi.
		Caurule aizsprostota vai pārlocīta.	Pārbaudiet caurules.
		Noplūde vai atvienošanās elpināšanas sistēmā.	Pārbaudiet elpināšanas sistēmu.
		Nepareizs ārējās svaigās gāzes izplūdes atveres slēdža stāvoklis vai svaigās gāzes šļūtene nav pievienota ārējai svaigās gāzes izplūdes atverei.	Pārbaudiet slēdža stāvokli un svaigās gāzes šļūtenes savienojumu ar ārējo svaigās gāzes izplūdes atveri.

Familia Fabius

Supliment la instrucțiunile de utilizare

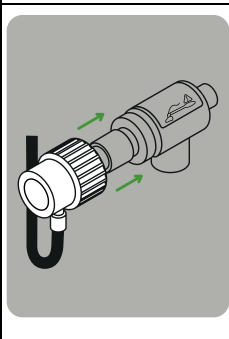
Aparatul medical	Cod articol	Ediția
FabiusTiro	9038722	de la 1. Ediția
Fabius GS <i>premium</i>	9038937	de la 1. Ediția
Fabius MRI	9039069	de la 1. Ediția
Fabius plus	9039325	de la 1. Ediția
Fabius <i>plus</i> XL	9053403	de la 1. Ediția
Fabius GS	9038704	de la 1. Ediția

- Păstrați acest supliment cu instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului medical.

Suplimentul actualizează informațiile instrucțiunilor de utilizare la următoarele capitole:

Prezentare generală a sistemului

Simboluri

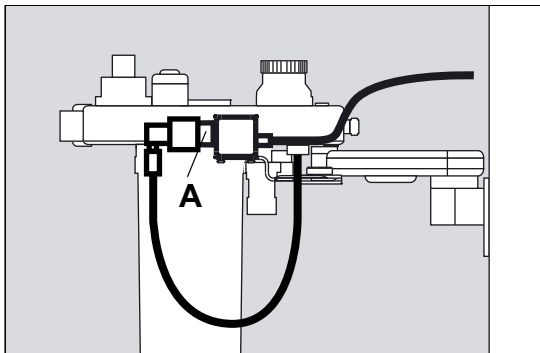
	Utilizarea ieșirii externe pentru gaz proaspăt cu un comutator suplimentar: Atunci când se utilizează un mod automat de ventilație (Control volum, Control presiune, Suport Presiune, SIMV/PS) sau modul de ventilație ManSpont, așezați comutatorul de la ieșirea externă pentru gaz proaspăt în poziția COSY. Pentru informații suplimentare, consultați "Utilizarea ieșirii externe pentru gaz proaspăt cu un comutator suplimentar (opțional)" din capitolul "Operarea" din instrucțiunile de utilizare.
	Utilizarea ieșirii externe pentru gaz proaspăt ca racord comun de ieșire de gaz: Atunci când se utilizează un mod automat de ventilație (Control volum, Control presiune, Suport Presiune, SIMV/PS) sau modul de ventilație ManSpont, conectați furtunul scurt de gaz proaspăt la ieșirea externă pentru gaz proaspăt. Pentru informații suplimentare, consultați "Utilizarea ieșirii externe pentru gaz proaspăt ca racord comun de ieșire de gaz (opțional)" din capitolul "Operarea" din instrucțiunile de utilizare.

Funcționarea

Utilizarea ieșirii externe pentru gaz proaspăt ca racord comun de ieșire de gaz (opțional)

Următoarele capitole au fost modificate:

Operarea cu sistemul compact de respirat (COSY)



Înainte de a utiliza un mod automat de ventilație (**Control volum**, **Control presiune**, **Suport Presiune**, **SIMV/PS**) sau modul de ventilație **ManSpont**:

- 1 Deconectați sistemul fără reinhalare la ieșirea externă pentru gaz proaspăt.
- 2 Conectați furtunul de gaz proaspăt la ieșirea externă pentru gaz proaspăt (A).
- 3 Înflețați furtunul de eșantionare înapoi la piesa Y de la circuitul de ventilație.

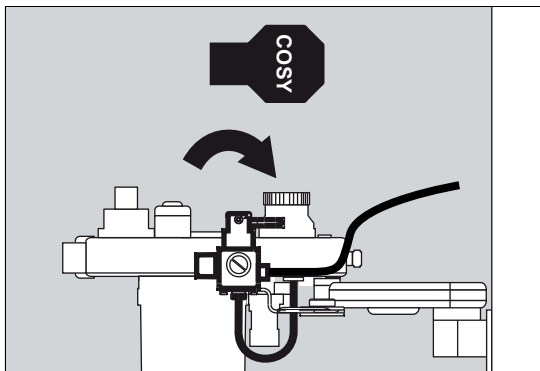
Încetarea funcționării

- 1 Închideți toate robinetele de control al debitului de pe aparat.

Utilizarea ieșirii externe pentru gazul proaspăt cu un comutator suplimentar (opțional)

Următoarele capitole au fost modificate:

Operarea cu sistemul compact de respirat (COSY)



Înainte de a utiliza un mod automat de ventilație (**Control volum**, **Control presiune**, **Suport Presiune**, **SIMV/PS**) sau modul de ventilație **ManSpont**:

- 1 Aduceți maneta comutatorului la poziția **COSY**. Maneta indică în direcția admisiei de gaz proaspăt.
- 2 Înflețați furtunul de eșantionare înapoi la piesa Y de la circuitul de ventilație.

Încetarea funcționării

- 1 Închideți toate robinetele de control al debitului de pe aparat.

Alarmer – Cauze – Soluții

Alarmer – Cauze – Soluții

Prioritate	Mesaj de alarmă	Cauză posibilă	Soluții
(31)	INSP O₂ SCĂZUTĂ !!!	Concentrația de O ₂ inspirat este sub limita inferioară de alarmă.	Verificați alimentarea cu O ₂ . Verificați setarea supapei de control al debitului și limita inferioară de alarmă O ₂ .
		Setare incorectă a comutatorului de la ieșirea externă pentru gaz proaspăt, sau furtunul de gaz proaspăt nu este conectat la ieșirea externă pentru gaz proaspăt.	Verificați poziția comutatorului sau racordarea furtunului de gaz proaspăt la ieșirea externă pentru gaz proaspăt.
(21)	GAZ PROASPĂT SCĂZUT!!	Alimentare insuficientă cu gaz proaspăt în toate modulele de ventilare.	Asigurați o alimentare suficientă cu gaz proaspăt.
		Furtun blocat/perforat.	Verificați furtunurile.
		Pierdere sau deconectare în sistemul de respirat.	Verificați sistemul respirator.
		Setare incorectă a comutatorului de la ieșirea externă pentru gaz proaspăt, sau furtunul de gaz proaspăt nu este conectat la ieșirea externă pentru gaz proaspăt.	Verificați poziția comutatorului sau racordarea furtunului de gaz proaspăt la ieșirea externă pentru gaz proaspăt.

Серия Fabius

Дополнение к руководству по эксплуатации

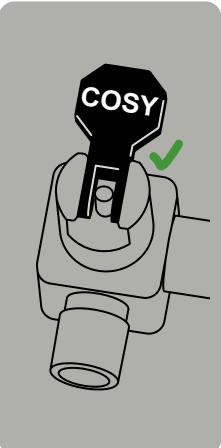
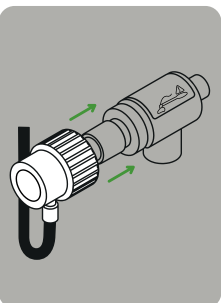
Устройство	Номер детали	Издание
Fabius Tiro	9038714	от 1. Редакция
Fabius GS <i>premium</i>	9038929	от 1. Редакция
Fabius MRI	9039060	от 1. Редакция
Fabius plus	9039297	от 1. Редакция
Fabius <i>plus</i> XL	9053394	от 1. Редакция
Fabius GS	9038696	от 1. Редакция
Fabius CE	9037445	от 1. Редакция

- Храните дополнение вместе с руководством по эксплуатации медицинского аппарата.

Дополнение обновляет сведения руководства по эксплуатации в следующих главах:

Обзор системы

Символы

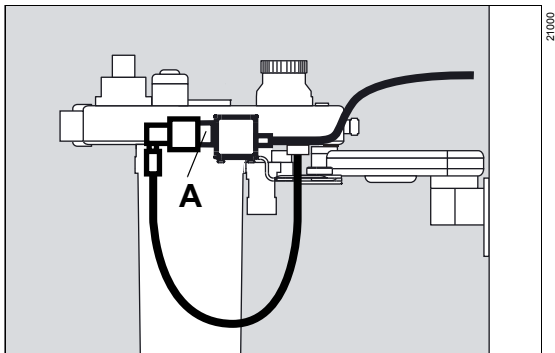
	Использование наружного выпускного штуцера свежего газа с дополнительным переключателем: Если используется автоматический режим вентиляции (Управл. по объему, Управл. по давл., Поддержка давл., SIMV/PS) или режим вентиляции Ручная/Спонт., установите переключатель на наружном выпускном штуцере свежего газа в положение COSY. Более подробные сведения приведены в разделе "Использование наружного выпускного штуцера свежего газа с дополнительным переключателем (дополнительное оснащение)" главы "Принцип работы" Руководства по эксплуатации.
	Использование наружного выпускного штуцера свежего газа в качестве общего выхода газа: Если используется автоматический режим вентиляции (Управл. по объему, Управл. по давл., Поддержка давл., SIMV/PS) или режим вентиляции Ручная/Спонт., подсоедините короткий шланг свежего газа к наружному выпускному штуцеру свежего газа. Более подробные сведения приведены в разделе "Использование наружного выпускного штуцера свежего газа в качестве общего выхода газа (дополнительное оснащение)" главы "Принцип работы" руководства по эксплуатации.

Эксплуатация

Использование наружного выпускного штуцера свежего газа в качестве общего выхода газа (дополнительное оснащение)

Было изменено содержание следующих глав:

Эксплуатация с компактной дыхательной системой (COSY)



Перед использованием автоматического режима вентиляции (*Управл. по объему, Управл. по давл., Поддержка давл., SIMV/PS*) или режима вентиляции *Ручная/Спонт.*:

- 1 Отключите систему открытого типа от наружного выпускного штуцера свежего газа.
- 2 Подключите шланг подачи свежего газа к наружному выпускному штуцеру свежего газа (A).
- 3 Привинтите линию для отбора проб обратно к вилкообразной трубке в дыхательном контуре.

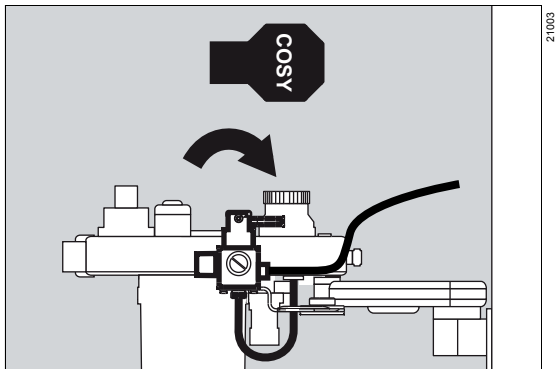
Завершение работы

- 1 Закрыть все регуляторы расхода в устройстве.

Использование наружного выпускного штуцера свежего газа с дополнительным переключателем (дополнительное оснащение)

Были изменены следующие главы:

Эксплуатация с компактной дыхательной системой (COSY)



Перед использованием автоматического режима вентиляции (*Управл. по объему, Управл. по давл., Поддержка давл., SIMV/PS*) или режима вентиляции *Ручная/Спонт.*:

- 1 Установите рычаг переключателя в положение **COSY**.
Рычаг указывает в направлении впускного штуцера свежего газа.
- 2 Привинтите линию для отбора проб обратно к вилкообразной трубке в дыхательном контуре.

Завершение работы

- 1 Закрыть все регуляторы расхода в устройстве.

Тревога – Причина – Способ устранения

Тревога – Причина – Способ устранения

Приоритет	Сообщение тревоги	Возможная причина	Способ устранения
(31)	НИЗКИЙ O2 ВДОХА !!!	Концентрация O2 на вдохе ниже нижнего предела срабатывания сигналов тревоги.	Проверить подачу O2. Проверить настройки регулятора расхода и нижний предел срабатывания сигналов тревоги по O2.
		Неправильное положение переключателя на наружном выпускном штуцере свежего газа или шланг свежего газа не подсоединен к наружному выпускному штуцеру свежего газа.	Проверить положение переключателя и соединение шланга свежего газа с наружным выпускным штуцером свежего газа.
(21)	НЕДОСТАТ. СВ. ГАЗА !!	Недостаточная подача свежего газа во всех режимах вентиляции.	Обеспечить достаточную подачу свежего газа.
		Шланг заблокирован / перекрыт.	Проверить шланги.
		Утечка или разъединение в дыхательной системе.	Проверить дыхательную систему.
		Неправильное положение переключателя на наружном выпускном штуцере свежего газа или шланг свежего газа не подсоединен к наружному выпускному штуцеру свежего газа.	Проверить положение переключателя и соединение шланга свежего газа с наружным выпускным штуцером свежего газа.

Семейството на Fabius

Приложение към ръководството за работа

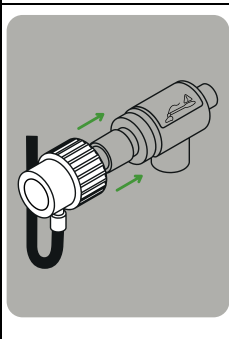
Уред	Каталожен номер	Издание
Fabius plus	9039544	от 1. Издание
Fabius <i>plus</i> XL	9053401	от 1. Издание

- Запазете това приложение към ръководството за работа с медицинския уред.

Приложението актуализира информацията в ръководството за работа в следните глави:

Общ преглед на системата

Символи

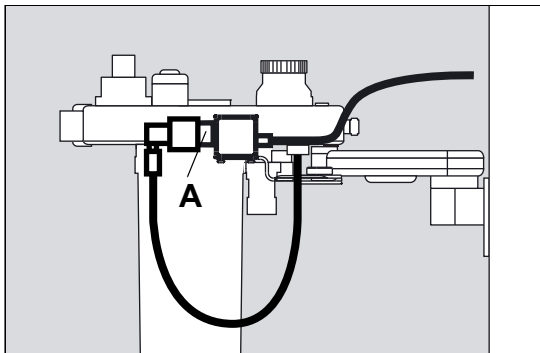
	Използване на външния изход за свеж газ с допълнителен превключвател: При използване на автоматичен режим на вентилация (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) или режима на вентилация Man/Spont поставете превключвателя на външния изход за свеж газ в положение COSY. За повече информация вижте "Използване на външния изход за свеж газ с допълнителен превключвател (по избор)" в глава "Работа" на ръководството за работа.
	Използване на външния изход за свеж газ като общ изход за газ: При използване на автоматичен режим на вентилация (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) или режима на вентилация Man/Spont свържете късия шланг за свеж газ към външния изход за свеж газ. За повече информация вижте "Използване на външния изход за свеж газ като общ изход за газ (по избор)" в глава "Работа" на ръководството за работа.

Функциониране

Използване на външния изход за свеж газ като общ изход за газ (по избор)

Следните глави са променени:

Работа с компактна дихателна система (COSY)



Преди да използвате автоматичен режим на вентилация (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Pressure Support**, **SIMV/PS**) или режима на вентилация **Man/Spont**:

- 1 Разкачете нереверсивната дихателна система от външния изход за свеж газ.
- 2 Свържете шлауха за свеж газ към външния изход за свеж газ (A).
- 3 Завинтете пробната линия обратно към Y-образния детайл на веригата за обдишване.

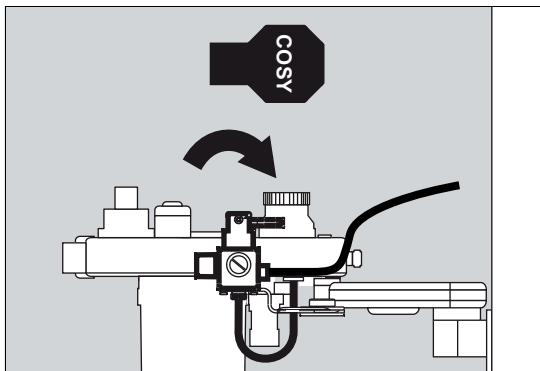
Прекратяване на работата

- 1 Затворете всички контролни вентили на устройството.

Използване на външния изход за свеж газ с допълнителен превключвател (по избор)

Следните глави са променени:

Работа с компактна дихателна система (COSY)



Преди да използвате автоматичен режим на вентилация (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Pressure Support**, **SIMV/PS**) или режима на вентилация **Man/Spont**:

- 1 Поставете лоста на превключвателя в положение **COSY**.
Лостът сочи в посока на входа на свеж газ.
- 2 Завинтете пробната линия обратно към Y-образния детайл на веригата за обдишване.

Прекратяване на работата

- 1 Затворете всички контролни вентили на устройството.

Аларма – Причина – Отстраняване

Аларма – Причина – Отстраняване

Приоритет	Алармено съобщение	Възможна причина	Отстраняване
(31)	Инсп. O2 ниско!!!	Концентрацията на инспираторен O2 е под долното алармено ограничение.	Проверете доставката на O2. Проверете настройката на вентила за контролиране на потока и долното алармено ограничение за O2.
		Неправилна настройка на превключвателя на външния изход за свеж газ или шлаухът за свеж газ не е свързан към външния изход за свеж газ.	Проверете положението на превключвателя или свързването на шлауха за свеж газ към външния изход за свеж газ.
(21)	Ниско съд. на свеж газ!!	Недостатъчна доставка на свеж газ във всички режими на вентилация.	Осигурете достатъчна доставка на свеж газ.
		Шлаух блокиран/прегънат.	Проверете шлаухите.
		Теч или разкачване в дихателната система.	Проверете дихателната система.
		Неправилна настройка на превключвателя на външния изход за свеж газ или шлаухът за свеж газ не е свързан към външния изход за свеж газ.	Проверете положението на превключвателя или свързването на шлауха за свеж газ към външния изход за свеж газ.

Fabius 系列

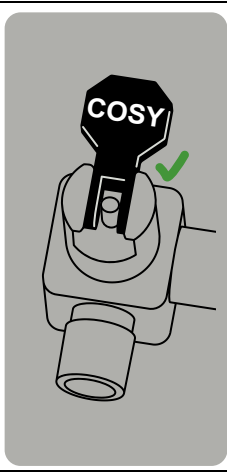
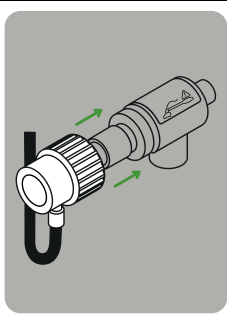
使用说明增补

设备	订货号	版本
Fabius Tiro	9038716	1 及以上版本。版本
Fabius GS <i>premium</i>	9038931	1 及以上版本。版本
Fabius MRI	9039063	1 及以上版本。版本
Fabius plus	9039155	1 及以上版本。版本
Fabius <i>plus</i> XL	9053095	1 及以上版本。版本
Fabius GS	9038698	1 及以上版本。版本

- 本增补必须随附于医疗设备的使用说明。
- 本增补更新了使用说明以下章节的信息：

系统概述

符号

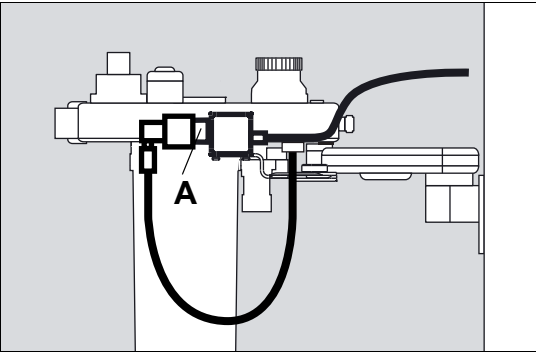
	使用带一个附加开关的外部新鲜气体出口： 当使用自动通气模式 (Volume Control、Pressure Control、压力支持、SIMV/PS) 或 Man/Spont 通气模式时，将外部新鲜气体出口上的开关设置为 COSY 位置。 更多信息，请参见使用说明“操作”章节中的“使用带一个附加开关的外部新鲜气体出口（选配）”。
	使用外部新鲜气体出口作为普通气体出口： 当使用自动通气模式 (Volume Control、Pressure Control、压力支持、SIMV/PS) 或 Man/Spont 通气模式时，将短新鲜气体管连接到外部新鲜气体出口。 更多信息，请参见使用说明“操作”章节中的“使用外部新鲜气体出口作为普通气体出口（选配）”。

运行

使用外部新鲜气体出口作为普通气体出口（选配）

下述章节已更改：

操作集成呼吸回路 (COSY)



在使用自动通气模式 (**Volume Control**、**Pressure Control**、**压力支持**、**SIMV/PS**) 或 **Man/Spont** 通气模式之前：

- 1 将非重复性呼吸系统从外部新鲜气体出口断开。
- 2 将新鲜气体管连接到外部新鲜气体出口 (A)。
- 3 将采样管重新拧至呼吸回路中的 Y 型接头。

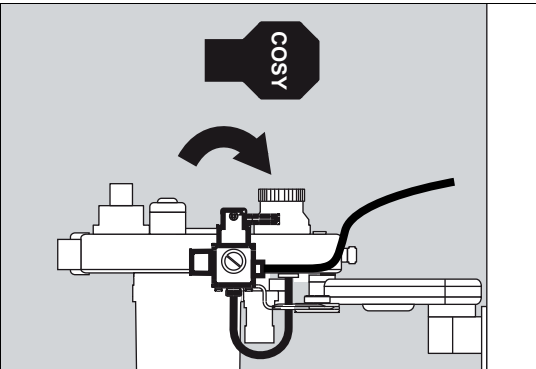
操作结束

- 1 关闭设备上的所有流量控制阀。

使用带一个附加开关的外部新鲜气体出口（选配）

下述章节已更改：

操作集成呼吸回路 (COSY)



- 2 将采样管重新拧至呼吸回路中的 Y 型接头。

操作结束

- 1 关闭设备上的所有流量控制阀。

在使用自动通气模式 (**Volume Control**、**Pressure Control**、**压力支持**、**SIMV/PS**) 或 **Man/Spont** 通气模式之前：

- 1 将开关控制杆置于 **COSY**。
控制杆指向新鲜气体入口方向。

报警 – 原因 – 处理

报警 – 原因 – 处理

优先级	报警信息	可能的原因	处理
(31)	吸入氧浓度过低 !!!	吸入 O ₂ 浓度低于报警下限。	检查 O ₂ 供应。检查流量控制阀设置和 O ₂ 报警下限。
		外部新鲜气体出口上的开关设置错误，或新鲜气体管未连接到外部新鲜气体出口。	检查开关位置，或新鲜气体管与外部新鲜气体出口之间的连接。
(21)	新鲜气体不足 !!	在所有通气模式下新鲜气体供应不足。	确保新鲜气体供应充足。
		软管阻塞 / 扭结。	检查软管。
		呼吸系统泄漏或断开连接。	检查呼吸系统。
		外部新鲜气体出口上的开关设置错误，或新鲜气体管未连接到外部新鲜气体出口。	检查开关位置，或新鲜气体管与外部新鲜气体出口之间的连接。

Fabius 계열

사용 지침서 부록

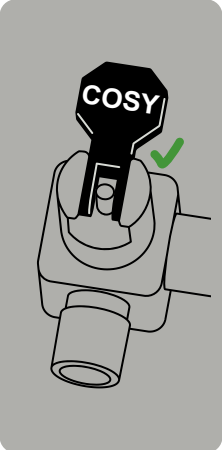
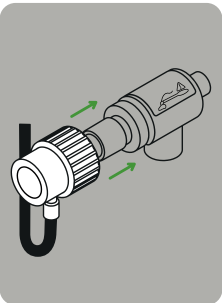
기기	부품 번호	판
Fabius Tiro	9053069	1 로부터 . 판
Fabius GS <i>premium</i>	9052524	1 로부터 . 판
Fabius MRI	9052298	1 로부터 . 판
Fabius plus	9039752	1 로부터 . 판
Fabius <i>plus</i> XL	9053402	1 로부터 . 판

- 의료 기기 사용 지침서와 함께 이 부록을 보관하십시오 .

이 부록은 다음 장에서 사용 지침서의 정보를 업데이트 합니다 .

시스템 개요

기호

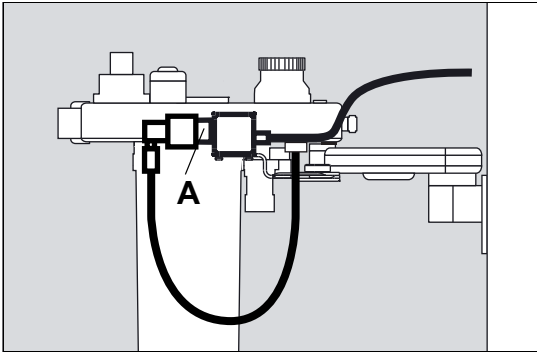
	추가 스위치를 사용한 외부 신선 가스 배출구의 사용 : 자동 인공호흡 모드 (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) 또는 ManSpont 인공호흡 모드가 사용된 경우, 외부 신선 가스 배출구의 스위치를 COSY 위치로 설정하십시오 . 자세한 정보는 사용 지침서의 " 작동 " 장에 있는 " 추가 스위치 (옵션) 을 사용하여 외부 신선 가스 배출구 사용 " 을 참조하십시오 .
	공통 가스 배출구로 외부 신선 가스 배출구 사용 : 자동 인공호흡 모드 (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) 또는 ManSpont 인공호흡 모드를 사용한 경우, 짧은 신선 가스 호스를 외부 신선 가스 배출구에 연결하십시오 . 자세한 정보는 사용 지침서의 " 작동 " 장에 있는 " 공통 가스 배출구 (옵션) 로 외부 신선 가스 배출구 사용 " 을 참조하십시오 .

작동

공통 가스 배출구 (옵션) 로서 신선 가스 배출구 사용

다음 장들이 변경되었습니다 :

컴팩트 호흡 시스템 (COSY) 으로 작동



자동 인공호흡 모드 (**Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS**) 또는 **ManSpont** 인공호흡 모드를 사용하기 전에 :

- 1 비재호흡 시스템을 외부 신선 가스 배출구에서 분리합니다 .
- 2 외부 신선 가스 배출구 (A) 에 신선 가스 호스를 연결합니다 .
- 3 샘플 라인을 원래대로 호흡 회로의 Y- 피스에 나사로 고정하십시오 .

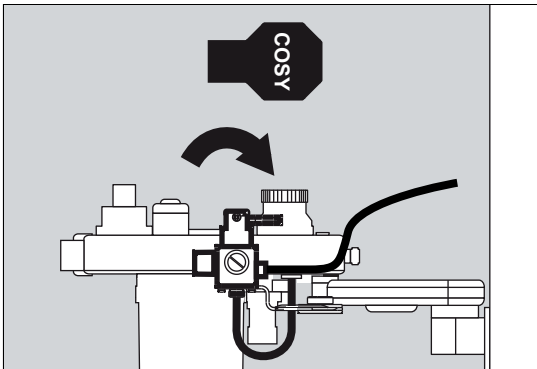
작동 종료하기

- 1 기기의 모든 유량 제어 밸브를 잠그십시오 .

추가 스위치 (옵션) 를 사용하여 외부 신선 가스 배출구 사용

다음 장들이 변경되었습니다 :

컴팩트 호흡 시스템 (COSY) 으로 작동



- 2 샘플 라인을 원래대로 호흡 회로의 Y- 피스에 나사로 고정하십시오 .

작동 종료하기

- 1 기기의 모든 유량 제어 밸브를 잠그십시오 .

자동 인공호흡 모드 (**Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS**) 또는 **ManSpont** 인공호흡 모드를 사용하기 전에 :

- 1 스위치 레버를 **COSY** 로 설정하십시오 .
레버는 신선가스 주입구 방향을 가리킵니다 .

경보 - 원인 - 해결책

경보 - 원인 - 해결책

우선순위	경보 메시지	가능한 원인	해결책
(31)	INSP O₂ LOW !!!	흡기 O₂ 농도가 경보 하한 아래에 있습니다 . 외부 신선 가스 배출구 또는 외부 신선 가스 배출구에 연결되지 않은 신선 가스 호스의 스위치 설정이 잘못되었습니다 .	O₂ 공급 장치를 점검하십시오 . 유량 제어 밸브의 설정값과 O₂ 경보 하한치를 점검하십시오 . 스위치의 위치 또는 외부 신선 가스 배출구에 대한 신선 가스 호스 연결을 점검하십시오 .
(21)	FRESH GAS LOW !!	모든 인공 호흡 모드에서 신선 가스 공급 부족이 부족합니다 . 호스가 막혔습니다 / 꼬였습니다 . 호흡 시스템의 누출 또는 분리 . 외부 신선 가스 배출구 또는 외부 신선 가스 배출구에 연결되지 않은 신선 가스 호스의 스위치 설정이 잘못되었습니다 .	신선 가스 공급이 충분한지 확인하십시오 . 호스를 점검하십시오 . 호흡 시스템을 점검하십시오 . 스위치의 위치 또는 외부 신선 가스 배출구에 대한 신선 가스 호스 연결을 점검하십시오 .

Fabius シリーズ

取扱説明書（補足）

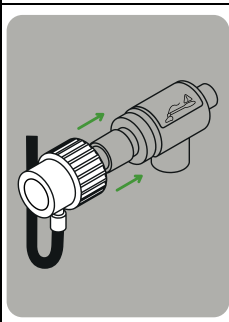
装置	パーツ番号	版 /Edition
Fabius Tiro	9038711	1 版
Fabius GS <i>premium</i>	9038926	1 版
Fabius MRI	9039057	1 版
Fabius plus	9039168	1 版
Fabius <i>plus</i> XL	9053400	1 版
Fabius GS	9038693	1 版
Fabius CE	9037444	1 版

- 本補足文書は、本医療機器の取扱説明書とともに保管して下さい。

本補足文書は、取扱説明書の説明事項の内、以下の章に関するアップデートになります。

システムの概要

記号

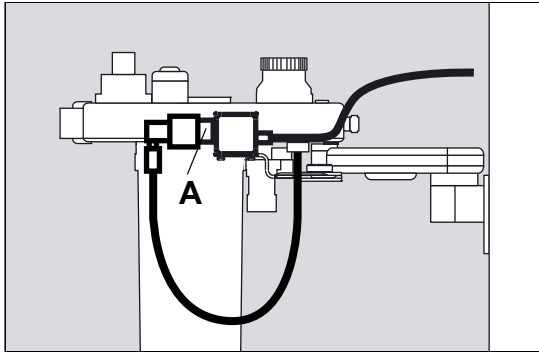
	外部フレッシュガスアウトレットを追加スイッチと使用： 自動換気モード (Volume Control、Pressure Control、Pressure Support、SIMV/PS) または Man/Spont 換気モードを使用する際は、外部フレッシュガスアウトレット上のスイッチを COSY 位置に設定して下さい。 詳細については、取扱説明書の「操作」の章の「外部フレッシュガスアウトレットと追加スイッチ（オプション）の併用」を参照して下さい。
	外部フレッシュガスアウトレットのCOMMONガスアウトレットとしての使用： 自動換気モード (Volume Control、Pressure Control、Pressure Support、SIMV/PS) または Man/Spont 換気モードを使用する際は、フレッシュガスホース（短）を外部フレッシュガスアウトレットに接続して下さい。 詳細については、取扱説明書の「操作」の章の「外部フレッシュガスアウトレットと追加スイッチ（オプション）の併用」を参照して下さい。

操作

外部フレッシュガスアウトレットと追加スイッチ（オプション）の併用

次の章が変更されました：

コンパクト呼吸システム (COSY) の操作



自動換気モード (*Volume Control*、*Pressure Control*、*Pressure Support*、*SIMV/PS*) または *Man/Spont* 換気モード：

- 1 非再呼吸システムを外部フレッシュガスアウトレットから外します。
- 2 フレッシュガスホースを外部フレッシュガスアウトレット (A) に接続します。
- 3 サンプルラインを呼吸回路の Y ピースに再接続します。

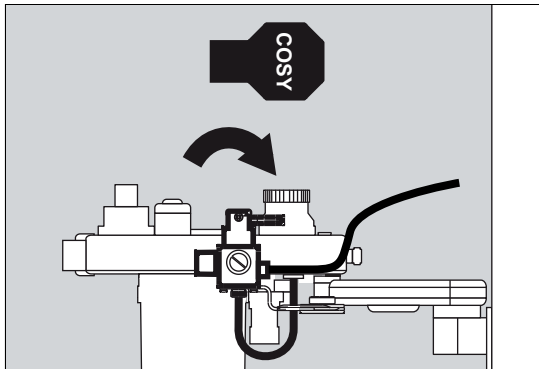
操作の終了

- 1 装置のすべての流量調整弁を閉めます。

外部フレッシュガスアウトレットを追加スイッチと使用（オプション）

次の章が変更されました：

コンパクト呼吸システム (COSY) の操作



- 2 サンプルラインを呼吸回路の Y ピースに再接続します。

操作の終了

- 1 装置のすべての流量調整弁を閉めます。

自動換気モード (*Volume Control*、*Pressure Control*、*Pressure Support*、*SIMV/PS*) または *Man/Spont* 換気モード：

- 1 スイッチレバーを **COSY** に設定します。
レバーがフレッシュガスインレットの方向に向きます。

アラーム・原因・対処方法

アラーム・原因・対処方法

優先度	アラームメッセージ	原因	対処方法
(31)	吸気 O₂ 濃度 低 !!!	吸気 O ₂ 濃度がアラームリミット下限値を下回っています。	O ₂ 供給を確認して下さい。 流量調整弁の設定と O ₂ アラームリミット下限値を確認して下さい。
		外部フレッシュガスアウトレット上のスイッチの設定が誤っているか、フレッシュガスホースが外部フレッシュガスアウトレットに接続されていません。	スイッチの位置またはフレッシュガスホースの外部フレッシュガスアウトレットとの接続を確認して下さい。
(21)	FRESH GAS 不足 !!	すべての換気モードでフレッシュガス供給が不十分です。	十分なフレッシュガス供給を確保して下さい。
		蛇管が閉塞しているか、ねじれています。	蛇管を点検して下さい。
		呼吸システムにリークまたは外れがあります。	呼吸システムを確認して下さい。
		外部フレッシュガスアウトレット上のスイッチの設定が誤っているか、フレッシュガスホースが外部フレッシュガスアウトレットに接続されていません。	スイッチの位置またはフレッシュガスホースの外部フレッシュガスアウトレットとの接続を確認して下さい。



Manufacturer



Drägerwerk AG & Co. KGaA

Moislinger Allee 53 – 55

D-23542 Lübeck

Germany



+49 451 8 82-0

FAX

+49 451 8 82-2080



<http://www.draeger.com>

9056377 – me

© Drägerwerk AG & Co. KGaA

Edition: 1 – 2018-03

Dräger reserves the right to make modifications
to the medical device without prior notice.



Fabius family

de	Ergänzung, Seite 2	tr	Ek, sayfa 70
en	Supplement, page 6	el	Παράρτημα, σελίδα 74
fr	Complément, page 10	lt	Papildymas, puslapis 78
es	Anexo, página 14	lv	Papildu dokumenti, lapp. 82
it	Supplemento, pagina 18	ro	Fișă de completare, pagina 86
ptBR	Documento suplementar, página 22	ru	Приложение, стр. 90
nl	Aanvullingsdocument, pagina 26	bg	Допълнение, Страница 94
da	Supplement, side 30	zh	增补, 第 98 页
no	Tilleggsdokument, side 34	ko	부록, 페이지 102
sv	Tilläggsinformation, sida 38	ja	補足説明書, ページ 106
cs	Dodatek, strana 42		
hr	Dodatni dokument, stranica 46		
sr	Dodatak, strana 50		
sk	Dodatok, strana 54		
sl	Priloga, stran 58		
hu	Kiegészítő dokumentum, oldal 62		
pl	Suplement, strona 66		

WARNING

To properly use this medical device,
read and comply with the
instructions for use and this
supplement.

Anesthesia workstation Software 3.n

Fabius Familie

Ergänzung zur Gebrauchsanweisung

Gerät	Sachnummer	Ausgabe
Fabius Tiro	9054600	ab 1. Ausgabe
Fabius GS <i>premium</i>	9054625	ab 1. Ausgabe
Fabius MRI	9054648	ab 1. Ausgabe
Fabius plus	9054672	ab 1. Ausgabe
Fabius <i>plus</i> XL	9054694	ab 1. Ausgabe

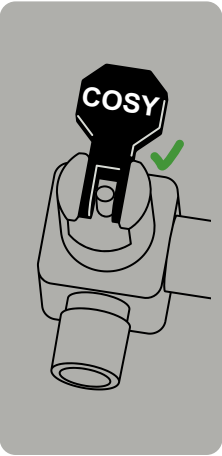
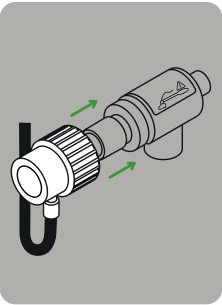
- Ergänzung der Gebrauchsanweisung des Medizinprodukts beilegen.

Diese Ergänzung aktualisiert die Informationen der Gebrauchsanweisung in den folgenden Kapiteln:

Übersicht

Produktschilder

Die folgenden Produktschilder wurden hinzugefügt.

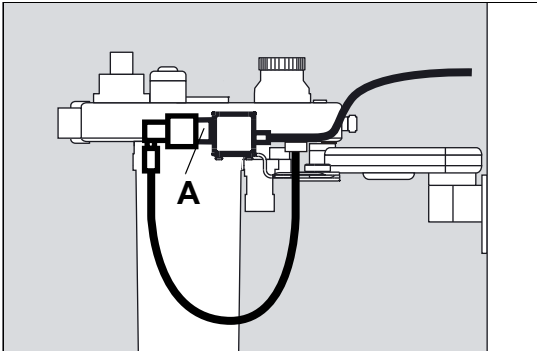
Produktschild	Erklärung
	Verwendung des externen Frischgasausgangs mit einem zusätzlichen Schalter: Bei Nutzung eines automatischen Beatmungsmodus (Volume Control, Pressure Control, Druckunterstütz., SIMV/PS) oder des Beatmungsmodus Man/Spont den Schalter am externen Frischgasausgang auf die Position COSY stellen. Weitere Informationen, siehe "Verwenden des externen Frischgasausgangs mit einem zusätzlichen Schalter (optional)" im Kapitel "Betrieb" in der Gebrauchsanweisung.
	Verwendung des externen Frischgasausgangs als gemeinsamen Gasausgang: Bei Nutzung eines automatischen Beatmungsmodus (Volume Control, Pressure Control, Druckunterstütz., SIMV/PS) oder des Beatmungsmodus Man/Spont den kurzen Frischgasschlauch an den externen Frischgasausgang anschließen. Weitere Informationen, siehe "Verwenden des externen Frischgasausgangs als gemeinsamen Gasausgang (optional)" im Kapitel "Betrieb" in der Gebrauchsanweisung.

Betrieb

Verwenden des externen Frischgasausgangs als gemeinsamen Gasausgang (optional)

Die folgenden Kapitel wurden geändert.

Betrieb mit Kompaktatemsystem (COSY)



Vor der Nutzung eines automatischen Beatmungsmodus (**Volume Control, Pressure Control, Druckunterstütz., SIMV/PS**) oder des Beatmungsmodus **Man/Spont**:

- 1 Nicht-Rückatemsystem vom externen Frischgasausgang trennen.
- 2 Frischgasschlauch an den externen Frischgasausgang (A) anschließen.
- 3 Probengasleitung wieder an das Y-Stück am Atemschlauchsystem anschrauben.

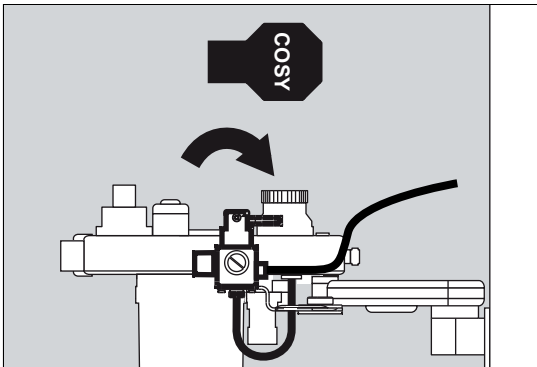
Beenden des Betriebs

- 1 Alle Flowdosierventile am Gerät schließen.

Verwenden des externen Frischgasausgangs mit einem zusätzlichen Schalter (optional)

Die folgenden Kapitel wurden geändert.

Betrieb mit Kompaktatemsystem (COSY)



Vor der Nutzung eines automatischen Beatmungsmodus (**Volume Control, Pressure Control, Druckunterstütz., SIMV/PS**) oder des Beatmungsmodus **Man/Spont**:

- 1 Schalterhebel auf **COSY** stellen.
Der Hebel weist in Richtung des Frischgaseingangs.
- 2 Probengasleitung wieder an das Y-Stück am Atemschlauchsystem anschrauben.

Beenden des Betriebs

- 1 Alle Flowdosierventile am Gerät schließen.

Problembesehung

Alarm - Ursache - Abhilfe

Die Ursachen und Abhilfen der folgenden Alarme wurden geändert.

Alarm-priorität	Alarm	Ursache	Abhilfe
(31)	INSP O₂ NIEDRIG!!!	Inspiratorische O ₂ -Konzentration liegt unter der unteren Alarmgrenze.	O ₂ -Versorgung prüfen. Einstellungen des Flowdosierventils und untere O ₂ -Alarmgrenze prüfen.
		Falsche Stellung des Schalters am externen Frischgasausgang oder Frischgasschlauch nicht am externen Frischgasausgang angeschlossen.	Stellung des Schalters oder des Anschlusses des Frischgasschlauchs am externen Frischgasausgang prüfen.
(21)	FRISCHGAS NIEDRIG!!	Unzureichende Frischgasversorgung in allen Beatmungsmodi.	Ausreichende Frischgasversorgung gewährleisten.
		Schlauch blockiert/geknickt.	Schläuche prüfen.
		Leckage oder Dekonnektierung im Atemsystem.	Atemsystem prüfen.
		Falsche Stellung des Schalters am externen Frischgasausgang oder Frischgasschlauch nicht am externen Frischgasausgang angeschlossen.	Stellung des Schalters oder des Anschlusses des Frischgasschlauchs am externen Frischgasausgang prüfen.

Fabius family

Supplement to the instructions for use

Device	Part number	Edition
Fabius Tiro	9054601	from 1. Edition
Fabius GS <i>premium</i>	9054626	from 1. Edition
Fabius MRI	9054649	from 1. Edition
Fabius plus	9054673	from 1. Edition
Fabius <i>plus</i> XL	9054695	from 1. Edition

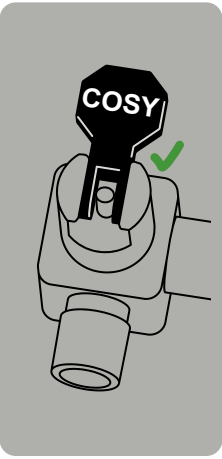
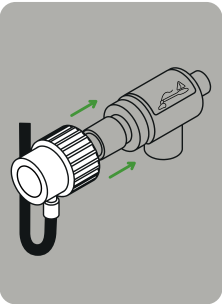
- Keep this supplement with the instructions for use of the medical device.

The supplement updates the information of the instructions for use in the following chapters:

Overview

Product labels

The following product labels have been added.

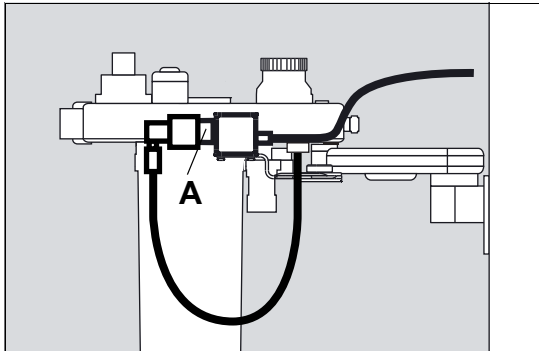
Product label	Explanation
	Use of the external fresh-gas outlet with an additional switch: When an automatic ventilation mode (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) or the ManSpont ventilation mode is used, set the switch on the external fresh-gas outlet to the COSY position. For further information, see "Using the external fresh-gas outlet with an additional switch (optional)" in the "Operation" chapter in the instructions for use.
	Using the external fresh-gas outlet as a common gas outlet: When an automatic ventilation mode (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) or the ManSpont ventilation mode is used, connect the short fresh-gas hose to the external fresh-gas outlet. For further information, see "Using the external fresh-gas outlet as a common gas outlet (optional)" in the "Operation" chapter in the instructions for use.

Operation

Using the external fresh-gas outlet as a common gas outlet (optional)

The following chapters have been changed:

Operation with the compact breathing system (COSY)



Before using an automatic ventilation mode (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Pressure Support**, **SIMV/PS**) or the **ManSpont** ventilation mode:

- 1 Disconnect the non-rebreathing system from the external fresh-gas outlet.
- 2 Connect the fresh-gas hose to the external fresh-gas outlet (A).
- 3 Screw the sample line back to the Y-piece on the breathing circuit.

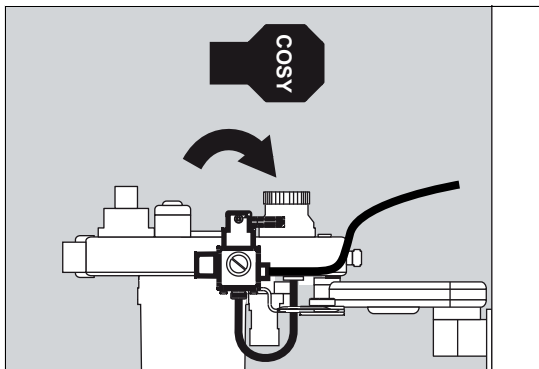
Ending operation

- 1 Close all flow control valves on the device.

Using the external fresh-gas outlet with an additional switch (optional)

The following chapters have been changed:

Operation with the compact breathing system (COSY)



- 1 Set the switch lever to **COSY**.

The lever points in the direction of the fresh-gas inlet.

- 2 Screw the sample line back to the Y-piece on the breathing circuit.

Ending operation

- 1 Close all flow control valves on the device.

Before using an automatic ventilation mode (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Pressure Support**, **SIMV/PS**) or the **ManSpont** ventilation mode:

Troubleshooting

Fault – Cause – Remedy

The causes and remedies for the following alarms have been changed.

Alarm priority	Alarm	Cause	Remedy
(31)	INSP O₂ LOW !!!	Inspiratory O ₂ concentration is below the lower alarm limit.	Check O ₂ supply. Check the setting of the flow control valve and lower O ₂ alarm limit.
		Incorrect setting of the switch on the external fresh-gas outlet or fresh-gas hose not connected to the external fresh-gas outlet.	Check the position of the switch or the connection of the fresh-gas hose to the external fresh-gas outlet.
(21)	FRESH GAS LOW !!	Insufficient fresh-gas supply in all ventilation modes.	Ensure sufficient fresh-gas supply.
		Hose blocked/kinked.	Check hoses.
		Leakage or disconnection in the breathing system.	Check breathing system.
		Incorrect setting of the switch on the external fresh-gas outlet or fresh-gas hose not connected to the external fresh-gas outlet.	Check the position of the switch or the connection of the fresh-gas hose to the external fresh-gas outlet.

Fabius - famille

Supplément de la notice d'utilisation

Dispositif	Référence de pièce	Édition :
Fabius Tiro	9054607	de 1. Edition
Fabius GS <i>premium</i>	9054631	de 1. Edition
Fabius MRI	9054655	de 1. Edition
Fabius plus	9054678	de 1. Edition
Fabius <i>plus</i> XL	9054700	de 1. Edition

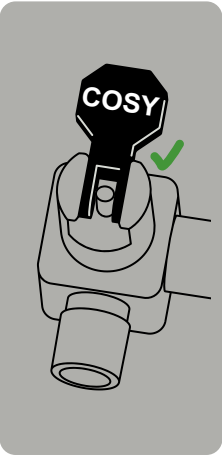
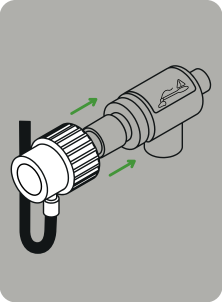
- Veuillez conserver ce supplément avec la notice d'utilisation de l'appareil médical.

Le supplément actualise les informations de la notice d'utilisation à travers les chapitres suivants :

Vue d'ensemble

Marquages du produit

Les marquages de produit suivants ont été ajoutés.

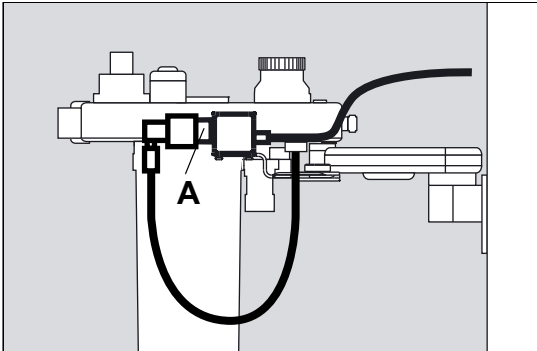
Marquage du produit	Explication
 A technical drawing of a mechanical switch. The switch is shown in a perspective view. It has a black, octagonal-shaped handle with the word "COSY" printed in white. A green checkmark is placed next to the handle, indicating it is the correct position for the feature described.	Utilisation de la sortie externe de gaz frais avec un commutateur supplémentaire : En mode de ventilation automatique (VC, PC, Aide Inspiratoire, VACI/AI) ou de ventilation Man / Spont, mettre le commutateur de la sortie externe de gaz frais en position COSY. Pour plus d'informations, voir "Utilisation de la sortie externe de gaz frais avec un commutateur supplémentaire (en option)" au chapitre "Fonctionnement" de la notice d'utilisation.
 A technical drawing showing a connection between two components. On the left is a white, cylindrical connector with a black U-shaped bracket. On the right is a grey, cylindrical component with a small protrusion. Two green arrows point from the white connector towards the grey component, indicating the direction of assembly or connection.	Utilisation de la sortie externe de gaz frais comme sortie de gaz commune : En mode de ventilation automatique (VC, PC, Aide Inspiratoire, VACI/AI) ou de ventilation Man / Spont, raccorder le tuyau de gaz frais court à la sortie externe de gaz frais. Pour plus d'informations, voir "Utilisation de la sortie externe de gaz frais comme sortie de gaz commune (en option)" au chapitre "Fonctionnement" de la notice d'utilisation.

Fonctionnement

Utilisation de la sortie externe de gaz frais comme sortie de gaz commune (option)

Les chapitres suivants ont changé :

Fonctionnement avec le circuit patient compact (COSY)



Avant d'utiliser un mode de ventilation automatique (**VC**, **PC**, **Aide Inspiratoire**, **VACI/AI**) ou de ventilation **Man / Spont** :

- 1 Déconnecter le système sans réinhalation de la sortie externe de gaz frais.
- 2 Raccorder le tuyau de gaz frais à la sortie externe de gaz frais (A).
- 3 Visser à nouveau la ligne de prélèvement sur la pièce en Y du circuit patient.

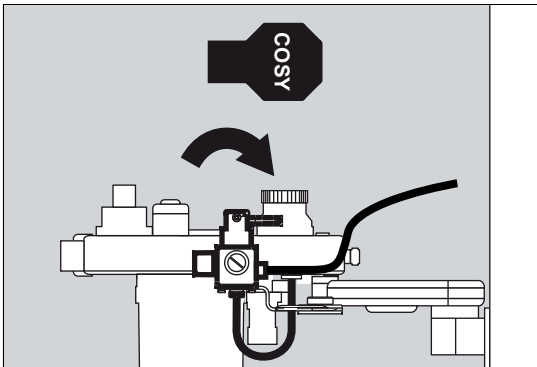
Fin des opérations

- 1 Fermer toutes les valves de contrôle du débit prévues sur le dispositif.

Utilisation de la sortie externe de gaz frais avec un commutateur supplémentaire (option)

Les chapitres suivants ont changé :

Fonctionnement avec le circuit patient compact (COSY)



Avant d'utiliser un mode de ventilation automatique (**VC**, **PC**, **Aide Inspiratoire**, **VACI/AI**) ou de ventilation **Man / Spont** :

- 1 Placer le levier de l'interrupteur sur **COSY**.
Le levier est dirigé vers l'entrée de gaz frais.
- 2 Visser à nouveau la ligne de prélèvement sur la pièce en Y du circuit patient.

Fin des opérations

- 1 Fermer toutes les valves de contrôle du débit prévues sur le dispositif.

Résolution des problèmes

Défaut – Cause – Solution

Les causes et les solutions des alarmes suivantes ont changé.

Priorité de l'alarme	Alarme	Cause	Solution
(31)	FI O₂ BAS !!!	La concentration en O ₂ inspiratoire est inférieure à la limite d'alarme inférieure.	Contrôler l'alimentation en O ₂ . Contrôler le réglage de la valve de contrôle du débit et la limite d'alarme O ₂ inférieure.
		Réglage incorrect du commutateur à la sortie externe de gaz frais ou tuyau de gaz frais non raccordé à la sortie externe de gaz frais.	Vérifier la position du commutateur ou le raccord du tuyau de gaz frais à la sortie externe de gaz frais.
(21)	DGF FAIBLE !!	Alimentation insuffisante en gaz frais dans tous les modes de ventilation.	Garantir une alimentation en gaz frais suffisante.
		Tuyau bloqué/coudé.	Contrôler les tuyaux.
		Fuite ou déconnexion dans le circuit patient.	Contrôler le circuit patient.
		Réglage incorrect du commutateur à la sortie externe de gaz frais ou tuyau de gaz frais non raccordé à la sortie externe de gaz frais.	Vérifier la position du commutateur ou le raccord du tuyau de gaz frais à la sortie externe de gaz frais.

Fabius - familia

Suplemento a las instrucciones de uso

Dispositivo	Número de pieza	Edición
Fabius Tiro	9054606	a partir de 1. Edición
Fabius GS <i>premium</i>	9054630	a partir de 1. Edición
Fabius MRI	9054654	a partir de 1. Edición
Fabius plus	9054677	a partir de 1. Edición
Fabius <i>plus</i> XL	9054699	a partir de 1. Edición

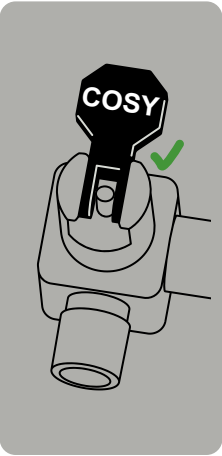
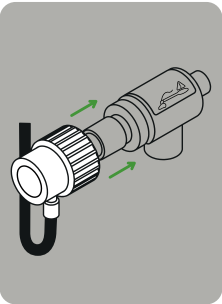
- Guarde este suplemento junto con las instrucciones de uso del dispositivo médico.

Este suplemento actualiza la información de las instrucciones de uso en los siguientes capítulos:

Visión general del sistema

Etiquetas del producto

Se han añadido las siguientes etiquetas de producto

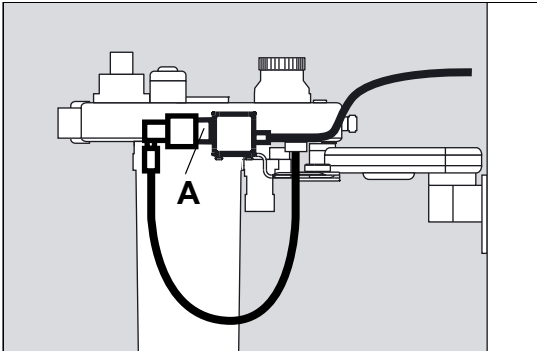
Etiqueta del producto	Explicación
	Uso de la salida de gas fresco externa con un conmutador adicional: Cuando se use un modo de ventilación automático (Volumen Controlado, Presión Controlada, Soporte presión, SIMV/PS) o el modo de ventilación ManSpont, ajuste el conmutador en la salida de gas fresco externa a la posición COSY. Para más información, consulte el apartado "Uso de la salida de gas fresco externa con un conmutador adicional (opcional)" del capítulo "Funcionamiento" de las instrucciones de uso.
	Uso de la salida de gas fresco externa como salida de gas común: Cuando se use un modo de ventilación automático (Volumen Controlado, Presión Controlada, Soporte presión, SIMV/PS) o el modo de ventilación ManSpont, conecte el tubo corto de gas fresco a la salida de gas fresco externa. Para más información, consulte el apartado "Uso de la salida de gas fresco externa como salida de gas común (opcional)" del capítulo "Funcionamiento" de las instrucciones de uso.

Funcionamiento

Uso de la salida de gas fresco externa como salida de gas común (opcional)

Se han modificado los siguientes capítulos:

Funcionamiento con el sistema respiratorio compacto (COSY)



Antes de usar un modo de ventilación automático (**Volumen Controlado**, **Presión Controlada**, **Soporte presión**, **SIMV/PS**) o el modo de ventilación **ManSpont**:

- 1 Desconecte el sistema de no reinhalación de la salida de gas fresco externa.
- 2 Conecte el tubo de gas fresco a la salida de gas fresco externa (A).
- 3 Enrosque de nuevo la línea de muestreo en la pieza en Y del circuito respiratorio.

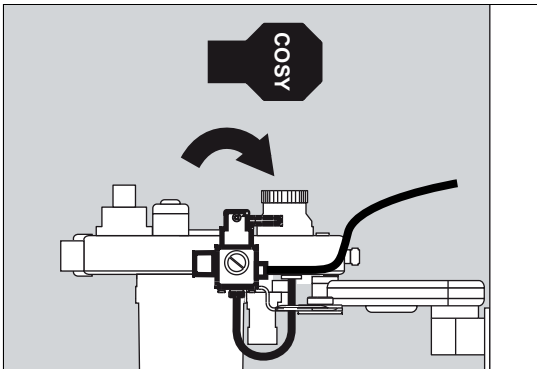
Fin del funcionamiento

- 1 Cierre todas las válvulas reguladoras de flujo del dispositivo.

Uso de la salida de gas fresco externa con un conmutador adicional (opcional)

Se han modificado los siguientes capítulos:

Funcionamiento con el sistema respiratorio compacto (COSY)



Antes de usar un modo de ventilación automático (**Volumen Controlado**, **Presión Controlada**, **Soporte presión**, **SIMV/PS**) o el modo de ventilación **ManSpont**:

- 1 Coloque la palanca del conmutador en **COSY**. La palanca apunta hacia la entrada de gas fresco.
- 2 Enrosque de nuevo la línea de muestreo en la pieza en Y del circuito respiratorio.

Fin del funcionamiento

- 1 Cierre todas las válvulas reguladoras de flujo del dispositivo.

Resolución de problemas

Anomalías, causas y soluciones

Las causas y soluciones para las siguientes alarmas han cambiado:

Prioridad de alarma	Alarma	Causa	Solución
(31)	<i>O₂ INSP BAJO!!!</i>	La concentración de O ₂ inspiratorio está por debajo del límite de alarma inferior.	Compruebe el suministro de O ₂ . Compruebe el ajuste de la válvula de control de flujo y el límite inferior de alarma de O ₂ .
		Posición incorrecta del conmutador de la salida de gas fresco externa o tubo de gas fresco no conectado a la salida de gas fresco externa.	Compruebe la posición del conmutador o la conexión del tubo de gas fresco a la salida de gas fresco externa.
(21)	<i>GAS FRESCO BAJO!!</i>	Suministro de gas fresco insuficiente en todos los modos de ventilación.	Asegure un suministro de gas fresco suficiente.
		Tubo bloqueado/pinzado.	Compruebe los tubos.
		Fuga o desconexión en el sistema respiratorio.	Compruebe el sistema respiratorio.
		Posición incorrecta del conmutador de la salida de gas fresco externa o tubo de gas fresco no conectado a la salida de gas fresco externa.	Compruebe la posición del conmutador o la conexión del tubo de gas fresco a la salida de gas fresco externa.

Fabius family

Supplemento alle istruzioni d'uso

Dispositivo	Numero d'ordine	Edizione
Fabius Tiro	9054610	da 1. Edizione
Fabius GS <i>premium</i>	9054634	da 1. Edizione
Fabius MRI	9054658	da 1. Edizione
Fabius plus	9054680	da 1. Edizione
Fabius <i>plus</i> XL	9054703	da 1. Edizione

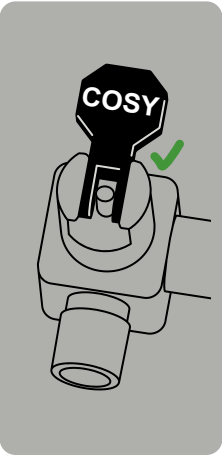
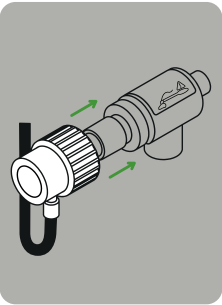
- Conservare questo supplemento assieme alle istruzioni d'uso del dispositivo medico.

Il supplemento contiene aggiornamenti alle informazioni riportate nei seguenti capitoli delle istruzioni d'uso:

Panoramica

Etichette del prodotto

Sono state aggiunte le seguenti etichette del prodotto.

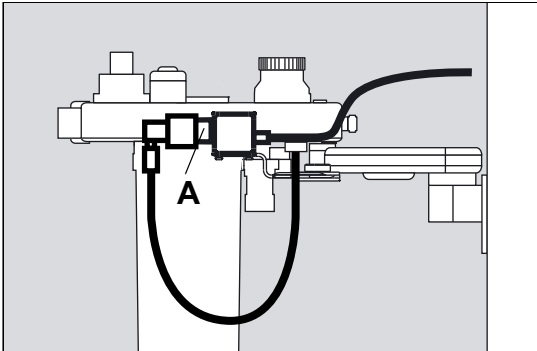
Etichetta del prodotto	Spiegazione
	Utilizzo dell'uscita del gas fresco esterna con un interruttore aggiuntivo Quando si utilizza una modalità di ventilazione automatica (Volume control., Press. control., Press. support, SIMV/PS) o la modalità di ventilazione SpontMan, impostare l'interruttore sull'uscita del gas fresco esterna sulla posizione COSY. Per ulteriori informazioni, consultare "Utilizzo dell'uscita del gas fresco esterna con un interruttore aggiuntivo (opzionale)" nel capitolo "Funzionamento" delle istruzioni per l'uso.
	Utilizzo dell'uscita del gas fresco esterna come uscita dei gas comune Quando si utilizza una modalità di ventilazione automatica (Volume control., Press. control., Press. support, SIMV/PS) o la modalità di ventilazione SpontMan, collegare il tubo corto del gas fresco all'uscita del gas fresco esterna. Per ulteriori informazioni, consultare "Utilizzo dell'uscita del gas fresco esterna come uscita dei gas comune (opzionale)" nel capitolo "Funzionamento" delle istruzioni per l'uso.

Funzionamento

Utilizzo dell'uscita del gas fresco esterna come uscita dei gas comune (opzionale)

I seguenti capitoli sono stati modificati:

Funzionamento con il sistema di respirazione compatto (COSY)



Prima di utilizzare una modalità di ventilazione automatica (**Volume control**., **Press. control**., **Press. support**, **SIMV/PS**) o la modalità di ventilazione **SpontMan**:

- 1 Scollegare il sistema senza rirespirazione dall'uscita del gas fresco esterna.
- 2 Collegare il tubo del gas fresco all'uscita del gas fresco esterna (A).
- 3 Riavvitare il tubo di campionamento al raccordo a Y del circuito paziente.

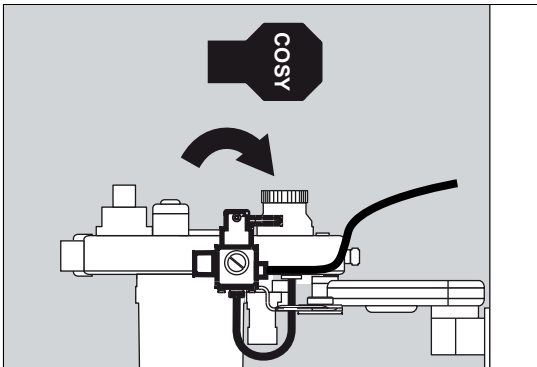
Fine dell'utilizzo

- 1 Chiudere tutte le valvole di controllo del flusso del dispositivo.

Utilizzo dell'uscita del gas fresco esterna con un interruttore aggiuntivo (opzionale)

I seguenti capitoli sono stati modificati:

Funzionamento con il sistema di respirazione compatto (COSY)



Prima di utilizzare una modalità di ventilazione automatica (**Volume control**., **Press. control**., **Press. support**, **SIMV/PS**) o la modalità di ventilazione **SpontMan**:

- 1 Posizionare la levetta dell'interruttore su **COSY**.
La leva deve puntare in direzione dell'ingresso del gas fresco.
- 2 Riavvitare il tubo di campionamento al raccordo a Y del circuito paziente.

Fine dell'utilizzo

- 1 Chiudere tutte le valvole di controllo del flusso del dispositivo.

Risoluzione dei problemi

Anomalia-Causa-Rimedio

Sono state modificate le cause e i rimedi relativi ai seguenti allarmi.

Priorità allarme	Allarme	Causa	Rimedio
(31)	<i>O₂ INSP BASSO!!!</i>	La concentrazione di O ₂ inspiratoria è inferiore al limite di allarme inferiore.	Controllare l'alimentazione di O ₂ . Controllare l'impostazione della valvola di controllo del flusso e del limite di allarme di O ₂ inferiore.
		Impostazione errata dell'interruttore sull'uscita del gas fresco esterna o tubo del gas fresco non collegato all'uscita del gas fresco esterna.	Controllare la posizione dell'interruttore o il collegamento del tubo del gas fresco all'uscita del gas fresco esterna.
(21)	<i>GAS FRESCO BASSO!!</i>	Alimentazione di gas fresco insufficiente in tutte le modalità di ventilazione.	Garantire un'alimentazione di gas fresco sufficiente.
		Tubo bloccato/piegato.	Controllare i tubi.
		Perdita o scollegamento nel sistema di respirazione compatto.	Controllare il sistema di respirazione compatto.
		Impostazione errata dell'interruttore sull'uscita del gas fresco esterna o tubo del gas fresco non collegato all'uscita del gas fresco esterna.	Controllare la posizione dell'interruttore o il collegamento del tubo del gas fresco all'uscita del gas fresco esterna.

Família Fabius

Suplemento às instruções de uso

Dispositivo	Número de peça	Edição
Fabius Tiro	9054616	de 1. Edição
Fabius GS <i>premium</i>	9054639	de 1. Edição
Fabius MRI	9054664	de 1. Edição
Fabius plus	9054687	de 1. Edição
Fabius <i>plus</i> XL	9054710	de 1. Edição

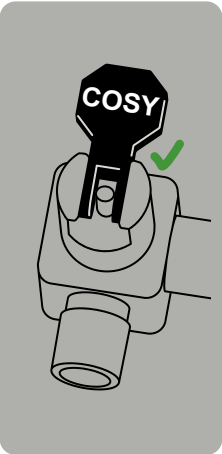
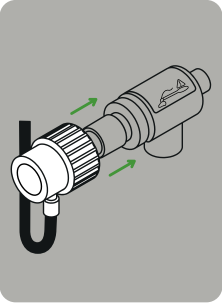
- Mantenha este suplemento com as instruções de uso do equipamento médico.

O suplemento atualiza as informações das instruções de uso nos seguintes capítulos:

Descrição geral do sistema

Etiquetas do produto

As seguintes etiquetas do produto foram adicionadas.

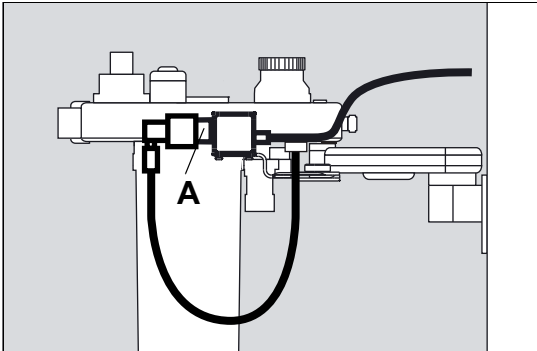
Etiqueta do produto	Explicação
	Utilização da saída externa de gás fresco com um comutador adicional: Quando um modo de ventilação automático (Volume controlado, Pressão control., Pressão Suporte, SIMV/PS) ou o modo de ventilação ManEspont é utilizado, ajuste o comutador na saída externa de gás fresco para a posição COSY. Para obter mais informações, consulte "Utilização da saída externa de gás fresco com um comutador adicional (opcional)" no capítulo "Operação" nas instruções de uso.
	Utilização da saída externa de gás fresco como saída de gás comum: Quando um modo de ventilação automático (Volume controlado, Pressão control., Pressão Suporte, SIMV/PS) ou o modo de ventilação ManEspont é utilizado, conecte o tubo curto de gás fresco à saída externa de gás fresco. Para obter mais informações, consulte "Utilização da saída externa de gás fresco como saída de gás comum (opcional)" no capítulo "Operação" nas instruções de uso.

Funcionamento

Utilização da saída externa de gás fresco como saída de gás comum (opcional)

Os seguintes capítulos foram alterados:

Operação com o sistema de respiração compacto (COSY)



Antes de utilizar um modo de ventilação automático (**Volume controlado**, **Pressão control.**, **Pressão Suporte**, **SIMV/PS**) ou o modo de ventilação **ManEspont**:

- 1 Desconecte o sistema de não-reinalação da saída externa de gás fresco.
- 2 Conecte o tubo de gás fresco à saída externa de gás fresco (A).
- 3 Atarraxe a linha de amostra novamente na peça em Y do circuito respiratório.

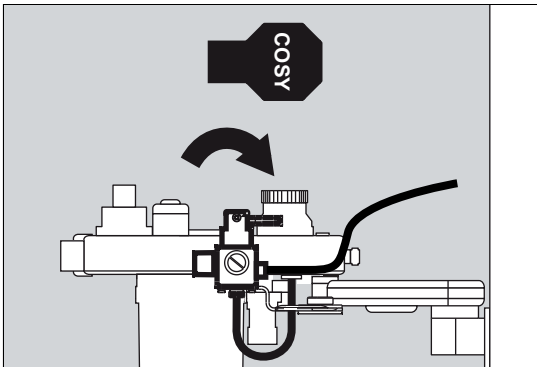
Finalização da operação

- 1 Feche todas as válvulas de controle de fluxo do dispositivo.

Utilização da saída externa de gás fresco com um comutador adicional (opcional)

Os seguintes capítulos foram alterados:

Operação com o sistema de respiração compacto (COSY)



Antes de utilizar um modo de ventilação automático (**Volume controlado**, **Pressão control.**, **Pressão Suporte**, **SIMV/PS**) ou o modo de ventilação **ManEspont**:

- 1 Ajuste a alavanca do interruptor para **COSY**.
A alavanca aponta na direção da entrada de gás fresco.
- 2 Atarraxe a linha de amostra novamente na peça em Y do circuito respiratório.

Finalização da operação

- 1 Feche todas as válvulas de controle de fluxo do dispositivo.

Solução de problemas

Falha – Causa – Solução

As causas e soluções para os alarmes seguintes foram alteradas.

Prioridade do alarme	Alarme	Causa	Solução
(31)	<i>O₂ INSP BAIXO !!!</i>	A concentração inspiratória de O ₂ está abaixo do limite inferior de alarme.	Verifique o fornecimento de O ₂ . Verifique o ajuste da válvula de controle de fluxo e o limite inferior de alarme de O ₂ .
		Ajuste incorreto do comutador na saída externa de gás fresco ou tubo de gás fresco não conectado à saída externa de gás fresco.	Verifique a posição do comutador ou a conexão do tubo de gás fresco à saída externa de gás fresco.
(21)	<i>FLUX GÁS FRESC BAIXO !!</i>	Fornecimento insuficiente de gás fresco em todos os modos de ventilação.	Garanta o fornecimento suficiente de gás fresco.
		Mangueira bloqueada/dobrada.	Verifique as mangueiras.
		Fuga ou desconexão no sistema de respiração.	Verifique o sistema de respiração.
		Ajuste incorreto do comutador na saída externa de gás fresco ou tubo de gás fresco não conectado à saída externa de gás fresco.	Verifique a posição do comutador ou a conexão do tubo de gás fresco à saída externa de gás fresco.

Fabius-serie

Aanvulling op de gebruiksaanwijzing

Apparaat	Onderdeelnummer	Uitgave
Fabius Tiro	9054613	van 1. Editie
Fabius GS <i>premium</i>	9054637	van 1. Editie
Fabius MRI	9054661	van 1. Editie
Fabius plus	9054685	van 1. Editie
Fabius <i>plus</i> XL	9054708	van 1. Editie

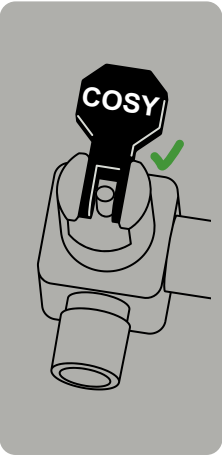
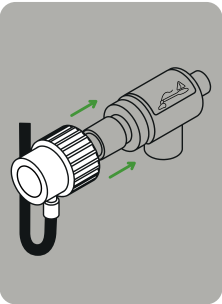
- Bewaar deze aanvulling bij de gebruiksaanwijzing van het medische apparaat.

De aanvulling is een actualisering van de informatie in de volgende hoofdstukken van de gebruiksaanwijzing:

Systemoverzicht

Productlabels

De volgende productlabels zijn toegevoegd.

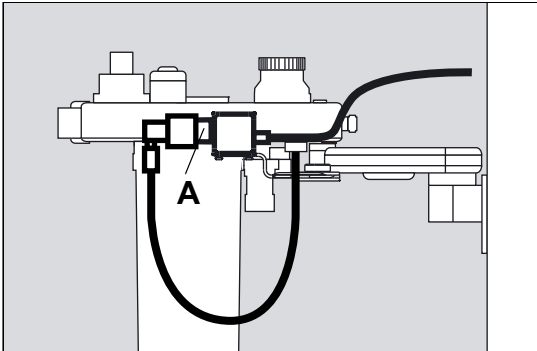
Productlabel	Toelichting
	Het gebruik van de externe versgasuitgang met een extra schakelaar: Als een automatische beademingsmodus (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) of de Man/Spont beademingsmodus wordt gebruikt, de schakelaar op de externe versgasuitgang op de stand COSY zetten. Raadpleeg voor verdere informatie "Het gebruik van de externe versgasuitgang met een extra schakelaar (optioneel)" in het hoofdstuk "Gebruik" van de gebruiksaanwijzing.
	De externe versgasuitgang gebruiken voor algemene gasuitgang: Als een automatische beademingsmodus (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) of de Man/Spont beademingsmodus wordt gebruikt, de korte versgasslang aansluiten op de externe versgasuitgang. Raadpleeg voor verdere informatie "De externe versgasuitgang gebruiken voor algemene gasafvoer (optioneel)" in het hoofdstuk "Gebruik" van de gebruiksaanwijzing.

Bediening

De externe vergasuitgang gebruiken voor algemene gasafvoer (optioneel)

De volgende hoofdstukken zijn gewijzigd:

Gebruik met het compact beademingssysteem (COSY)



Vóór gebruik van een automatische beademingsmodus (**Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS**) of de **Man/Spont** beademingsmodus:

- 1 Koppel het niet-terugademsysteem los van de externe vergasuitgang.
- 2 Sluit de vergasslang aan op de externe vergasuitgang (A).
- 3 Schroef de gassample-leiding weer terug op het Y-stuk van het beademingscircuit.

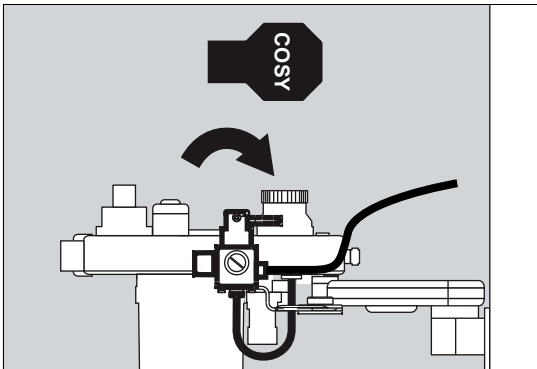
Apparaat uitzetten

- 1 Sluit alle flowregelventielen op het apparaat.

Het gebruik van de externe vergasuitgang met een extra schakelaar (optioneel)

De volgende hoofdstukken zijn gewijzigd:

Gebruik met het compact beademingssysteem (COSY)



Vóór gebruik van een automatische beademingsmodus (**Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS**) of de **Man/Spont** beademingsmodus:

- 1 Plaats de hendel van de schakelaar in de stand **COSY**.

De hendel wijst in de richting van de vergasingsang.

- 2 Schroef de gassample-leiding weer terug op het Y-stuk van het beademingscircuit.

Apparaat uitzetten

- 1 Sluit alle flowregelventielen op het apparaat.

Probleemoplossing

Probleem - oorzaak - oplossing

De oorzaken en oplossingen voor de volgende alarmen zijn gewijzigd.

Alarm-prioriteiten	Alarm	Oorzaak	Oplossing
(31)	INSP O₂ LAAG!!!	De inspiratoire O ₂ -concentratie heeft de onderste alarmgrens onderschreden.	Controleer de O ₂ -toevoer. Controleer de instellingen van het flowregelventiel en de onderste alarmgrens voor O ₂ .
		Onjuiste instelling van de schakelaar op de externe versgasuitgang of versgas-slang niet aangesloten op de externe versgasuitgang.	Controleer de stand van de schakelaar of de aansluiting van de versgasslang op de externe versgasuitgang.
(21)	VERSGAS LAAG!!	Onvoldoende toevoer van versgas in alle beademingsmodi.	Zorg voor voldoende toevoer van versgas.
		Slang geblokkeerd/geknikt.	Controleer de slangen.
		Lekkage of disconnectie in het beademingssysteem.	Controleer het beademingssysteem.
		Onjuiste instelling van de schakelaar op de externe versgasuitgang of versgas-slang niet aangesloten op de externe versgasuitgang.	Controleer de stand van de schakelaar of de aansluiting van de versgasslang op de externe versgasuitgang.

Fabius-familien

Supplement til brugsanvisningen

Apparat	Artikelnummer	Udgave
Fabius Tiro	9054604	fra 1. Udgave
Fabius MRI	9054652	fra 1. Udgave

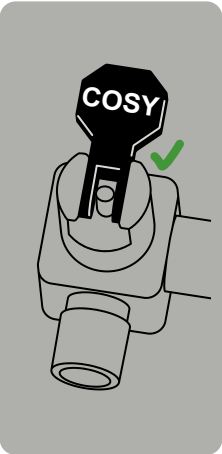
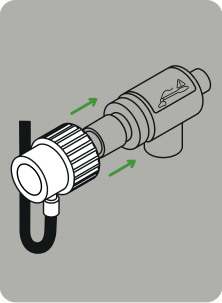
- Opbevar dette supplement sammen med brugsanvisningen til det medicinske udstyr.

Supplementet opdaterer oplysningerne i brugsanvisningen i følgende kapitler:

Systemoversigt

Produktlabels

Følgende produktlabels er blevet tilføjet.

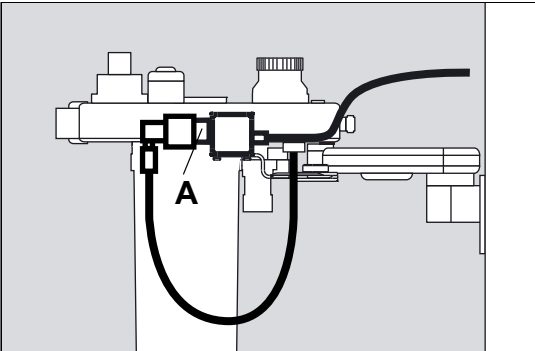
Produktlabel	Forklaring
	Brug af det eksterne friskgasudtag med en ekstra omskifter: Når en automatisk ventilationstilstand (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) eller ManSpont-ventilationstilstanden bliver brugt, skal omskifteren på det eksterne friskgasudtag indstilles i COSY-position. For flere oplysninger henvises til "Brug af det eksterne friskgasudtag med en ekstra omskifter (valgfri)" i kapitlet "Drift" i brugsanvisningen.
	Brug af det eksterne friskgasudtag som almindeligt gasudtag: Når en automatisk ventilationstilstand (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) eller ManSpont-ventilationstilstand bruges, skal den korte friskgasudgang slttes til det eksterne friskgasudtag. For flere oplysninger henvises til "Brug af det eksterne friskgasudtag som et almindeligt gasudtag (valgfrit)" i kapitlet "Drift" i brugsanvisningen.

Betjening

Brug af det eksterne friskgasudtag som et almindeligt gasudtag (valgfrit)

De følgende kapitler er blevet ændret:

Drift med ventilationssystemet (COSY)



Inden brug af en automatisk ventilationstilstand (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Pressure Support**, **SIMV/PS**) eller **ManSpont**-ventilationstilstanden:

- 1 Afbryd ikke-genåndingssystemet fra det eksterne friskgasudtag.
- 2 Slut den korte friskgasslange til det eksterne friskgasudtag (A).
- 3 Skru sampleslangen tilbage på Y-stikket på slangesystemet.

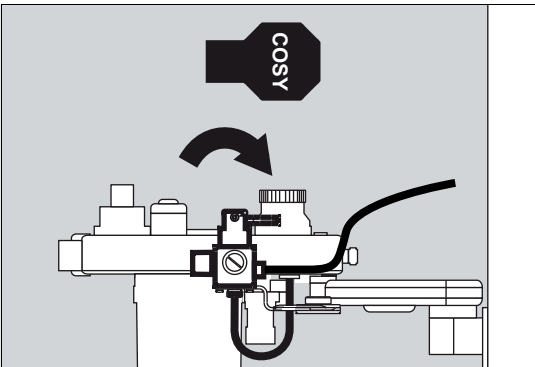
Afslutning af drift

- 1 Luk alle flowkontrolventiler på apparatet.

Brug af det eksterne friskgasudtag med en ekstra omskifter (valgfrit)

De følgende kapitler er blevet ændret:

Drift med ventilationssystemet (COSY)



- 2 Skru sampleslangen tilbage på Y-stikket på slangesystemet.

Afslutning af drift

- 1 Luk alle flowkontrolventiler på apparatet.

Inden brug af en automatisk ventilationstilstand (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Pressure Support**, **SIMV/PS**) eller **ManSpont**-ventilationstilstanden:

- 1 Indstil armen på omskifteren til **COSY**.

Armen peger i retning af friskgasindtaget.

Løsning af problemer

Fejl – Årsag – Afhjælpning

Årsagerne til og afhjælpningen af følgende alarmer er blevet ændret.

Alarm-prioritet	Alarm	Årsag	Afhjælpning
(31)	Insp O2 lav !!!	Inspiratorisk O2 koncentration er under den nedre alarmgrænse.	Kontroller O2 forsyning. Kontroller indstillingen for flowkontrolventil og nedre O2 alarmgrænse.
		Ukorrekt indstilling af omskifteren på det eksterne friskgasudtag eller friskgasslangen ikke sluttet til det eksterne friskgasudtag.	Kontroller omskifterens placering eller friskgasslangens tilslutning til det eksterne friskgasudtag.
(21)	Friskgas lav !!	Insufficient friskgastilførsel i alle ventilationsmodi.	Sørg for at sikre sufficient friskgastilførsel.
		Slange blokeret/knækket.	Kontroller slanger.
		Lækage eller frakobling i ventilationssystemet.	Kontroller ventilationssystem.
		Ukorrekt indstilling af omskifteren på det eksterne friskgasudtag eller friskgasslangen ikke sluttet til det eksterne friskgasudtag.	Kontroller omskifterens placering eller friskgasslangens tilslutning til det eksterne friskgasudtag.

Fabius-familien

Tillegg til bruksanvisningen

Apparat	Delenummer	Utgave
Fabius Tiro	9054614	fra 1. Utgave
Fabius MRI	9054662	fra 1. Utgave

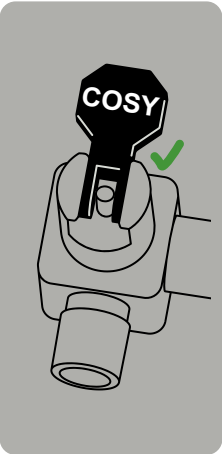
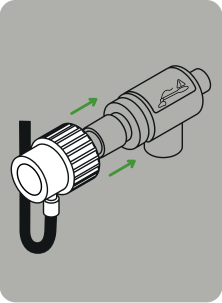
- Oppbevar dette tillegget sammen med bruksanvisningen for det medisinske utstyret.

Dette tillegget oppdaterer informasjonen i følgende kapitler i bruksanvisningen:

Systemoversikt

Produktetiketter

Følgende produktetiketter er lagt til:

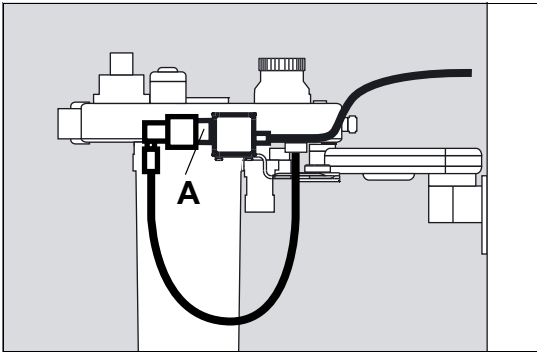
Produktetikett	Forklaring
	Bruk av eksternt friskgassuttak med ekstra bryter: Ved bruk av en automatisk ventilasjonsmodus (Volum kontroll, Trykk kontroll, Trykkstøtte, SIMV/PS) eller ventilasjonsmodusen Man/Spont, skal bryteren stilles inn på det eksterne friskgassutløpet til COSY-stillingen. For mer informasjon, se "Bruke eksternt friskgassutløp med ekstra bryter (valgfri)" i kapittelet "Drift" i bruksanvisningen.
	Bruke den eksterne friskgassutgangen som felles gassutløp: Ved bruk av en automatisk ventilasjonsmodus (Volum kontroll, Trykk kontroll, Trykkstøtte, SIMV/PS) eller ventilasjonsmodusen Man/Spont, skal den korte friskgasslangen kobles til det eksterne friskgassuttaket. For mer informasjon, se "Bruke eksternt friskgassuttak som et felles gassutløp (valgfri)" i kapittelet "Drift" i bruksanvisningen.

Drift

Bruke den eksterne friskgassutgangen som et felles gassutløp (valgfri)

Følgende kapitler er endret:

Drift med det kompakte pasientsystemet (COSY)



Før bruk av en automatisk ventilasjonsmodus (**Volum kontroll**, **Trykk kontroll**, **Trykkstøtte**, **SIMV/PS**) eller ventilasjonsmodusen **Man/Spont**:

- 1 Koble systemet uten gjeninnånding fra det eksterne friskgassuttaket.
- 2 Koble friskgasslangen til det eksterne friskgassuttaket (A).
- 3 Skru målegasslangen tilbake på Y-stykket på respirasjonskretsen.

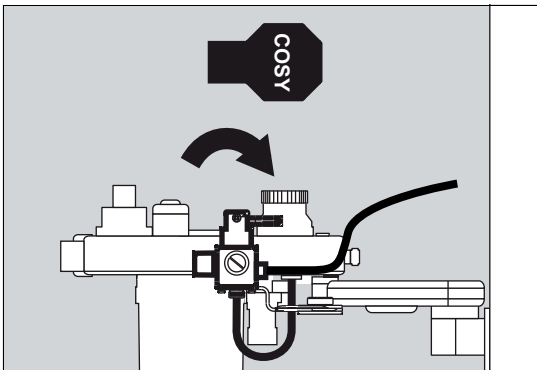
Avslutte drift

- 1 Steng alle flowkontrollventilene på apparatet.

Bruke eksternt friskgassuttak med ekstra bryter (valgfri)

Følgende kapitler er endret:

Drift med det kompakte pasientsystemet (COSY)



- 1 Still bryterspaken til **COSY**.
Spaken peker i retning av friskgassinntaket.
- 2 Skru målegasslangen tilbake på Y-stykket på respirasjonskretsen.

Avslutte drift

- 1 Steng alle flowkontrollventilene på apparatet.

Før bruk av en automatisk ventilasjonsmodus (**Volum kontroll**, **Trykk kontroll**, **Trykkstøtte**, **SIMV/PS**) eller ventilasjonsmodusen **Man/Spont**:

Problemløsning

Feil – årsak – tiltak

Årsakene og tiltakene for de følgende alarmene er endret.

Alarm-prioritet	Alarm	Årsak	Tiltak
(31)	INSP O₂ LAV!!!	Inspiratorisk O ₂ -konsentrasjon er under den nedre alarmgrensen.	Kontroller O ₂ -tilførselen. Kontroller innstillingen til flowkontrollventilen og den nedre O ₂ -alarmgrensen.
		Feil innstilling av bryteren på det eksterne friskgassuttaket eller friskgasslangen er ikke tilkoblet det eksterne friskgassuttaket.	Kontroller posisjonen til bryteren eller tilkoblingen av friskgasslangen til det eksterne friskgassuttaket.
(21)	FRISKGASS LAV!!	Utilstrekkelig friskgasstilførsel i alle ventilasjonsmodus.	Sikre tilstrekkelig friskgasstilførsel.
		Slange er blokkert / har knekk.	Kontroller slanger.
		Lekkasje eller frakobling i pasientsystemet.	Kontroller pasientsystemet.
		Feil innstilling av bryteren på det eksterne friskgassuttaket eller friskgasslangen er ikke tilkoblet det eksterne friskgassuttaket.	Kontroller posisjonen til bryteren eller tilkoblingen av friskgasslangen til det eksterne friskgassuttaket.

Fabius-familjen

Tillägg till bruksanvisningen

Enhet	Artikelnummer	Utgåva
Fabius Tiro	9054621	från 1. Upplaga
Fabius GS <i>premium</i>	9054644	från 1. Upplaga
Fabius MRI	9054669	från 1. Upplaga

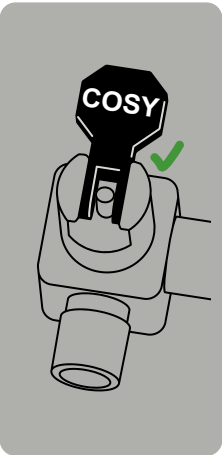
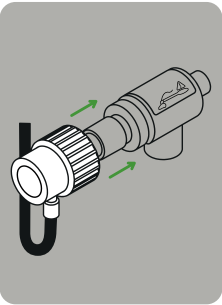
- Spara tillägget tillsammans med bruksanvisningen till den medicintekniska enheten.

Detta tillägg uppdaterar informationen i bruksanvisningen i följande kapitel:

Systemöversikt

Produktetiketter

Följande produktetiketter har lagts till.

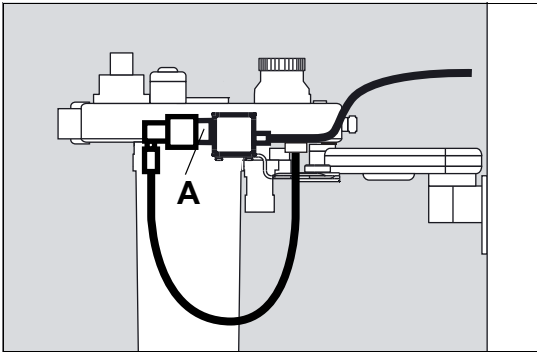
Produktetikett	Förklaring
	Använda det externa färskgasutloppet med en extra brytare: Om ett automatiskt ventilationssätt (Volymkontroll, Tryckkontroll, Tryckstöd, SIMV/TU) eller ventilationssättet ManSpont används, sätt brytaren på det externa färskgasutloppet på läget COSY. För ytterligare information, se "Använda det externa färskgasutloppet med en extra brytare (tillval)" i kapitlet "Drift" i bruksanvisningen.
	Använda det externa färskgasutloppet som allmänt gasuttag: Om ett automatiskt ventilationssätt (Volymkontroll, Tryckkontroll, Tryckstöd, SIMV/TU) eller ventilationssättet ManSpont används, koppla den korta färskgasslangen till det externa utloppet för färskgas. För ytterligare information, se "Använda det externa färskgasutloppet som allmänt gasuttag (tillval)" i kapitlet "Drift" i bruksanvisningen.

Drift

Använda det externa färskgasutloppet som allmänt gasuttag (tillval)

Följande kapitel har ändrats:

Drift med det kompakta andningssystemet (COSY)



Innan ett automatiskt ventilationssätt (*Volymkontroll, Tryckkontroll, Tryckstöd, SIMV/TU*) eller ventilationssättet *ManSpont* används:

- 1 Koppla ifrån icke-återandningssystemet från det externa färskgasutloppet.
- 2 Anslut färskgasslangen till det externa utloppet för färskgas (A).
- 3 Skruva tillbaka provtagningsslangen till Y-stycket på slangsystemet.

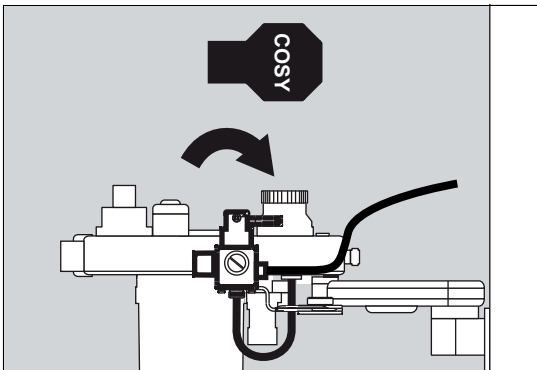
Avsluta drift

- 1 Stäng alla flödesregleringsventiler på apparaten.

Använda det externa färskgasutloppet med en extra brytare (tillval)

Följande kapitel har ändrats:

Drift med det kompakta andningssystemet (COSY)



- 1 Ställ in omkopplarmen på **COSY**. Armen pekar i riktning mot färskgasintaget.
- 2 Skruva tillbaka provtagningsslangen till Y-stycket på slangsystemet.

Avsluta drift

- 1 Stäng alla flödesregleringsventiler på apparaten.

Innan ett automatiskt ventilationssätt (*Volymkontroll, Tryckkontroll, Tryckstöd, SIMV/TU*) eller ventilationssättet *ManSpont* används:

Problemlösning

Fel – Orsak – Åtgärd

Orsaken bakom och åtgärderna för följande larm har ändrats.

Larmprioritet	Larm	Orsak	Åtgärd
(31)	INSP-O₂ LÅG!!!	Den inspiratoriska O ₂ -koncentrationen ligger under den nedre larmgränsen.	Kontrollera O ₂ -försörjningen. Kontrollera inställningen för flödesregleringsventillen och den nedre gränsen för O ₂ -larm.
		Felaktig inställning av brytaren på det externa färskgasutloppet eller färskgasslangen inte ansluten till det externa färskgasutloppet.	Kontrollera brytarens position eller anslutningen mellan färskgasslangen och det externa färskgasutloppet.
(21)	FÄRSKGAS LÅG!!	Otillräcklig färskgasförsörjning i samtliga ventilationslägen.	Säkerställ tillräcklig färskgasförsörjning.
		Slangen blockerad eller veckad.	Kontrollera slangarna.
		Läckage eller avbrott i andningssystemet.	Kontrollera andningssystemet.
		Felaktig inställning av brytaren på det externa färskgasutloppet eller färskgasslangen inte ansluten till det externa färskgasutloppet.	Kontrollera brytarens position eller anslutningen mellan färskgasslangen och det externa färskgasutloppet.

Řada Fabius

Dodatek k návodu k použití

Přístroj	Objednací číslo	Vydání
Fabius Tiro	9054603	od 1. Vydání
Fabius GS <i>premium</i>	9054628	od 1. Vydání
Fabius MRI	9054651	od 1. Vydání
Fabius plus	9054675	od 1. Vydání
Fabius <i>plus</i> XL	9054697	od 1. Vydání

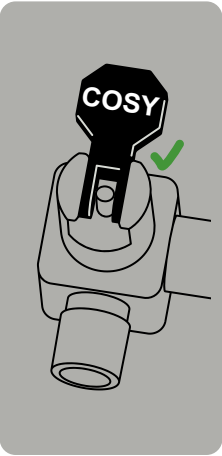
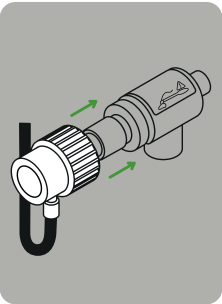
- Uchovávejte tento dodatek společně s návodem k použití zdravotnického přístroje.

Dodatek aktualizuje informace uvedené v návodu k použití v těchto kapitolách:

Přehled systému

Štítky na přístroji

Byly doplněny následující štítky na přístroji.

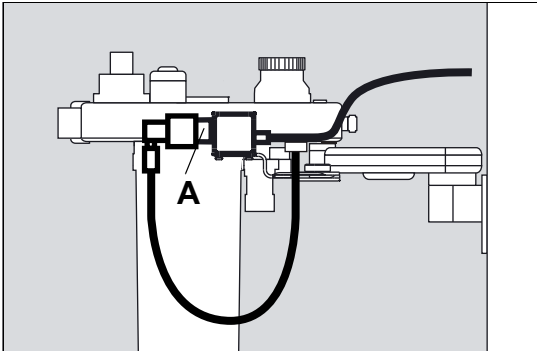
Štítek na přístroji	Vysvětlení
	Použití externího výstupu dýchací směsi s pomocným přepínačem: Když se používá automatický ventilační režim (Objem, Tlak, Tlaková Podpora, SIMV/PS) nebo ventilační režim ManSpont, nastavte přepínač na externím výstupu dýchací směsi na polohu COSY. Další informace naleznete v části "Použití externího výstupu dýchací směsi s pomocným přepínačem (volitelné)" v kapitole "Provoz" v návodu k použití.
	Použití externího výstupu dýchací směsi jako běžného výstupu plynu: Když se používá automatický ventilační režim (Objem, Tlak, Tlaková Podpora, SIMV/PS) nebo ventilační režim ManSpont, připojte krátkou hadici dýchací směsi k externímu výstupu dýchací směsi. Další informace naleznete v části "Použití externího výstupu dýchací směsi jako běžného výstupu plynu (volitelné)" v kapitole "Provoz" v návodu k použití.

Provoz

Použití externího výstupu dýchací směsi jako běžného výstupu plynu (volitelné)

Byly změněny následující kapitoly:

Provoz s kompaktním dýchacím systémem (COSY)



Před použitím automatického ventilačního režimu (**Objem, Tlak, Tlaková Podpora, SIMV/PS**) nebo ventilačního režimu **ManSpont**:

- 1 Odpojte systém zabráňující zpětnému vdechování od externího výstupu dýchací směsi.
- 2 Připojte hadici dýchací směsi k externímu výstupu dýchací směsi (A).
- 3 Našroubujte vzorkovací hadičku zpět na Y-spojku dýchacího okruhu.

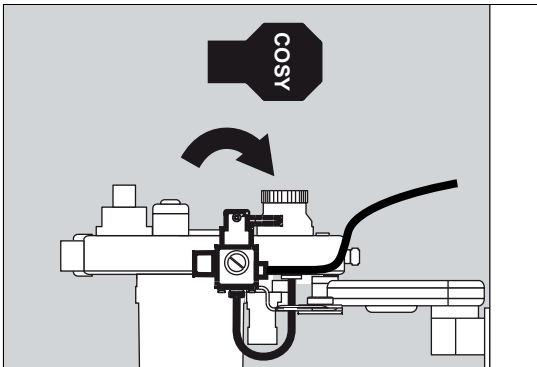
Ukončení provozu

- 1 Uzavřete všechny regulační průtokové ventily přístroje.

Použití externího výstupu dýchací směsi s pomocným přepínačem (volitelné)

Byly změněny následující kapitoly:

Provoz s kompaktním dýchacím systémem (COSY)



Před použitím automatického ventilačního režimu (**Objem, Tlak, Tlaková Podpora, SIMV/PS**) nebo ventilačního režimu **ManSpont**:

- 1 Nastavte páčku přepínače do polohy **COSY**.
Páčka míří směrem ke vstupu dýchací směsi.
- 2 Našroubujte vzorkovací hadičku zpět na Y-spojku dýchacího okruhu.

Ukončení provozu

- 1 Uzavřete všechny regulační průtokové ventily přístroje.

Řešení problémů

Poruchy – Příčiny – Odstranění

Byly změněny příčiny a odstranění pro následující alarmy.

Priorita alarmu	Alarm	Příčina	Odstranění
(31)	INSP O₂ NÍZKÝ !!!	Inspirační koncentrace O ₂ je pod dolní alarmovou hranicí.	Zkontrolujte přívod O ₂ . Zkontrolujte nastavení průtokového regulačního ventilu a dolní alarmovou hranici pro O ₂ .
		Nesprávné nastavení externího výstupu dýchací směsi nebo hadice dýchací směsi není připojena k externímu výstupu dýchací směsi.	Zkontrolujte polohu přepínače nebo připojení hadice dýchací směsi k externímu výstupu dýchací směsi.
(21)	MÁLO DÝCHACÍ SMĚSI !!	Nedostatečné přivádění množství dýchací směsi ve všech ventilačních režimech.	Zajistěte dostatečný přívod dýchací směsi.
		Je zablokovaná/zalomená hadice.	Zkontrolujte hadice.
		Netěsnost nebo rozpojení v dýchacím systému.	Zkontrolujte dýchací systém.
		Nesprávné nastavení externího výstupu dýchací směsi nebo hadice dýchací směsi není připojena k externímu výstupu dýchací směsi.	Zkontrolujte polohu přepínače nebo připojení hadice dýchací směsi k externímu výstupu dýchací směsi.

Obitelj Fabius

Dodatak uputama za rad

Uređaj	Broj dijela	Izdanje
Fabius Tiro	9054608	od 1. izdanje
Fabius GS <i>premium</i>	9054632	od 1. izdanje
Fabius MRI	9054656	od 1. izdanje
Fabius <i>plus</i> XL	9054701	od 1. izdanje

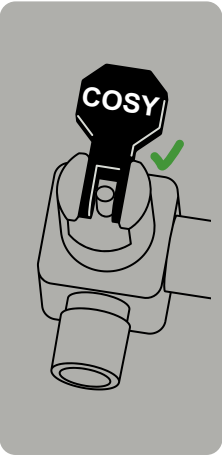
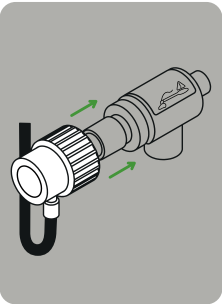
- Čuvajte ovaj dodatak zajedno s uputama za rad medicinskog uređaja.

Dodatak ažurira informacije sadržane u uputama za rad u sljedećim poglavljima:

Pregledni prikaz

Naljepnice proizvoda

Dodane su sljedeće naljepnice proizvoda.

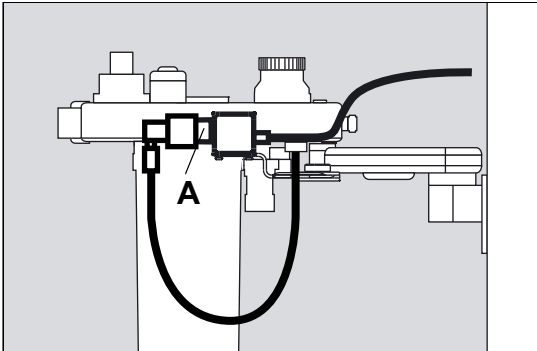
Naljepnica proizvoda	Objašnjenje
	Uporaba vanjskog priključka za svježi plin s dodatnim preklopnikom: kad se upotrebljava automatski mod ventilacije (Volumenom kontr., Tlakom kontr., Potpora Tlakom, SIMV/PS) ili mod ventilacije RučnoSpontano, postavite preklopnik vanjskog priključka za svježi plin u položaj COSY. Daljnje informacije potražite u odjeljku „Upotreba vanjskog priključka za svježi plin s dodatnim preklopnikom (opcionarno)” u poglavlju „Upotreba” u uputama za rad.
	Upotreba vanjskog priključka za svježi plin kao zajedničkog izlaza plina: kad se upotrebljava automatski mod ventilacije (Volumenom kontr., Tlakom kontr., Potpora Tlakom, SIMV/PS) ili mod ventilacije RučnoSpontano, priključite kratku cijev za svježi plin na vanjski priključak za svježi plin. Daljnje informacije potražite u odjeljku „Upotreba vanjskog priključka kao zajedničkog izlaza plina (opcionarno)” u poglavlju „Upotreba” u uputama za rad.

Upotreba

Upotreba vanjskog priključka za svježi plin kao zajedničkog izlaza plina (opcionarno)

Sljedeća su poglavlja izmijenjena:

Rad s kompaktnim respiracijskim sustavom (COSY)



Prije upotrebe automatskog moda ventilacije (***Volumenom kontr., Tlakom kontr., Potpora Tlakom, SIMV/PS***) ili moda ventilacije ***RučnoSpontano***:

- 1 Odspojite poluotvoreni respiracijski sustav s vanjskog izlaznog priključka svježeg plina.
- 2 Priključite cijev za svježi plin na vanjski priključak za svježi plin (A).
- 3 Ponovno zategnite vod za uzimanje uzorka na Y-komad na respiracijskom krugu.

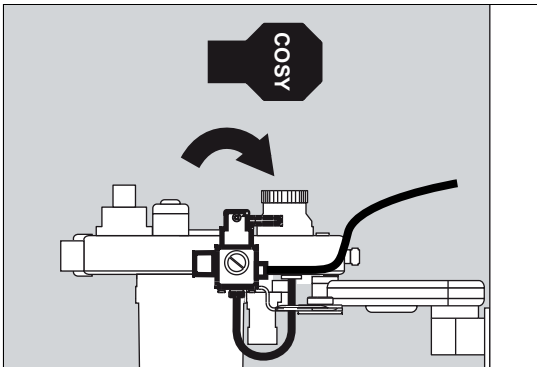
Završetak rada

- 1 Zatvorite sve kontrolne ventile protoka na uređaju.

Uporaba vanjskog priključka za svježi plin s dodatnim preklopnikom (opcionarno)

Sljedeća su poglavlja izmijenjena:

Rad s kompaktnim respiracijskim sustavom (COSY)



Prije upotrebe automatskog moda ventilacije (***Volumenom kontr., Tlakom kontr., Potpora Tlakom, SIMV/PS***) ili moda ventilacije ***RučnoSpontano***:

- 1 Postavite ručicu preklopnika na **COSY**.
Ručica pokazuje u smjeru ulaza za svježi plin.
- 2 Ponovno zategnite vod za uzimanje uzorka na Y-komad na respiracijskom krugu.

Završetak rada

- 1 Zatvorite sve kontrolne ventile protoka na uređaju.

Rješavanje problema

Greška – Uzrok – Pomoć

Izmijenjeni su uzroci i rješenja za sljedeće alarme.

Prioritet alarma	Alarm	Uzrok	Rješenje
(31)	INSPIR. O₂ NIZAK !!!	Inspiracijska O ₂ koncentracija je ispod donje granice alarma.	Provjerite O ₂ opskrbu. Provjerite postavku kontrolnog ventila za protok i donje granice alarma O ₂ .
		Kriva postavka preklopnika na vanjskom priključku za svježi plin ili cijev za svježi plin nije priključena na vanjski priključak za svježi plin.	Provjerite položaj preklopnika ili priključak cijevi za svježi plin na vanjski priključak za svježi plin.
(21)	PREMALO SVJEŽ PLINA !!	Nedovoljna opskrba svježim plinom u svim ventilacijskim načinima rada.	Osigurajte dovoljnu opskrbu svježim plinom.
		Cijev blokirana/presavijena.	Provjerite cijevi.
		Propuštanje ili odspojenost u respiracijskom sustavu.	Provjeriti respiracijski sustav.
		Kriva postavka preklopnika na vanjskom priključku za svježi plin ili cijev za svježi plin nije priključena na vanjski priključak za svježi plin.	Provjerite položaj preklopnika ili priključak cijevi za svježi plin na vanjski priključak za svježi plin.

Familija Fabius uređaja

Dodatak uputstvu za korišćenje

Uređaj	Broj dela	Izdanje
Fabius Tiro	9054620	od 1. izdanje
Fabius GS <i>premium</i>	9054643	od 1. izdanje
Fabius MRI	9054668	od 1. izdanje
Fabius plus	9054691	od 1. izdanje
Fabius <i>plus</i> XL	9054715	od 1. izdanje

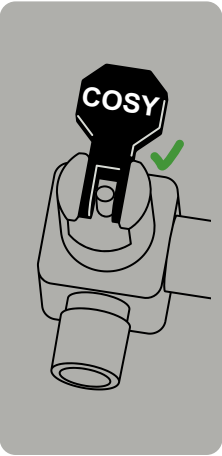
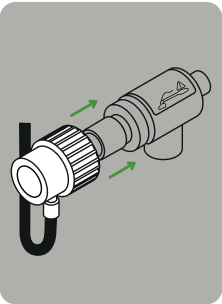
- Ovaj dodatak čuvajte uz uputstvo za upotrebu medicinskog uređaja.

U ovom dodatku ažurirane su informacije u sledećim poglavljima uputstva za upotrebu:

Pregled

Oznake na proizvodu

Dodate su sledeće oznake na proizvodu.

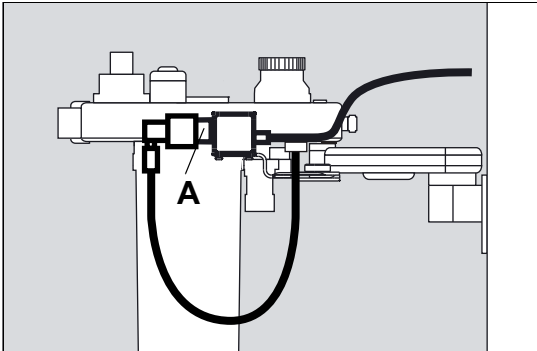
Oznaka na proizvodu	Objašnjenje
	Korišćenje eksternog ispusta svežeg gasa sa dodatnim prekidačem: Kada se koristi automatski režim ventilacije (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) ili ManSpont režim ventilacije, prekidač na eksternom ispustu svežeg gasa podesite na položaj COSY. Za više informacija pogledajte "Korišćenje eksternog ispusta svežeg gasa sa dodatnim prekidačem (opciono)" u poglavlju "Upotreba" u uputstvu za korišćenje.
	Korišćenje eksternog ispusta svežeg gasa kao zajedničkog ispusta gasa: Kada se koristi automatski režim ventilacije (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) ili ManSpont režim ventilacije, povežite kratko crevo za sveži gas na eksterni ispuh svežeg gasa. Za više informacija pogledajte "Korišćenje eksternog ispusta svežeg gasa kao zajedničkog ispusta gasa (opciono)" u poglavlju "Upotreba" u uputstvu za korišćenje.

Upotreba

Korišćenje eksternog ispusta svežeg gasa kao zajedničkog ispusta gasa (opciono)

Promenjeni su sledeći odeljci:

Rad sa kompaktnim disajnim sistemom (COSY)



Pre korišćenja automatskog režima ventilacije (*Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS*) ili *ManSpont* režima ventilacije:

- 1 Isključite sistem bez povratnog udisanja iz eksternog izlaza svežeg gasa.
- 2 Povežite crevo svežeg gasa na eksterni ispust svežeg gasa (A).
- 3 Ponovo zašrafite liniju za uzorkovanje na Y-deo na disajnom kolu.

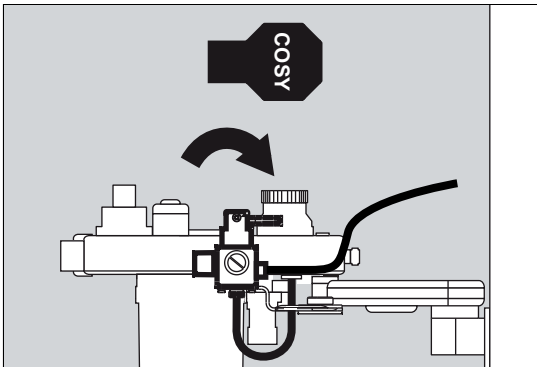
Završetak rada

- 1 Zatvorite sve kontrolne ventile na uređaju.

Korišćenje eksternog izlaza svežeg gasa sa dodatnim prekidačem (opcija)

Promenjeni su sledeći odeljci:

Rad sa kompaktnim disajnim sistemom (COSY)



Pre korišćenja automatskog režima ventilacije (*Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS*) ili *ManSpont* režima ventilacije:

- 1 Postavite ručicu prekidača na **COSY**.
Ručica pokazuje u pravcu ulaza svežeg gasa.
- 2 Ponovo zašrafite liniju za uzorkovanje na Y-deo na disajnom kolu.

Završetak rada

- 1 Zatvorite sve kontrolne ventile na uređaju.

Rešavanje problema

Greška – Uzrok – Rešenje

Uzroci i rešenja za sledeće alarme su promenjeni.

Prioritet upozorenja	Alarm	Uzrok	Rešenje
(31)	INSP O₂ LOW !!!	Udisajna koncentracija O ₂ je ispod donje granice alarma.	Proverite dovod O ₂ . Proverite postavku ventila za kontrolu protoka i donju granicu alarma za O ₂ .
		Nepravilno podešavanje prekidača na eksternom ispustu svežeg gasa ili crevo svežeg gasa nije povezano na eksterni ispušt svežeg gasa.	Proverite položaj prekidača ili priključak creva svežeg gasa na eksternom ispustu svežeg gasa.
(21)	FRESH GAS LOW !!	Nedovoljan dovod svežeg gasa u svim režimima ventilacije.	Obezbedite dovoljan dovod svežeg gasa.
		Crevo je blokirano/savijeno.	Proverite creva.
		Curenje ili prekid na sistemu za disanje.	Proverite sistem za disanje.
		Nepravilno podešavanje prekidača na eksternom ispustu svežeg gasa ili crevo svežeg gasa nije povezano na eksterni ispušt svežeg gasa.	Proverite položaj prekidača ili priključak creva svežeg gasa na eksternom ispustu svežeg gasa.

Rad Fabius

Doplnok k návodu na používanie

Zariadenie	Objednávacie číslo	Vydanie
Fabius Tiro	9054619	z dokumentu 1. Vydanie
Fabius GS <i>premium</i>	9054642	z dokumentu 1. Vydanie
Fabius MRI	9054667	z dokumentu 1. Vydanie
Fabius plus	9054690	z dokumentu 1. Vydanie
Fabius <i>plus</i> XL	9054713	z dokumentu 1. Vydanie

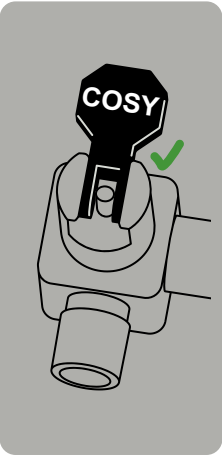
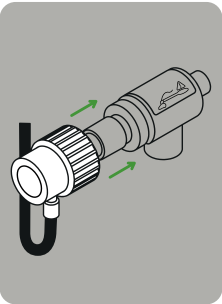
- Uchováajte tento doplnok spolu s návodom na používanie lekárskeho zariadenia.

Tento doplnok aktualizuje informácie návodu na používanie v nasledovných kapitolách:

Prehľad systému

Štítky na výrobku

Boli pridané nasledujúce štítky na výrobku.

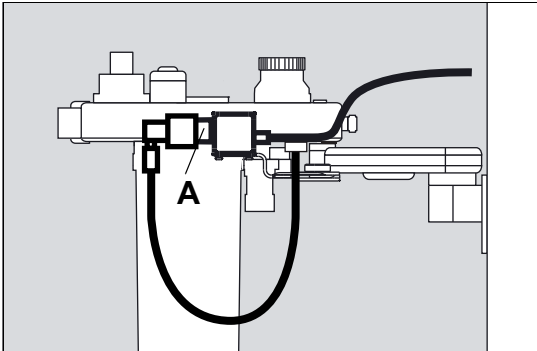
Štítok na výrobku	Vysvetlenie
	Použitie externého výstupu čerstvého plynu s doplnkovým prepínačom: Keď sa používa automatický režim ventilácie (Volume Control, Pressure Control, Tlaková podpora, SIMV/PS) alebo ManSpont režim ventilácie, nastavte prepínač externého výstupu čerstvého plynu do polohy COSY. Ďalšie informácie nájdete v návode na použitie v kapitole „Prevádzka“ v časti „Použitie externého výstupu čerstvého plynu s doplnkovým prepínačom (voliteľné)“.
	Použitie externého výstupu čerstvého plynu ako spoločného výstupu plynu: Keď sa používa automatický režim ventilácie (Volume Control, Pressure Control, Tlaková podpora, SIMV/PS) alebo ManSpont režim ventilácie, pripojte krátku hadicu na čerstvý plyn k externému výstupu čerstvého plynu. Ďalšie informácie nájdete v návode na použitie v kapitole „Prevádzka“ v časti „Použitie externého výstupu čerstvého plynu ako spoločného výstupu plynu (voliteľné)“.

Prevádzka

Použitie externého výstupu čerstvého plynu ako spoločného výstupu plynu (voliteľné)

Zmenili sa nasledujúce kapitoly:

Prevádzka s kompaktným dýchacím systémom (COSY)



Pred použitím automatického režimu ventilácie (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Tlaková podpora**, **SIMV/PS**) alebo **ManSpont** režimu ventilácie:

- 1 Odpojte systém bez opätovného vdychovania plynov od vonkajšieho prívodu čerstvého plynu.
- 2 Pripojte hadicu na čerstvý plyn k externému výstupu čerstvého plynu (A).
- 3 Naskrutkujte hadičku monitora plynov späť na rozdvojku na dýchacom okruhu.

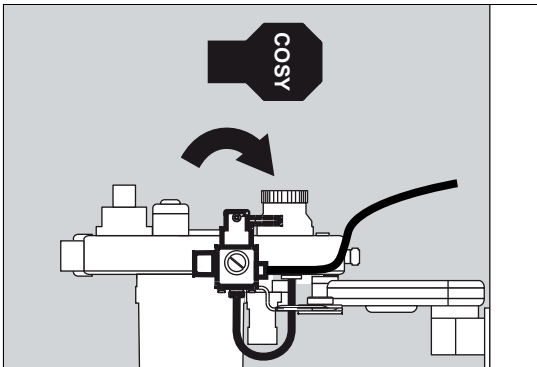
Ukončenie prevádzky

- 1 Zatvorte všetky ventily na reguláciu prietoku na zariadení.

Použitie externého výstupu čerstvého plynu s doplnkovým prepínačom (voliteľné)

Zmenili sa nasledujúce kapitoly:

Prevádzka s kompaktným dýchacím systémom (COSY)



Pred použitím automatického režimu ventilácie (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Tlaková podpora**, **SIMV/PS**) alebo **ManSpont** režimu ventilácie:

- 1 Nastavte páčku prepínača do polohy **COSY**. Páčka ukazuje v smere prívodu čerstvého plynu.
- 2 Naskrutkujte hadičku monitora plynov späť na rozdvojku na dýchacom okruhu.

Ukončenie prevádzky

- 1 Zatvorte všetky ventily na reguláciu prietoku na zariadení.

Riešenie problémov

Porucha – Príčina – Riešenie

Zmenili sa príčiny a riešenia nasledujúcich alarmov.

Priorita alarmu	Alarm	Príčina	Riešenie
(31)	INSP O₂ NÍZKY !!!	Koncentrácia inspiračného O ₂ je pod dolným limitom alarmu.	Skontrolujte prívod O ₂ . Skontrolujte nastavenie ventilu na reguláciu prietoku a dolný limit alarmu O ₂ .
		Nesprávne nastavenie prepínača na externom výstupe čerstvého plynu alebo hadica na čerstvý plyn nie je pripojená k externému výstupu čerstvého plynu.	Skontrolujte polohu prepínača alebo pripojenie hadice na čerstvý plyn k externému výstupu čerstvého plynu.
(21)	NEDOSTATOK PLYNU !!	Nedostatočný prívod čerstvého plynu vo všetkých režimoch ventilácie.	Zabezpečte dostatočný prívod čerstvého plynu.
		Hadica je zablokovaná/zauzlená.	Skontrolujte hadice.
		Netesnosť alebo odpojenie v dýchacom systéme.	Skontrolujte dýchací systém.
		Nesprávne nastavenie prepínača na externom výstupe čerstvého plynu alebo hadica na čerstvý plyn nie je pripojená k externému výstupu čerstvého plynu.	Skontrolujte polohu prepínača alebo pripojenie hadice na čerstvý plyn k externému výstupu čerstvého plynu.

Družina izdelkov Fabius

Dodatek navodilom za uporabo

Naprava	Kataloška številka	Izdaja
Fabius <i>plus</i> XL	9054714	1. Izdaja

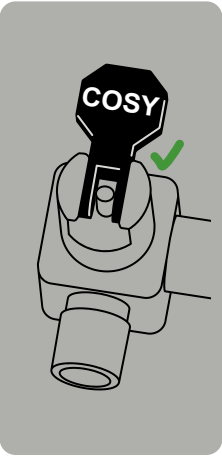
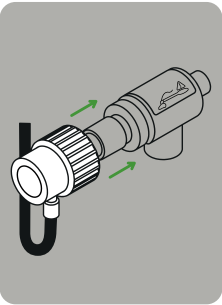
- Ta dodatek shranjujte skupaj z navodili za uporabo medicinskega pripomočka.

Ta dodatek posodablja navodila za uporabo v naslednjih poglavjih:

Pregled

Nalepke izdelka

Dodane so bile naslednje nalepke izdelka.

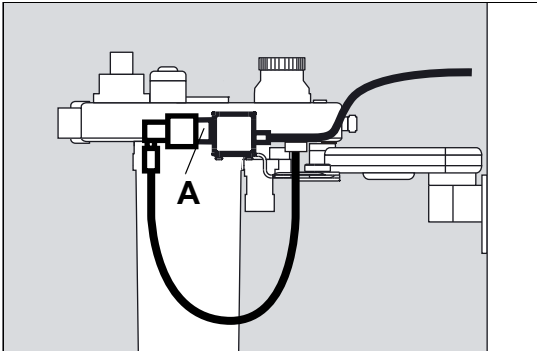
Nalepka izdelka	Razlaga
	Uporaba zunanjega izhoda svežega plina z dodatnim stikalom: Pri uporabi načina za samodejno ventilacijo (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) ali načina za ventilacijo ManS-pont nastavite stikalo na zunanjem izhodu svežega plina v položaj COSY. Za nadaljnje informacije glejte "Uporaba zunanjega izhoda svežega plina z dodatnim stikalom (izbirno)" v poglavju "Delovanje" v navodilu za uporabo.
	Uporaba zunanjega izhoda svežega plina kot običajen izhod plina: Pri uporabi načina za samodejno ventilacijo (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) ali načina za ventilacijo ManS-pont priključite kratko cev za svež plin na zunanji izhod svežega plina. Za nadaljnje informacije glejte "Uporaba zunanjega izhoda svežega plina kot običajen izhod plina (izbirno)" v poglavju "Delovanje" v navodilu za uporabo.

Delovanje

Uporaba zunanjega izhoda svežega plina kot običajen izhod plina (izbirno)

Naslednja poglavja so bila spremenjena:

Delovanje s kompaktnim dihalnim sistemom (COSY)



Pred uporabo načina za samodejno ventilacijo (**Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS**) ali načina za ventilacijo **ManSpont**:

- 1 Odklopite sistem brez ponovnega vdihavanja od zunanjega izhoda svežega plina.
- 2 Priključite cev za svež plin na zunanji izhod svežega plina (A).
- 3 Privijte linijo za vzorčenje nazaj na Y-člen dihalnega kroga.

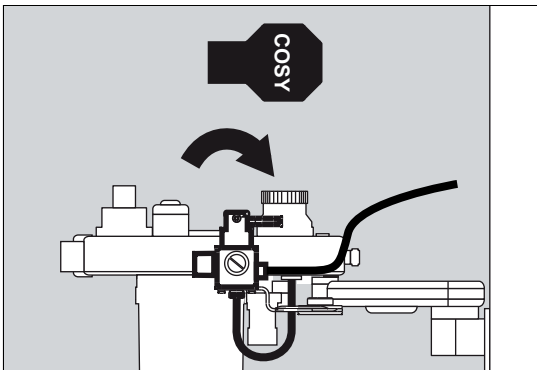
Zaključek delovanja

- 1 Na napravi zaprite vse ventile za nadzor pretoka.

Uporaba zunanjega izhoda svežega plina z dodatnim stikalom (izbirno)

Naslednja poglavja so bila spremenjena:

Delovanje s kompaktnim dihalnim sistemom (COSY)



Pred uporabo načina za samodejno ventilacijo (**Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS**) ali načina za ventilacijo **ManSpont**:

- 1 Nastavite ročico stikala na **COSY**.
Ročica kaže v smer vhoda svežega plina.
- 2 Privijte linijo za vzorčenje nazaj na Y-člen dihalnega kroga.

Zaključek delovanja

- 1 Na napravi zaprite vse ventile za nadzor pretoka.

Reševanje problemov

Napaka – Vzrok – Pomoč

Vzroki in pomoč za naslednje alarme so bili spremenjeni.

Pred-nost alarma	Alarm	Vzrok	Pomoč
(31)	INSP O₂ LOW !!!	Koncentracija kisika za vdihavanje je pod spodnjo mejo alarma.	Preverite dovod kisika. Preverite nastavitve ventila za nadzor pretoka in spodnje meje alarma za kisik.
		Nepravilna nastavitve stikala na zunanjem izhodu svežega plina ali pa cev za svež plin ni priključena na zunanji izhod svežega plina.	Preverite položaj stikala ali priključitev cevi za svež plin na zunanji izhod svežega plina.
(21)	FRESH GAS LOW !!	Nezadosten dovod svežega plina v vseh načinih ventilacije.	Zagotovite zadosten dovod svežega plina.
		Cev je zamašena ali prepognjena.	Preverite cevi.
		Puščanje ali odklop v dihalnem sistemu.	Preverite dihalni sistem.
		Nepravilna nastavitve stikala na zunanjem izhodu svežega plina ali pa cev za svež plin ni priključena na zunanji izhod svežega plina.	Preverite položaj stikala ali priključitev cevi za svež plin na zunanji izhod svežega plina.

Fabius család

Kiegészítés a használati útmutatóhoz

Készülék	Cikkszám	Kiadás
Fabius Tiro	9054609	ettől kezdődően: 1. Kiadás
Fabius GS <i>prémium</i>	9054633	ettől kezdődően: 1. Kiadás
Fabius MRI	9054657	ettől kezdődően: 1. Kiadás
Fabius plus	9054679	ettől kezdődően: 1. Kiadás
Fabius <i>plus</i> XL	9054702	ettől kezdődően: 1. Kiadás

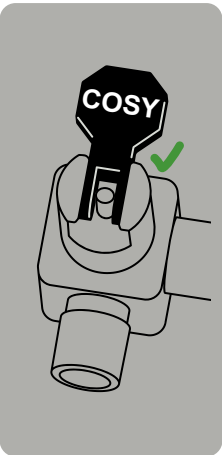
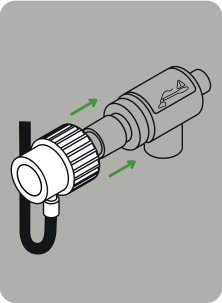
- Ezt a kiegészítést az orvostechnikai készülék használati útmutatójával egy helyen kell tárolni.

A kiegészítés felülírja a használati útmutató következő fejezeteiben szereplő információkat:

A készülék felépítése

Termékcímkek

A használati útmutatót az alábbi termékcímkekkel egészítettük ki.

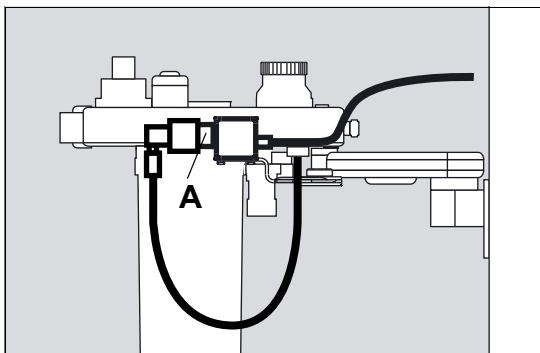
Termékcímke	Magyarázat
	A külső frissgáz-kimenet használata külön kapcsolóval: Automatikus lélegeztetési üzemmód (Térfogat-vezérlés, Nyomásvezérlés, Nyomástámogatás, SIMV/PS) vagy KéziSpontán lélegeztetési üzemmód használata esetén állítsa a külső frissgáz-kimenet kapcsolóját COSY állásba. További részletekért tekintse meg "A külső frissgáz-kimenet használata külön kapcsolóval (opcionális)" c. részt a használati útmutató "Használat" c. fejezetében.
	Külső frissgáz-kimenet használata közös gázkimenetként: Automatikus lélegeztetési üzemmód (Térfogat-vezérlés, Nyomásvezérlés, Nyomástámogatás, SIMV/PS) vagy a KéziSpontán lélegeztetési üzemmód használata esetén csatlakoztassa a rövid frissgáz-tömlőt a külső frissgáz-kimenethez. További részletekért tekintse meg "A külső frissgáz-kimenet használata közös gázkimenetként (opcionális)" c. részt a használati útmutató "Használat" c. fejezetében.

A készülék használata

A külső frissgáz-kimenet használata közös gázkimenetként (opcionális)

Az alábbi fejezeteket módosítottuk:

Működés a kompakt lélegeztető rendszerrel (COSY)



Automatikus lélegeztetési üzemmód (*Térfogatvezérlés, Nyomásvezérlés, Nyomástámogatás, SIMV/PS*) vagy *KéziSpontán* lélegeztetési üzemmód használata előtt:

- 1 Válassza le a nem-visszalégző rendszert a külső frissgáz-kimenetről.
- 2 Csatlakoztassa a frissgáz-tömlőt a külső frissgáz-kimenethez (A).
- 3 Csavarja a mintavevő csövet vissza a légzőkör Y-elemére.

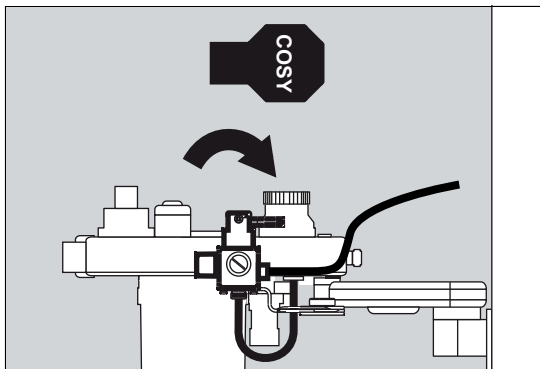
Az üzemeltetés befejezése

- 1 Zárja el a készülék összes áramlásszelepét.

A külső frissgáz-kimenet használata külön kapcsolóval (opcionális)

Az alábbi fejezeteket módosítottuk:

Működés a kompakt lélegeztető rendszerrel (COSY)



Automatikus lélegeztetési üzemmód (*Térfogatvezérlés, Nyomásvezérlés, Nyomástámogatás, SIMV/PS*) vagy a *KéziSpontán* lélegeztetési üzemmód használata előtt:

- 1 Állítsa a kapcsolókart **COSY** állásba. A kar a frissgáz-bemenet felé mutat.
- 2 Csavarja a mintavevő csövet vissza a légzőkör Y-elemére.

Az üzemeltetés befejezése

- 1 Zárja el a készülék összes áramlásszelepét.

Hibaelhárítás

Hiba – Ok – Megoldás

Az alábbi riasztások okának és megoldásának leírását módosítottuk.

A riasztás prio-ritása	Riasztás	Ok	Megoldás
(31)	BELÉGZÉSI O₂ ALACS.!!!	A belégzési O ₂ -koncentráció kisebb, mint az alsó riasztási határérték.	Ellenőrizze az O ₂ -ellátást. Ellenőrizze az áramlásszelep beállításait és az O ₂ alsó riasztási határértékét.
		A külső frissgáz-kimenet kapcsolója nincs a megfelelő állásba állítva, vagy a frissgáz-tömlő nem csatlakozik a külső frissgáz-kimenetre.	Ellenőrizze a kapcsoló állását vagy a frissgáz-tömlő és a külső frissgáz-kimenet csatlakozását.
(21)	KEVÉS FRISS GÁZI!	A lélegeztetési módtól függetlenül nem elég a frissgáz-ellátás.	Gondoskodjon arról, hogy a frissgáz-ellátás elégséges legyen.
		A tömlő eltömődött/megtört.	Ellenőrizze a tömlőket.
		Szivárgás vagy szétcsúszás a lélegeztető rendszerben.	Ellenőrizze a lélegeztető rendszert.
		A külső frissgáz-kimenet kapcsolója nincs a megfelelő állásba állítva, vagy a frissgáz-tömlő nem csatlakozik a külső frissgáz-kimenetre.	Ellenőrizze a kapcsoló állását vagy a frissgáz-tömlő és a külső frissgáz-kimenet csatlakozását.

Rodzina Fabius

Dodatek do instrukcji obsługi

Urządzenie	Numer części	Wydanie
Fabius Tiro	9054615	od 1. Wydanie
Fabius GS <i>premium</i>	9054638	od 1. Wydanie
Fabius MRI	9054663	od 1. Wydanie
Fabius plus	9054686	od 1. Wydanie
Fabius <i>plus</i> XL	9054709	od 1. Wydanie

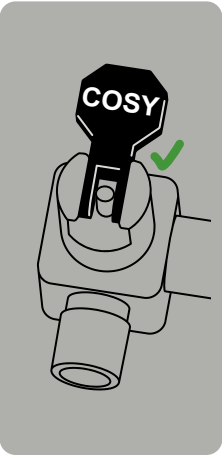
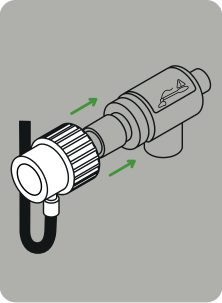
- Dołącz ten dodatek do instrukcji obsługi urządzenia medycznego.

Ten dodatek stanowi aktualizację informacji znajdujących się w instrukcji obsługi w następujących rozdziałach:

Przegląd systemu

Etykiety produktu

Dodano poniższe etykiety produktu.

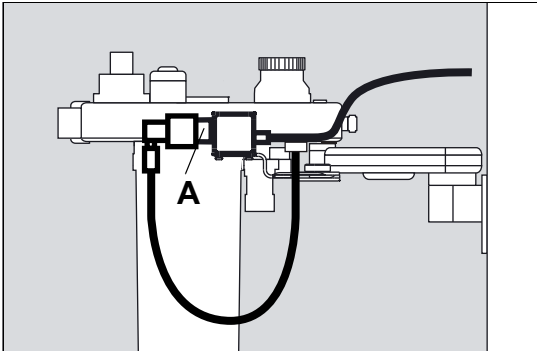
Etykieta produktu	Wyjaśnienie
	Stosowanie zewnętrznego wylotu świeżego gazu z dodatkowym przełącznikiem: Gdy stosowany jest tryb wentylacji automatycznej (Kontrol. objęt., Kontrol. ciśnien., Wspomag. ciśń., SIMV/PS) lub tryb wentylacji ManSpont, należy ustawić przełącznik na zewnętrznym wylocie świeżego gazu w pozycję COSY. Dodatkowe informacje, patrz "Używanie zewnętrznego wylotu świeżego gazu z dodatkowym przełącznikiem (opcja)" w rozdziale "Eksploatacja" instrukcji obsługi.
	Stosowanie zewnętrznego wylotu świeżego gazu jako wspólnego wylotu gazu: Gdy stosowany jest tryb wentylacji automatycznej (Kontrol. objęt., Kontrol. ciśnien., Wspomag. ciśń., SIMV/PS) lub tryb wentylacji ManSpont, należy podłączyć krótki przewód świeżego gazu do zewnętrznego wylotu świeżego gazu. Dodatkowe informacje, patrz "Stosowanie zewnętrznego wylotu świeżego gazu jako wspólnego wylotu wszystkich gazów (opcja)" w rozdziale "Eksploatacja" instrukcji obsługi.

Eksplatacja

Stosowanie zewnętrznego wylotu świeżego gazu jako wspólnego wylotu wszystkich gazów (opcja)

Zmieniono następujące rozdziały:

Praca z kompaktowym zespołem oddechowym (COSY)



Przed użyciem trybu wentylacji automatycznej (**Kontrol. objęt.**, **Kontrol. ciśnien.**, **Wspomag. ciśn.**, **SIMV/PS**) lub trybu wentylacji **ManSpont**:

- 1 Odłączyć system wentylacji bez wtórnego oddychania od zewnętrznego wylotu świeżego gazu.
- 2 Podłączyć przewód świeżego gazu do zewnętrznego wylotu świeżego gazu (A).
- 3 Wkręcić linię próbkowania z powrotem do trójnika Y w zespole oddechowym.

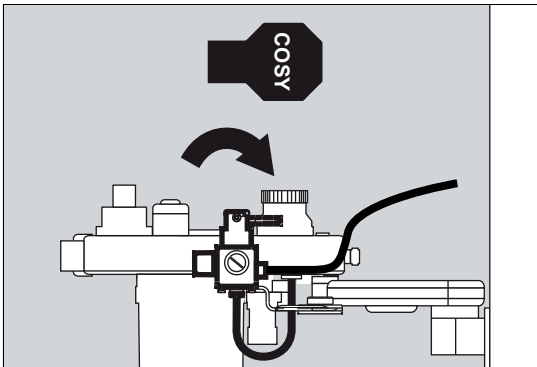
Kończenie pracy

- 1 Zamknąć wszystkie zawory sterowania przepływu gazu w urządzeniu.

Używanie zewnętrznego wylotu świeżego gazu z dodatkowym przełącznikiem (opcja)

Zmieniono następujące rozdziały:

Praca z kompaktowym zespołem oddechowym (COSY)



Przed użyciem trybu wentylacji automatycznej (**Kontrol. objęt.**, **Kontrol. ciśnien.**, **Wspomag. ciśn.**, **SIMV/PS**) lub trybu wentylacji **ManSpont**:

- 1 Ustawić dźwignię przełącznika na **COSY**.
Dźwignia wskazuje w kierunku wlotu świeżego gazu.
- 2 Wkręcić linię próbkowania z powrotem do trójnika Y w zespole oddechowym.

Kończenie pracy

- 1 Zamknąć wszystkie zawory sterowania przepływu gazu w urządzeniu.

Rozwiązywanie problemów

Błąd – Przyczyna – Środek zaradczy

Zmieniono przyczyny i środki zaradcze następujących alarmów.

Poziom alarmu	Alarm	Przyczyna	Środek zaradczy
(31)	NISKI O₂ WDYCHANY!!!	Wdechowe stężenie O ₂ znajduje się poniżej dolnej granicy alarmowej.	Sprawdzić zasilanie O ₂ . Sprawdzić ustawienia zaworu sterującego przepływem i dolne wartości graniczne alarmu O ₂ .
		Nieprawidłowe ustawienie przełącznika na zewnętrznym wylocie świeżego gazu lub rura świeżego gazu nie jest podłączona do zewnętrznego wylotu świeżego gazu.	Sprawdzić położenie przełącznika lub połączenia rury świeżego gazu z zewnętrznym wylotem rury gazu.
(21)	NISKI DOPLÝW ŚW. GAZU!!	Niewystarczające zasilanie gazem świeżym we wszystkich trybach wentylacji.	Zapewnić wystarczające zasilanie gazem świeżym.
		Zablokowana/ załamana rura.	Sprawdzić rury.
		Pojawiła się nieszczelność lub doszło do rozłączenia w zespole oddechowym.	Sprawdzić zespół oddechowy.
		Nieprawidłowe ustawienie przełącznika na zewnętrznym wylocie świeżego gazu lub rura świeżego gazu nie jest podłączona do zewnętrznego wylotu świeżego gazu.	Sprawdzić położenie przełącznika lub połączenia rury świeżego gazu z zewnętrznym wylotem rury gazu.

Fabius ailesi

Kullanma kılavuzunun eki

Cihaz	Parça numarası	Baskı
Fabius Tiro	9054622	Kaynak: 1 Baskı
Fabius GS <i>premium</i>	9054645	Kaynak: 1 Baskı
Fabius MRI	9054670	Kaynak: 1 Baskı
Fabius plus	9054692	Kaynak: 1 Baskı
Fabius <i>plus</i> XL	9054716	Kaynak: 1 Baskı

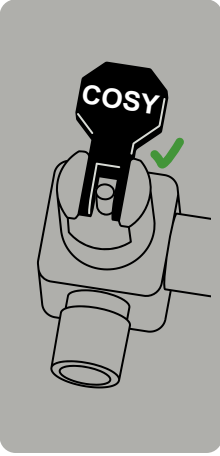
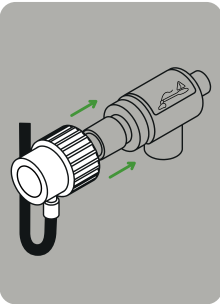
- Bu eki tıbbi cihazın kullanma kılavuzuyla birlikte saklayın.

Ekte, kullanma kılavuzunun şu bölümlerindeki bilgiler güncellenmektedir:

Genel bakış

Ürün etiketleri

Aşağıdaki ürün etiketleri eklendi.

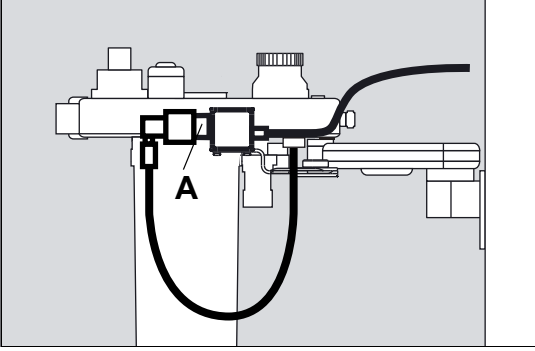
Ürün etiketi	Açıklama
	Harici taze gaz çıkışının ilave bir anahtarla kullanılması: Otomatik ventilasyon modu (Hacim Kontrol, Basınç Kontrol, Basınç Destek, SIMV/PS) veya Man/Spont ventilasyon modu kullanılırsa, harici taze gaz çıkışındaki anahtarı COSY konumuna ayarlayın. Ayrıntılı bilgi için, kullanma kılavuzundaki "Harici taze gaz çıkışını ek bir anahtarla birlikte kullanmak (opsiyonel)" bölümüne bakın.
	Harici taze gaz çıkışının ortak bir gaz çıkışı olarak kullanılması: Otomatik ventilasyon modu (Hacim Kontrol, Basınç Kontrol, Basınç Destek, SIMV/PS) veya Man/Spont ventilasyon modu kullanılırsa, kısa taze gaz hortumunu harici taze gaz çıkışına bağlayın. Ayrıntılı bilgi için, kullanma kılavuzundaki "Harici taze gaz çıkışını ortak bir gaz çıkışı olarak kullanmak (opsiyonel)" bölümüne bakın.

Çalıştırma

Harici taze gaz çıkışını ortak bir gaz çıkışı olarak kullanmak (opsiyonel)

Aşağıdaki bölümler değiştirildi:

Kompakt solunum sistemiyle (COSY) kullanım



Bir otomatik ventilasyon modunu (**Hacim Kontrol**, **Basınç Kontrol**, **Basınç Destek**, **SIMV/PS**) veya **Man/Spont** ventilasyon modunu kullanmadan önce:

- 1 Yeniden solunum olmayan sistemi harici taze gaz çıkışından çıkartın.
- 2 Taze gaz hortumunu harici taze gaz çıkışına (A) bağlayın.
- 3 Örnekleme hattını tekrar solunum devresindeki Y parçasına vidalayın.

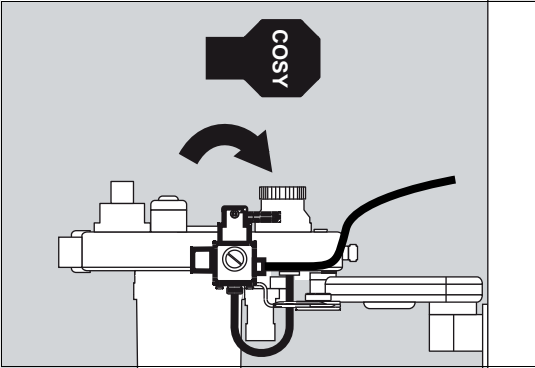
Çalışmanın sonlandırılması

- 1 Cihaz üzerindeki tüm akış kontrol valflarını kapatın.

Harici taze gaz çıkışının ilave bir anahtarla kullanılması (opsiyonel)

Aşağıdaki bölümler değiştirildi:

Kompakt solunum sistemiyle (COSY) kullanım



- 1 Anahtar kolunu **COSY** konumuna ayarlayın. Kol, taze gaz girişi yönünü gösterir.
- 2 Örnekleme hattını tekrar solunum devresindeki Y parçasına vidalayın.

Çalışmanın sonlandırılması

- 1 Cihaz üzerindeki tüm akış kontrol valflarını kapatın.

Bir otomatik ventilasyon modunu (**Hacim Kontrol**, **Basınç Kontrol**, **Basınç Destek**, **SIMV/PS**) veya **Man/Spont** ventilasyon modunu kullanmadan önce:

Problem çözümü

Hata – Nedeni – Çözümü

Aşağıdaki alarmların nedenleri ve çözümleri değiştirildi.

Alarm önceliği	Alarm	Neden	Çözüm
(31)	INSP O₂ DÜŞÜK!!!	İnspiratuar O ₂ konsantrasyonu alt alarm sınırının altında.	O ₂ beslemesini kontrol edin. Akış kontrolü valfinin ayarını ve alt O ₂ alarm sınırını kontrol edin.
		Harici taze gaz çıkışındaki anahtarda yanlış ayar veya taze gaz hortumu harici taze gaz çıkışına bağlanmamış.	Anahtarın konumunu veya taze gaz hortumunun harici taze gaz çıkışına bağlantısını kontrol edin.
(21)	TAZE GAZ DÜŞÜK!!	Tüm ventilasyon modlarında yetersiz taze gaz beslemesi.	Yeterli miktarda taze gaz beslemesi sağlayın.
		Hortum tıkanmış/bükülmüş.	Hortumları kontrol edin.
		Solunum sisteminde kaçak var veya bağlantı kesilmiş.	Solunum sistemini kontrol edin.
		Harici taze gaz çıkışındaki anahtarda yanlış ayar veya taze gaz hortumu harici taze gaz çıkışına bağlanmamış.	Anahtarın konumunu veya taze gaz hortumunun harici taze gaz çıkışına bağlantısını kontrol edin.

Οικογένεια προϊόντων Fabius

Παράρτημα των οδηγιών χρήσης

Συσκευή	Αριθμός εξαρτήματος	Έκδοση
Fabius Tiro	9054605	από 1. Έκδοση
Fabius GS <i>premium</i>	9054629	από 1. Έκδοση
Fabius MRI	9054653	από 1. Έκδοση
Fabius plus	9054676	από 1. Έκδοση
Fabius <i>plus</i> XL	9054698	από 1. Έκδοση

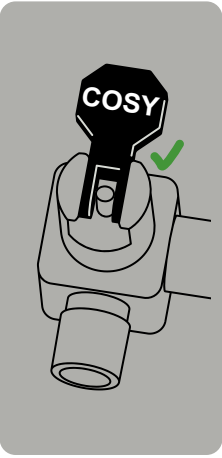
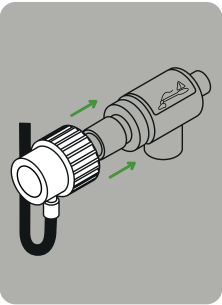
- Φυλάξτε αυτό το παράρτημα μαζί με τις οδηγίες χρήσης της ιατρικής συσκευής.

Το παράρτημα αποτελεί ενημέρωση των πληροφοριών που περιέχονται στις οδηγίες χρήσης στα παρακάτω κεφάλαια:

Επισκόπηση

Ετικέτες προϊόντος

Έχουν προστεθεί οι παρακάτω ετικέτες προϊόντος.

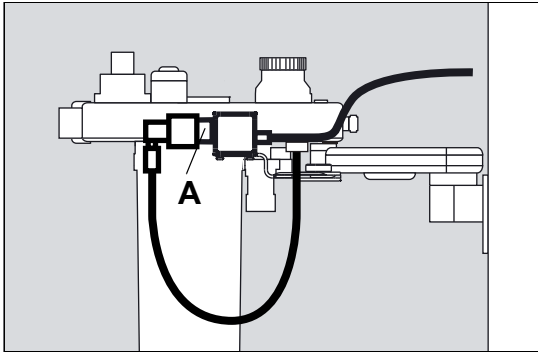
Ετικέτα προϊόντος	Επεξήγηση
	Χρήση της βοηθητικής εξόδου φρέσκου αερίου με πρόσθετο διακόπτη: Όταν χρησιμοποιείται ένας αυτόματος τρόπος αερισμού (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) ή ο τρόπος αερισμού ManSpont, ρυθμίστε το διακόπτη στη βοηθητική έξοδο φρέσκου αερίου στη θέση COSY. Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στην ενότητα "Χρήση της βοηθητικής εξόδου φρέσκου αερίου με πρόσθετο διακόπτη (προαιρετικό)" στο κεφάλαιο "Λειτουργία" στις οδηγίες χρήσης.
	Χρήση της βοηθητικής εξόδου φρέσκου αερίου ως κοινής εξόδου αερίου: Όταν χρησιμοποιείται ένας αυτόματος τρόπος αερισμού (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) ή ο τρόπος αερισμού ManSpont, συνδέστε τον κοντό εύκαμπτο σωλήνα φρέσκου αερίου στη βοηθητική έξοδο φρέσκου αερίου. Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στην ενότητα "Χρήση της βοηθητικής εξόδου φρέσκου αερίου ως κοινής εξόδου αερίου (προαιρετικό)" στο κεφάλαιο "Λειτουργία" στις οδηγίες χρήσης.

Λειτουργία

Χρήση της βοηθητικής εξόδου φρέσκου αερίου ως κοινής εξόδου αερίου (προαιρετικό)

Τα παρακάτω κεφάλαια έχουν αλλάξει:

Λειτουργία με το περιεκτικό αναπνευστικό σύστημα (COSY)



Πριν από τη χρήση ενός αυτόματου τρόπου αερισμού (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Pressure Support**, **SIMV/PS**) ή του τρόπου αερισμού **ManSpont**:

- 1 Αποσυνδέστε το σύστημα μη επανεισπνοής από τη βοηθητική έξοδο φρέσκου αερίου.
- 2 Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα φρέσκου αερίου στη βοηθητική έξοδο φρέσκου αερίου (A).
- 3 Βιδώστε τη γραμμή δειγματοληψίας ξανά στο εξάρτημα σχήματος Y στο αναπνευστικό κύκλωμα.

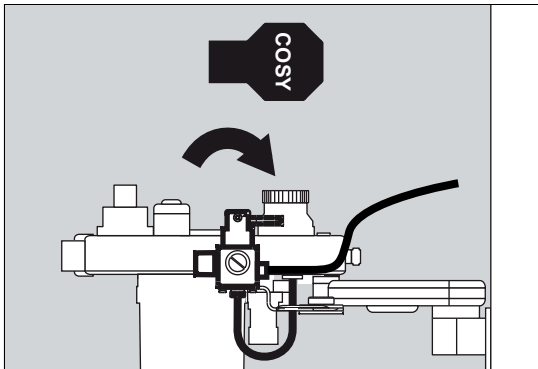
Τερματισμός λειτουργίας

- 1 Κλείστε όλες τις βαλβίδες ελέγχου ροής στη συσκευή.

Χρήση της βοηθητικής εξόδου φρέσκου αερίου με πρόσθετο διακόπτη (προαιρετικό)

Τα παρακάτω κεφάλαια έχουν αλλάξει:

Λειτουργία με το περιεκτικό αναπνευστικό σύστημα (COSY)



Πριν από τη χρήση ενός αυτόματου τρόπου αερισμού (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Pressure Support**, **SIMV/PS**) ή του τρόπου αερισμού **ManSpont**:

- 1 Ρυθμίστε τον μοχλό στη θέση **COSY**.
Ο μοχλός είναι στραμμένος προς την κατεύθυνση της εισόδου φρέσκου αερίου.
- 2 Βιδώστε τη γραμμή δειγματοληψίας ξανά στο εξάρτημα σχήματος Y στο αναπνευστικό κύκλωμα.

Τερματισμός λειτουργίας

- 1 Κλείστε όλες τις βαλβίδες ελέγχου ροής στη συσκευή.

Επίλυση προβλημάτων

Σφάλμα – Αιτία – Αντιμετώπιση

Οι αιτίες και οι τρόποι αντιμετώπισης για τους παρακάτω συναγερμούς έχουν αλλάξει.

Προτει- ραιό- τητα συνα- γερμού	Συναγερμός	Αιτία	Αντιμετώπιση
(31)	INSP O₂ LOW !!!	Η συγκέντρωση εισπνεόμενου O ₂ είναι κάτω από το κατώτερο όριο συναγερμού.	Ελέγξτε την παροχή O ₂ . Ελέγξτε τη ρύθμιση της βαλβίδας ελέγχου ροής και το κατώτερο όριο συναγερμού O ₂ .
		Εσφαλμένη ρύθμιση του διακόπτη στη βοηθητική έξοδο φρέσκου αερίου ή δεν έχει συνδεθεί εύκαμπτος σωλήνας φρέσκου αερίου στη βοηθητική έξοδο φρέσκου αερίου.	Ελέγξτε τη θέση του διακόπτη ή τη σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα φρέσκου αερίου στη βοηθητική έξοδο φρέσκου αερίου.
(21)	FRESH GAS LOW !!	Ανεπαρκής παροχή φρέσκου αερίου σε όλους τους τρόπους αερισμού.	Διασφαλίστε την επαρκή παροχή φρέσκου αερίου.
		Φραγμένος/διπλωμένος εύκαμπτος σωλήνας.	Ελέγξτε τους εύκαμπτους σωλήνες.
		Διαρροή ή αποσύνδεση στο αναπνευστικό σύστημα.	Ελέγξτε το αναπνευστικό σύστημα.
		Εσφαλμένη ρύθμιση του διακόπτη στη βοηθητική έξοδο φρέσκου αερίου ή δεν έχει συνδεθεί εύκαμπτος σωλήνας φρέσκου αερίου στη βοηθητική έξοδο φρέσκου αερίου.	Ελέγξτε τη θέση του διακόπτη ή τη σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα φρέσκου αερίου στη βοηθητική έξοδο φρέσκου αερίου.

„Fabius“ prekių grupė

Naudojimo instrukcijos papildymas

Prietaisas	Prekės kodas	Leidimas
„Fabius plus“	9054683	nuo 1. Laida
„Fabius <i>plus</i> XL“	9054706	nuo 1. Laida

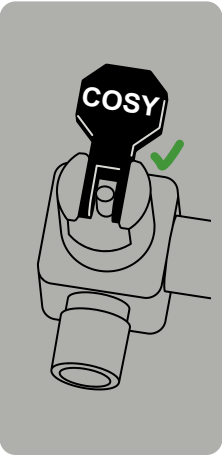
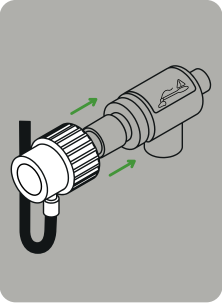
- Laikykite šį papildymą su medicinos prietaiso naudojimo instrukcija.

Papildyme atnaujinama šių naudojimo instrukcijos skyrių informacija:

Sistemos apžvalga

Gaminio žymenos

Buvo pridėtos toliau nurodytos gaminio žymenos.

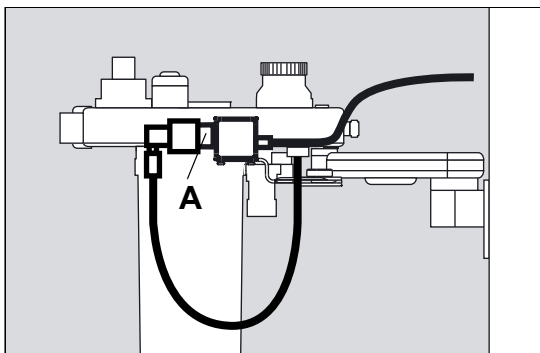
Gaminio žymena	Paaishkinimas
	Išorinio šviežių dujų išvado naudojimas su papildomu jungikliu: Kai naudojami automatiniai (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) arba ManSpont ventiliacijos režimai, nustatykite jungiklį ant išorinio šviežių dujų išvado ties padėtimi COSY. Dėl išsamesnės informacijos žr. „Išorinio šviežių dujų išvado naudojimas su papildomu jungikliu (pasirenkamas)“ naudojimo instrukcijos skyriuje „Naudojimas“.
	Išorinio šviežių dujų išvado naudojimas vietoj dujų išėjimo angos: Kai naudojami automatiniai (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) arba ManSpont ventiliacijos režimai, prijunkite trumpą šviežių dujų žarną prie išorinio šviežių dujų išvado. Dėl išsamesnės informacijos žr. „Išorinio šviežių dujų išvado naudojimas vietoj bendros dujų išėjimo angos (pasirenkamas)“ naudojimo instrukcijos skyriuje „Naudojimas“.

Valdymas

Išorinio šviežių dujų išvado naudojimas vietoje įprastos dujų išėjimo angos (pasirenkama)

Buvo pakeisti šie skyriai:

Naudojimas su kvėpavimo sistema (COSY)



Prieš naudojant automatinius (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Pressure Support**, **SIMV/PS**) arba **ManSpont** ventiliacijos režimus:

- 1 Atjunkite sistemą be atgalinio įkvėpimo nuo išorinio šviežių dujų išvado.
- 2 Prijunkite šviežių dujų žarną prie išorinio šviežių dujų išvado (A).
- 3 Įsukite mėginių vamzdelį atgal į Y trišakį kvėpavimo kontūre.

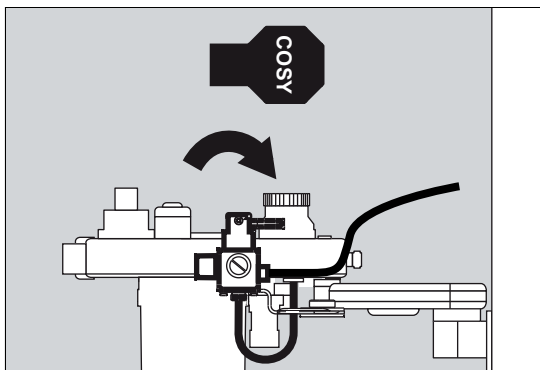
Operacijos baigimas

- 1 Uždarykite visus prietaiso srauto valdymo vožtuvus.

Išorinio šviežių dujų išvado naudojimas su papildomu jungikliu (pasirenkamas)

Buvo pakeisti šie skyriai:

Naudojimas su kvėpavimo sistema (COSY)



Prieš naudojant automatinius (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Pressure Support**, **SIMV/PS**) arba **ManSpont** ventiliacijos režimus:

- 1 Nustatykite jungiklio svirtį ties **COSY**.
Svirtis yra nukreipta šviežių dujų įvado kryptimi.
- 2 Įsukite mėginių vamzdelį atgal į Y trišakį kvėpavimo kontūre.

Operacijos baigimas

- 1 Uždarykite visus prietaiso srauto valdymo vožtuvus.

Pagalba

Triktis – priežastis – šalinimo būdas

Buvo pakeistos šių pavojaus signalų priežastys ir šalinimo būdai.

Pavo- jaus signalų prie- žastis	Pavojaus signalas	Priežastis	Šalinimo būdas
(31)	INSP O₂ LOW !!!	Įkvepiamo O ₂ koncentracija mažesnė už apatinę pavojaus signalo ribą.	Patikrinkite O ₂ tiekimą. Patikrinkite srauto valdymo vožtuvo nustatymą ir apatinę O ₂ pavojaus signalo ribą.
		Netinkamas jungiklio nustatymas ant išorinio šviežių dujų išvado arba šviežių dujų žarna neprijungta prie išorinio šviežių dujų išvado.	Patikrinkite jungiklio padėtį arba šviežių dujų žarnos prijungimą prie išorinio šviežių dujų išvado.
(21)	FRESH GAS LOW !!	Nepakankamas šviežių dujų tiekimas visais ventiliacijos režimais.	Užtikrinkite pakankamą šviežių dujų tiekimą.
		Žarna užblokuota / užsilenkusi.	Patikrinkite žarnas.
		Nuotėkis arba atsijungusi žarnelė kvėpavimo sistemoje.	Patikrinkite kvėpavimo sistemą.
		Netinkamas jungiklio nustatymas ant išorinio šviežių dujų išvado arba šviežių dujų žarna neprijungta prie išorinio šviežių dujų išvado.	Patikrinkite jungiklio padėtį arba šviežių dujų žarnos prijungimą prie išorinio šviežių dujų išvado.

Fabius grupa

Lietošanas pamācības papildinājums

Ierīce	Daļas numurs	Izdevums
Fabius plus	9054684	no 1. izdevums
Fabius <i>plus</i> XL	9054707	no 1. izdevums

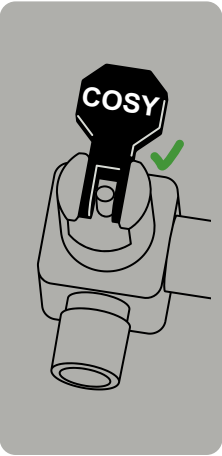
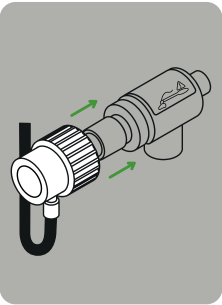
- Šis papildmateriāls ir jāglabā kopā ar attiecīgās medicīniskās ierīces lietošanas pamācību.

Papildmateriālā ir nodrošināts šādu lietošanas pamācības nodaļu informācijas atjauninājums:

Pārskats

Izstrādājuma marķējums

Ir pievienots šāds izstrādājuma marķējums.

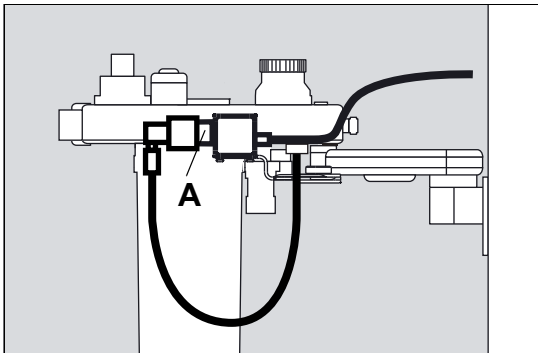
Izstrādājuma marķējums	Skaidrojums
	Ārējas svaigās gāzes izplūdes atveres izmantošana ar papildu slēdzi: Ja izmanto automātiskās elpināšanas režīmu (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) vai ManSpont elpināšanas režīmu, pārslēdziet ārējās svaigās gāzes izplūdes atveres slēdzi stāvoklī COSY. Sīkāku informāciju skatiet sadaļā "Ārējas svaigās gāzes izplūdes atveres izmantošana ar papildu slēdzi (papildaprīkojums)" lietošanas instrukcijas nodaļā "Eksploatācija".
	Ārējas svaigās gāzes izplūdes atveres izmantošana par kopēju gāzes izplūdes atveri: Ja izmanto automātiskās elpināšanas režīmu (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) vai ManSpont elpināšanas režīmu, pievienojiet īso svaigās gāzes cauruli ārējai svaigās gāzes izplūdes atverei. Sīkāku informāciju skatiet sadaļā "Ārējas svaigās gāzes izplūdes atveres izmantošana par kopēju gāzes izplūdes atveri (papildaprīkojums)" lietošanas instrukcijas nodaļā "Eksploatācija".

Darbība

Ārējas svaigās gāzes izplūdes atveres izmantošana par kopēju gāzes izplūdes atveri (papildaprīkojums)

Mainītas šādas nodaļas.

Lietošana ar kompaktās elpināšanas sistēmu (COSY)



Pirms automātiskās elpināšanas režīma (**Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS**) vai **ManSpont** elpināšanas režīma izmantošanas:

- 1 Atvienojiet atkārtotas elpošanas novēršanas sistēmu no ārējās svaigās gāzes izplūdes atveres.
- 2 Pievienojiet svaigās gāzes cauruli ārējai svaigās gāzes izplūdes atverei (A).
- 3 Pieskrūvējiet parauga līniju atpakaļ pie elpošanas kontūra Y veida detaļas.

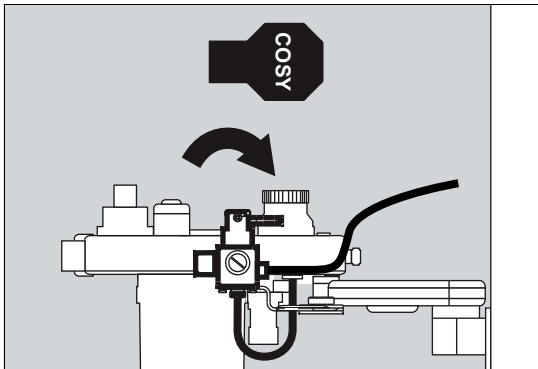
Lietošanas pabeigšana

- 1 Aizveriet visus plūsmas vadības vārstus uz ierīces.

Ārējas svaigās gāzes izplūdes atveres izmantošana ar papildu slēdzi (papildaprīkojums)

Mainītas šādas nodaļas.

Lietošana ar kompaktās elpināšanas sistēmu (COSY)



Pirms automātiskās elpināšanas režīma (**Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS**) vai **ManSpont** elpināšanas režīma izmantošanas:

- 1 Pārslēdziet slēdža sviru stāvoklī **COSY**. Svira ir vērsta svaigās gāzes ieplūdes atveres virzienā.
- 2 Pieskrūvējiet parauga līniju atpakaļ pie elpošanas kontūra Y veida detaļas.

Lietošanas pabeigšana

- 1 Aizveriet visus plūsmas vadības vārstus uz ierīces.

Problēmu risināšana

Kļūme – Iemesls – Risinājums

Mainīti šādu trauksmju iemesli un risinājumi.

Trauk- smes signāla priori- tāte	Trauksme	Iemesls	Risinājums
(31)	INSP O₂ LOW !!!	Ieelpas O ₂ koncentrācija ir zem zemākās trauksmes robežas.	Pārbaudiet O ₂ padevi. Pārbaudiet plūsmas vadības vārsta iestatījumus un zemāko O ₂ trauksmes robežu.
		Nepareizs ārējās svaigās gāzes izplūdes atveres slēdža stāvoklis vai svaigās gāzes caurule nav pievienota ārējai svaigās gāzes izplūdes atverei.	Pārbaudiet slēdža stāvokli un svaigās gāzes caurules savienojumu ar ārējo svaigās gāzes izplūdes atveri.
(21)	FRESH GAS LOW !!	Nepietiekama svaigās gāzes padeve visos elpināšanas režīmos.	Nodrošiniet pietiekamu svaigās gāzes padevi.
		Caurule aizsprostota vai pārlocīta.	Pārbaudiet caurules.
		Noplūde vai atvienošanās elpināšanas sistēmā.	Pārbaudiet elpināšanas sistēmu.
		Nepareizs ārējās svaigās gāzes izplūdes atveres slēdža stāvoklis vai svaigās gāzes caurule nav pievienota ārējai svaigās gāzes izplūdes atverei.	Pārbaudiet slēdža stāvokli un svaigās gāzes caurules savienojumu ar ārējo svaigās gāzes izplūdes atveri.

Familia Fabius

Supliment la instrucțiunile de utilizare

Aparatul medical	Cod articol	Ediția
FabiusTiro	9054617	de la 1. Ediția
Fabius GS <i>premium</i>	9054640	de la 1. Ediția
Fabius MRI	9054665	de la 1. Ediția
Fabius plus	9054688	de la 1. Ediția
Fabius <i>plus</i> XL	9054711	de la 1. Ediția

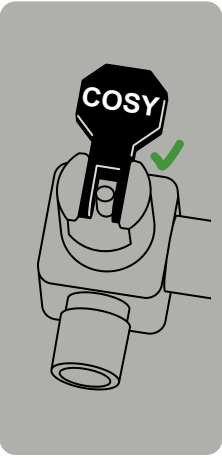
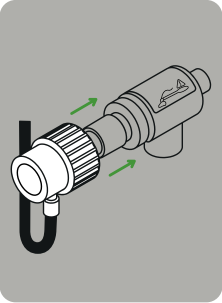
- Păstrați acest supliment cu instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului medical.

Suplimentul actualizează informațiile instrucțiunilor de utilizare la următoarele capitole:

Prezentare generală a sistemului

Etichete produs

Au fost adăugate următoarele etichete de produs.

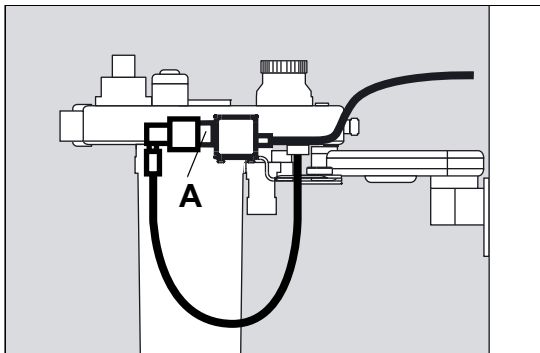
Etichetă produs	Explicații
	Utilizarea ieșirii externe pentru gaz proaspăt cu un comutator suplimentar: Atunci când se utilizează un mod automat de ventilație (Control volum, Control presiune, Suport Presiune, SIMV/PS) sau modul de ventilație ManSpont, puneți comutatorul de la ieșirea externă pentru gaz proaspăt COSY. Pentru informații suplimentare, consultați "Utilizarea ieșirii externe pentru gaz proaspăt cu un comutator suplimentar (opțional)" din capitolul "Operarea" din instrucțiunile de utilizare.
	Utilizarea ieșirii externe pentru gaz proaspăt ca racord comun de ieșire de gaz: Atunci când se utilizează un mod automat de ventilație (Control volum, Control presiune, Suport Presiune, SIMV/PS) sau modul de ventilație ManSpont, conectați furtunul scurt de gaz proaspăt la ieșirea externă pentru gaz proaspăt. Pentru informații suplimentare, consultați "Utilizarea ieșirii externe pentru gaz proaspăt ca racord comun de ieșire de gaz (opțional)" din capitolul "Operarea" din instrucțiunile de utilizare.

Funcționarea

Utilizarea ieșirii externe pentru gaz proaspăt ca racord comun de ieșire de gaz (opțional)

Următoarele capitole au fost modificate:

Operarea cu sistemul compact de respirat (COSY)



Înainte de a utiliza un mod automat de ventilație (**Control volum, Control presiune, Suport Presiune, SIMV/PS**) sau modul de ventilație **ManSpont**:

- 1 Deconectați sistemul fără reinhalare la ieșirea externă pentru gaz proaspăt.
- 2 Conectați furtunul de gaz proaspăt la ieșirea externă pentru gaz proaspăt (A).
- 3 Înflețați furtunul de eșantionare înapoi la piesa Y de la circuitul de ventilație.

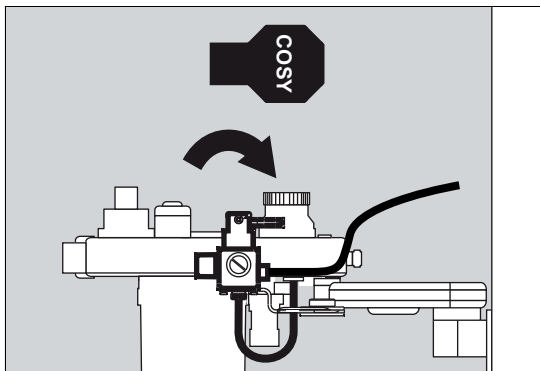
Încetarea funcționării

- 1 Închideți toate robinetele de control al debitului de pe aparat.

Utilizarea ieșirii externe pentru gazul proaspăt cu un comutator suplimentar (opțional)

Următoarele capitole au fost modificate:

Operarea cu sistemul compact de respirat (COSY)



Înainte de a utiliza un mod automat de ventilație (**Control volum, Control presiune, Suport Presiune, SIMV/PS**) sau modul de ventilație **ManSpont**:

- 1 Aduceți maneta comutatorului la poziția **COSY**. Maneta indică în direcția admisiei de gaz proaspăt.
- 2 Înflețați furtunul de eșantionare înapoi la piesa Y de la circuitul de ventilație.

Încetarea funcționării

- 1 Închideți toate robinetele de control al debitului de pe aparat.

Soluționarea problemelor

Defecțiuni – Cauze – Soluții

Cauzele și soluțiile pentru următoarele alarme au fost modificate:

Priorita- tea alar- melor	Alarme	Cauze	Soluții
(31)	INSP O₂ SCĂZUTĂ !!!	Concentrația de O ₂ inspirat este sub limita inferioară de alarmă.	Verificați alimentarea cu O ₂ . Verificați setarea supapei de control al debitului și limita inferioară de alarmă O ₂ .
		Setare incorectă a comutatorului de la ieșirea externă pentru gaz proaspăt, sau furtunul de gaz proaspăt nu este conectat la ieșirea externă pentru gaz proaspăt.	Verificați poziția comutatorului sau racordarea furtunului de gaz proaspăt la ieșirea externă pentru gaz proaspăt.
(21)	GAZ PROASPĂT SCĂZUT!!	Alimentare insuficientă cu gaz proaspăt în toate modulele de ventilare.	Asigurați o alimentare suficientă cu gaz proaspăt.
		Furtun blocat/perforat.	Verificați furtunurile.
		Pierdere sau deconectare în sistemul de respirat.	Verificați sistemul respirator.
		Setare incorectă a comutatorului de la ieșirea externă pentru gaz proaspăt, sau furtunul de gaz proaspăt nu este conectat la ieșirea externă pentru gaz proaspăt.	Verificați poziția comutatorului sau racordarea furtunului de gaz proaspăt la ieșirea externă pentru gaz proaspăt.

Серия Fabius

Дополнение к руководству по эксплуатации

Устройство	Номер детали	Издание
Fabius Tiro	9054618	от 1. Редакция
Fabius GS <i>premium</i>	9054641	от 1. Редакция
Fabius MRI	9054666	от 1. Редакция
Fabius plus	9054689	от 1. Редакция
Fabius <i>plus</i> XL	9054712	от 1. Редакция

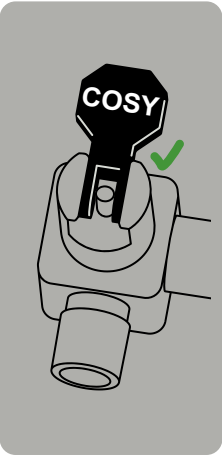
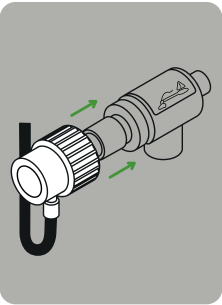
- Храните дополнение вместе с руководством по эксплуатации медицинского аппарата.

Дополнение обновляет сведения руководства по эксплуатации в следующих главах:

Описание системы

Наклейки на изделии

На изделие были добавлены следующие наклейки.

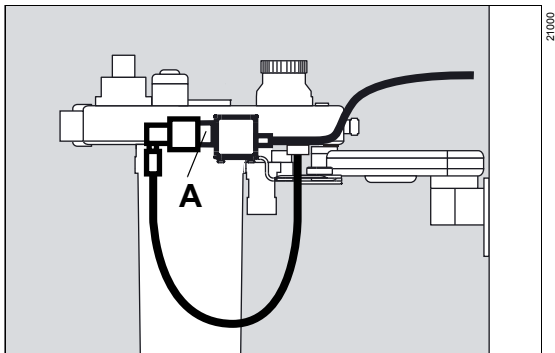
Наклейка на изделии	Пояснение
	Использование наружного выпускного штуцера свежего газа с дополнительным переключателем: Если используется автоматический режим вентиляции (<i>Управл. по объему, Управл. по давл., Поддержка давл., SIMV/PS</i>) или режим вентиляции <i>Ручная/Спонт.</i>, установите переключатель на наружном выпускном штуцере свежего газа в положение COSY. Более подробные сведения приведены в разделе "Использование наружного выпускного штуцера свежего газа с дополнительным переключателем (дополнительное оснащение)" главы "Принцип работы" Руководства по эксплуатации.
	Использование наружного выпускного штуцера свежего газа в качестве общего выхода газа: Если используется автоматический режим вентиляции (<i>Управл. по объему, Управл. по давл., Поддержка давл., SIMV/PS</i>) или режим вентиляции <i>Ручная/Спонт.</i>, подсоедините короткий шланг свежего газа к наружному выпускному штуцеру свежего газа. Более подробные сведения приведены в разделе "Использование наружного выпускного штуцера свежего газа в качестве общего выхода газа (дополнительное оснащение)" главы "Принцип работы" руководства по эксплуатации.

Эксплуатация

Использование наружного выпускного штуцера свежего газа в качестве общего выхода газа (дополнительное оснащение)

Было изменено содержание следующих глав:

Эксплуатация с компактной дыхательной системой (COSY)



Перед использованием автоматического режима вентиляции (*Управл. по объему, Управл. по давл., Поддержка давл., SIMV/PS*) или режима вентиляции *Ручная/Спонт.*:

- 1 Отключите систему открытого типа от наружного выпускного штуцера свежего газа.
- 2 Подключите шланг подачи свежего газа к наружному выпускному штуцеру свежего газа (A).
- 3 Привинтите линию для отбора проб обратно к вилкообразной трубке в дыхательном контуре.

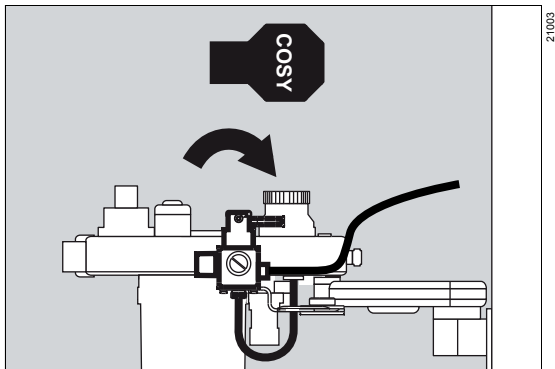
Завершение работы

- 1 Закрыть все регуляторы расхода в устройстве.

Использование наружного выпускного штуцера свежего газа с дополнительным переключателем (дополнительное оснащение)

Были изменены следующие главы:

Эксплуатация с компактной дыхательной системой (COSY)



Перед использованием автоматического режима вентиляции (*Управл. по объему, Управл. по давл., Поддержка давл., SIMV/PS*) или режима вентиляции *Ручная/Спонт.*:

- 1 Установите рычаг переключателя в положение **COSY**.
Рычаг указывает в направлении впускного штуцера свежего газа.
- 2 Привинтите линию для отбора проб обратно к вилкообразной трубке в дыхательном контуре.

Завершение работы

- 1 Закрыть все регуляторы расхода в устройстве.

Решение проблем

Диагностика и устранение неисправностей

Были внесены изменения в описания следующих причин тревоги и способов устранения.

Приоритет аварийного сигнала	Тревога	Причина	Способ устранения
(31)	НИЗКИЙ O2 ВДОХА !!!	Концентрация O2 на вдохе ниже нижнего предела срабатывания сигналов тревоги.	Проверить подачу O2. Проверить настройки регулятора расхода и нижний предел срабатывания сигналов тревоги по O2.
		Неправильное положение переключателя на наружном выпускном штуцере свежего газа или шланг свежего газа не подсоединен к наружному выпускному штуцеру свежего газа.	Проверить положение переключателя и соединение шланга свежего газа с наружным выпускным штуцером свежего газа.
(21)	НЕДОСТАТ. СВ. ГАЗА !!	Недостаточная подача свежего газа во всех режимах вентиляции.	Обеспечить достаточную подачу свежего газа.
		Шланг заблокирован / перекручен.	Проверить шланги.
		Утечка или разъединение в дыхательной системе.	Проверить дыхательную систему.
		Неправильное положение переключателя на наружном выпускном штуцере свежего газа или шланг свежего газа не подсоединен к наружному выпускному штуцеру свежего газа.	Проверить положение переключателя и соединение шланга свежего газа с наружным выпускным штуцером свежего газа.

Семейството на Fabius

Приложение към ръководството за работа

Уред	Каталожен номер	Издание
Fabius MRI	9055590	от 1. Издание
Fabius plus	9054674	от 1. Издание
Fabius <i>plus</i> XL	9054696	от 1. Издание

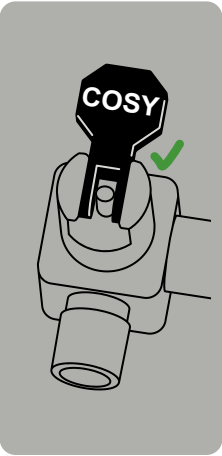
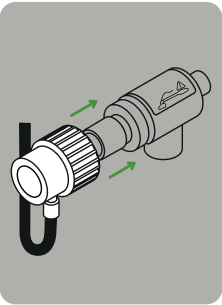
- Запазете това приложение към ръководството за работа с медицинския уред.

Приложението актуализира информацията в ръководството за работа в следните глави:

Преглед на системата

Етикети на продукта

Добавени са следните етикети на продукта.

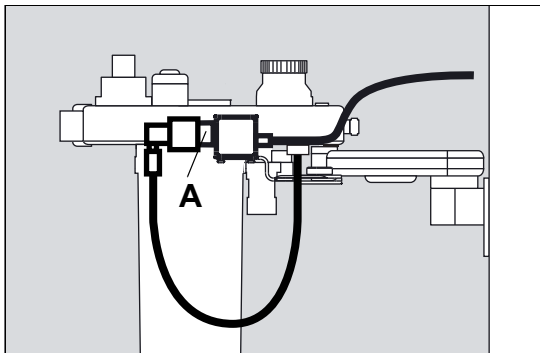
Етикет на продукта	Значение
	Използване на външния изход за свеж газ с допълнителен превключвател: При използване на автоматичен режим на вентилация (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) или режима на вентилация Man/Spont поставете превключвателя на външния изход за свеж газ в положение COSY. За повече информация вижте "Използване на външния изход за свеж газ с допълнителен превключвател (по избор)" в глава "Работа" на ръководството за работа.
	Използване на външния изход за свеж газ като общ изход за газ: При използване на автоматичен режим на вентилация (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) или режима на вентилация Man/Spont свържете късия шланг за свеж газ към външния изход за свеж газ. За повече информация вижте "Използване на външния изход за свеж газ като общ изход за газ (по избор)" в глава "Работа" на ръководството за работа.

Функциониране

Използване на външния изход за свеж газ като общ изход за газ (по избор)

Следните глави са променени:

Работа с компактна дихателна система (COSY)



Преди да използвате автоматичен режим на вентилация (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Pressure Support**, **SIMV/PS**) или режима на вентилация **Man/Spont**:

- 1 Разкачете нереверсивната дихателна система от външния изход за свеж газ.
- 2 Свържете шлауха за свеж газ към външния изход за свеж газ (A).
- 3 Завинтете пробната линия обратно към Y-образния детайл на веригата за обдишване.

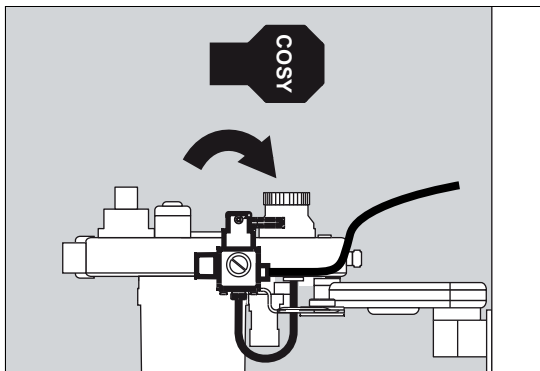
Прекратяване на работата

- 1 Затворете всички контролни вентили на устройството.

Използване на външния изход за свеж газ с допълнителен превключвател (по избор)

Следните глави са променени:

Работа с компактна дихателна система (COSY)



Преди да използвате автоматичен режим на вентилация (**Volume Control**, **Pressure Control**, **Pressure Support**, **SIMV/PS**) или режима на вентилация **Man/Spont**:

- 1 Поставете лоста на превключвателя в положение **COSY**.
Лостът сочи в посока на входа на свеж газ.
- 2 Завинтете пробната линия обратно към Y-образния детайл на веригата за обдишване.

Прекратяване на работата

- 1 Затворете всички контролни вентили на устройството.

Отстраняване на неизправности

Грешка – Причина – Отстраняване

Причините и решенията за следните аларми са променени.

Приоритет на алармата	Аларма	Причина	Отстраняване
(31)	Инсп. O2 ниско!!!	Концентрацията на инспираторен O2 е под долното алармено ограничение.	Проверете доставката на O2. Проверете настройката на вентила за контролиране на потока и долното алармено ограничение за O2.
		Неправилна настройка на превключвателя на външния изход за свеж газ или шлаухът за свеж газ не е свързан към външния изход за свеж газ.	Проверете положението на превключвателя или свързването на шлауха за свеж газ към външния изход за свеж газ.
(21)	Ниско съд. на свеж газ!!	Недостатъчна доставка на свеж газ във всички режими на вентилация.	Осигурете достатъчна доставка на свеж газ.
		Шлаух блокиран/прегънат.	Проверете шлаухите.
		Теч или разкачване в дихателната система.	Проверете дихателната система.
		Неправилна настройка на превключвателя на външния изход за свеж газ или шлаухът за свеж газ не е свързан към външния изход за свеж газ.	Проверете положението на превключвателя или свързването на шлауха за свеж газ към външния изход за свеж газ.

Fabius 系列

使用说明增补

设备	订货号	版本
Fabius Tiro	9054623	1 及以上版本。版本
Fabius GS <i>premium</i>	9054646	1 及以上版本。版本
Fabius MRI	9054671	1 及以上版本。版本
Fabius plus	9054693	1 及以上版本。版本
Fabius <i>plus</i> XL	9054717	1 及以上版本。版本

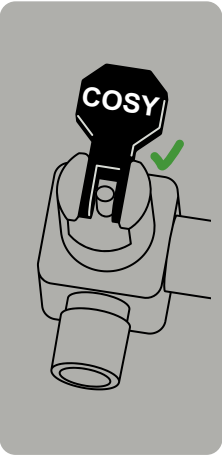
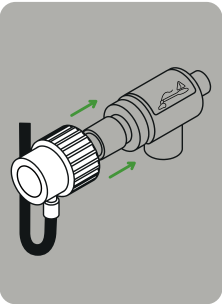
- 本增补必须随附于医疗设备的使用说明。

本增补更新了使用说明以下章节的信息：

系统概述

产品标签

添加了下述产品标签。

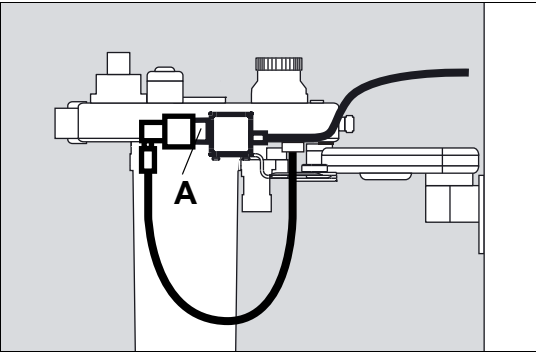
产品标签	说明
	使用带一个附加开关的外部新鲜气体出口： 当使用自动通气模式 (Volume Control、Pressure Control、压力支持、SIMV/PS) 或 Man/Spont 通气模式时，将外部新鲜气体出口上的开关设置为 COSY 位置。 更多信息，请参见使用说明“操作”章节中的“使用带一个附加开关的外部新鲜气体出口（选配）”。
	使用外部新鲜气体出口作为普通气体出口： 当使用自动通气模式 (Volume Control、Pressure Control、压力支持、SIMV/PS) 或 Man/Spont 通气模式时，将短新鲜气体管连接到外部新鲜气体出口。 更多信息，请参见使用说明“操作”章节中的“使用外部新鲜气体出口作为普通气体出口（选配）”。

运行

使用外部新鲜气体出口作为普通气体出口（选配）

下述章节已更改：

操作集成呼吸回路 (COSY)



在使用自动通气模式 (**Volume Control**、**Pressure Control**、**压力支持**、**SIMV/PS**) 或 **Man/Spont** 通气模式之前：

- 1 将非重复性呼吸系统从外部新鲜气体出口断开。
- 2 将新鲜气体管连接到外部新鲜气体出口 (A)。
- 3 将采样管重新拧至呼吸回路中的 Y 型接头。

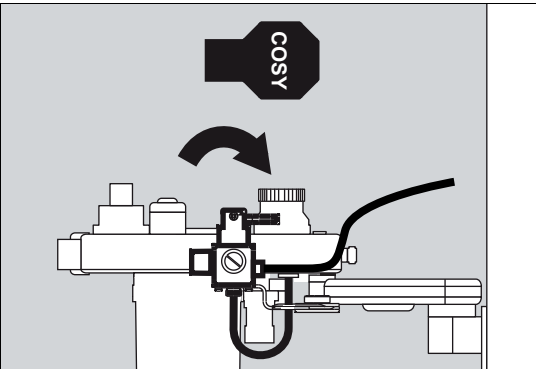
操作结束

- 1 关闭设备上的所有流量控制阀。

使用带一个附加开关的外部新鲜气体出口（选配）

下述章节已更改：

操作集成呼吸回路 (COSY)



- 2 将采样管重新拧至呼吸回路中的 Y 型接头。

操作结束

- 1 关闭设备上的所有流量控制阀。

在使用自动通气模式 (**Volume Control**、**Pressure Control**、**压力支持**、**SIMV/PS**) 或 **Man/Spont** 通气模式之前：

- 1 将开关控制杆置于 **COSY**。
控制杆指向新鲜气体入口方向。

故障排除

故障 – 原因 – 处理

更改了下述报警的原因和处理方法。

报警级别	报警	原因	处理
(31)	吸入氧浓度过低 !!!	吸入 O ₂ 浓度低于报警下限。	检查 O ₂ 供应。检查流量控制阀设置和 O ₂ 报警下限。
		外部新鲜气体出口上的开关设置错误，或新鲜气体管未连接到外部新鲜气体出口。	检查开关位置，或新鲜气体管与外部新鲜气体出口之间的连接。
(21)	新鲜气体不足 !!	在所有通气模式下新鲜气体供应不足。	确保新鲜气体供应充足。
		软管阻塞 / 扭结。	检查软管。
		呼吸系统泄漏或断开连接。	检查呼吸系统。
		外部新鲜气体出口上的开关设置错误，或新鲜气体管未连接到外部新鲜气体出口。	检查开关位置，或新鲜气体管与外部新鲜气体出口之间的连接。

Fabius 계열

사용 지침서 부록

기기	부품 번호	판
Fabius Tiro	9054612	1 로부터 . 판
Fabius GS <i>premium</i>	9054636	1 로부터 . 판
Fabius MRI	9054660	1 로부터 . 판
Fabius plus	9054682	1 로부터 . 판
Fabius <i>plus</i> XL	9054705	1 로부터 . 판

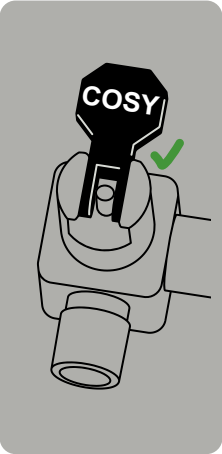
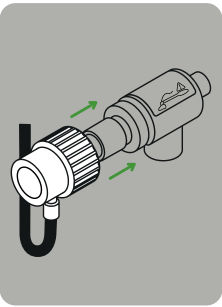
- 의료 기기 사용 지침서와 함께 이 부록을 보관하십시오 .

이 부록은 다음 장에서 사용 지침서의 정보를 업데이트 합니다 .

시스템 개요

제품 라벨

다음 제품 라벨들이 추가되었습니다 .

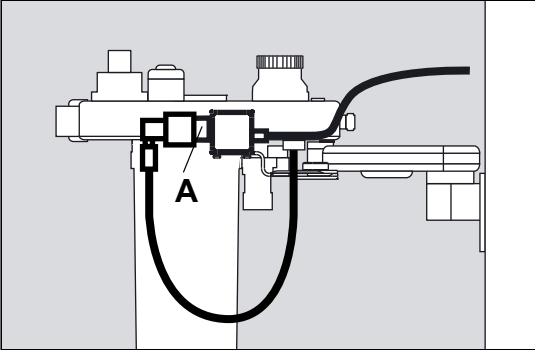
제품 라벨	설명
	추가 스위치를 사용한 외부 신선 가스 배출구의 사용 : 자동 인공호흡 모드 (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) 또는 ManSpont 인공호흡 모드가 사용된 경우 , 외부 신선 가스 배출구의 스위치를 COSY 위치로 설정하십시오 . 자세한 정보는 사용 지침서의 " 작동 " 장에 있는 " 추가 스위치 (옵션) 을 사용하여 외부 신선 가스 배출구 사용 " 을 참조하십시오 .
	공통 가스 배출구로 외부 신선 가스 배출구 사용 : 자동 인공호흡 모드 (Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS) 또는 ManSpont 인공호흡 모드를 사용한 경우 , 짧은 신선 가스 호스를 외부 신선 가스 배출구에 연결하십시오 . 자세한 정보는 사용 지침서의 " 작동 " 장에 있는 " 공통 가스 배출구 (옵션) 로 외부 신선 가스 배출구 사용 " 을 참조하십시오 .

작동

공통 가스 배출구 (옵션) 로서 신선 가스 배출구 사용

다음 장들이 변경되었습니다 :

컴팩트 호흡 시스템 (COSY) 으로 작동



자동 인공호흡 모드 (**Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS**) 또는 **ManSpont** 인공호흡 모드를 사용하기 전에 :

- 1 비재호흡 시스템을 외부 신선 가스 배출구에서 분리합니다 .
- 2 외부 신선 가스 배출구 (A) 에 신선 가스 호스를 연결합니다 .
- 3 샘플 라인을 원래대로 호흡 회로의 Y- 피스에 나사로 고정하십시오 .

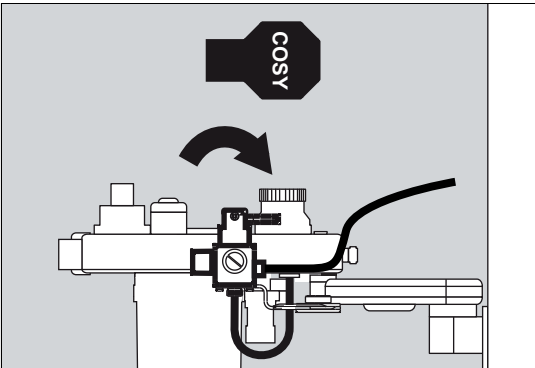
작동 종료하기

- 1 기기의 모든 유량 제어 밸브를 잠그십시오 .

추가 스위치 (옵션) 를 사용하여 외부 신선 가스 배출구 사용

다음 장들이 변경되었습니다 :

컴팩트 호흡 시스템 (COSY) 으로 작동



- 2 샘플 라인을 원래대로 호흡 회로의 Y- 피스에 나사로 고정하십시오 .

작동 종료하기

- 1 기기의 모든 유량 제어 밸브를 잠그십시오 .

자동 인공호흡 모드 (**Volume Control, Pressure Control, Pressure Support, SIMV/PS**) 또는 **ManSpont** 인공호흡 모드를 사용하기 전에 :

- 1 스위치 레버를 **COSY** 로 설정하십시오 .
레버는 신선가스 주입구 방향을 가리킵니다 .

문제 해결

오류 - 원인 - 해결책

다음 경보에 대한 원인과 해결책이 변경되었습니다 .

경보 우선 오류 순위	원인	해결책
(31) INSP O₂ LOW !!!	흡기 O ₂ 농도가 경보 하한 아래에 있습니다 .	O ₂ 공급 장치를 점검하십시오 . 유량 제어 밸브의 설정 값과 O ₂ 경보 하한치를 점검하십시오 .
	외부 신선 가스 배출구 또는 외부 신선 가스 배출구에 연결되지 않은 신선 가스 호스의 스위치 설정이 잘못되었습니다 .	스위치의 위치 또는 외부 신선 가스 배출구에 대한 신선 가스 호스 연결을 점검하십시오 .
(21) FRESH GAS LOW !!	모든 인공 호흡 모드에서 신선 가스 공급 부족이 부족합니다 .	신선 가스 공급이 충분한지 확인하십시오 .
	호스가 막혔습니다 / 꼬였습니다 .	호스를 점검하십시오 .
	호흡 시스템의 누출 또는 분리 .	호흡 시스템을 점검하십시오 .
	외부 신선 가스 배출구 또는 외부 신선 가스 배출구에 연결되지 않은 신선 가스 호스의 스위치 설정이 잘못되었습니다 .	스위치의 위치 또는 외부 신선 가스 배출구에 대한 신선 가스 호스 연결을 점검하십시오 .

Fabius シリーズ

取扱説明書（補足）

装置	パーツ番号	版 /Edition
Fabius Tiro	9054611	1 版
Fabius GS <i>premium</i>	9054635	1 版
Fabius MRI	9054659	1 版
Fabius plus	9054681	1 版
Fabius <i>plus</i> XL	9054704	1 版

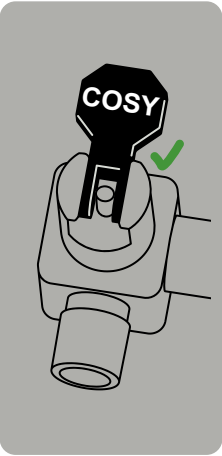
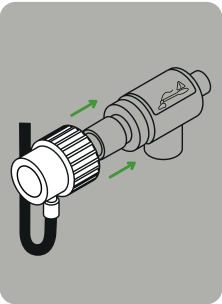
- 本補足文書は、本医療機器の取扱説明書とともに保管して下さい。

本補足文書は、取扱説明書の説明事項の内、以下の章に関するアップデートになります。

概要

製品上のラベル

次の製品上のラベルが追加されました。

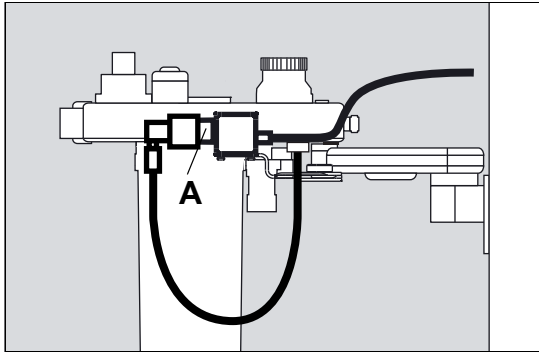
製品上のラベル	説明
	外部フレッシュガスアウトレットを追加スイッチと使用： 自動換気モード (Volume Control、Pressure Control、Pressure Support、SIMV/PS) または Man/Spont 換気モードを使用する際は、外部フレッシュガスアウトレット上のスイッチを COSY 位置に設定して下さい。 詳細については、取扱説明書の「操作」の章の「外部フレッシュガスアウトレットと追加スイッチ（オプション）の併用」を参照して下さい。
	外部フレッシュガスアウトレットをコモンガスアウトレットとして使用： 自動換気モード (Volume Control、Pressure Control、Pressure Support、SIMV/PS) または Man/Spont 換気モードを使用する際は、フレッシュガスホース（短）を外部フレッシュガスアウトレットに接続して下さい。 詳細については、取扱説明書の「操作」の章の「外部フレッシュガスアウトレットと追加スイッチ（オプション）の併用」を参照して下さい。

操作

外部フレッシュガスアウトレットと追加スイッチ（オプション）の併用

次の章が変更されました：

コンパクト呼吸システム (COSY) の操作



自動換気モード (*Volume Control*、*Pressure Control*、*Pressure Support*、*SIMV/PS*) または *Man/Spont* 換気モード：

- 1 非再呼吸システムを外部フレッシュガスアウトレットから外します。
- 2 フレッシュガスホースを外部フレッシュガスアウトレット (A) に接続します。
- 3 サンプルラインを呼吸回路の Y ピースに再接続します。

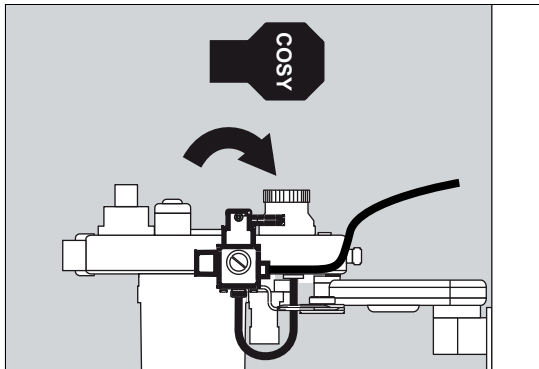
操作の終了

- 1 装置のすべての流量調整弁を閉めます。

外部フレッシュガスアウトレットを追加スイッチと使用（オプション）

次の章が変更されました：

コンパクト呼吸システム (COSY) の操作



- 2 サンプルラインを呼吸回路の Y ピースに再接続します。

操作の終了

- 1 装置のすべての流量調整弁を閉めます。

自動換気モード (*Volume Control*、*Pressure Control*、*Pressure Support*、*SIMV/PS*) または *Man/Spont* 換気モード：

- 1 スイッチレバーを **COSY** に設定します。
レバーがフレッシュガスインレットの方向に向きます。

トラブルシューティング

トラブル・原因・対処方法

次のアラームの原因と対処方法が変更されました。

アラーム の優先度	アラーム	原因	対処方法
(31)	吸気 O₂ 濃度 低 !!!	吸気 O ₂ 濃度がアラームリミット下限値を下回っています。	O ₂ 供給を確認して下さい。 流量調整弁の設定と O ₂ アラームリミット下限値を確認して下さい。
		外部フレッシュガスアウトレット上のスイッチの設定が誤っているか、フレッシュガスホースが外部フレッシュガスアウトレットに接続されていません。	スイッチの位置またはフレッシュガスホースの外部フレッシュガスアウトレットとの接続を確認して下さい。
(21)	FRESH GAS 不足 !!	すべての換気モードでフレッシュガス供給が不十分です。	十分なフレッシュガス供給を確保して下さい。
		蛇管が閉塞しているか、ねじれています。	蛇管を点検して下さい。
		呼吸システムにリークまたは外れがあります。	呼吸システムを確認して下さい。
		外部フレッシュガスアウトレット上のスイッチの設定が誤っているか、フレッシュガスホースが外部フレッシュガスアウトレットに接続されていません。	スイッチの位置またはフレッシュガスホースの外部フレッシュガスアウトレットとの接続を確認して下さい。



Manufacturer



Drägerwerk AG & Co. KGaA

Moislinger Allee 53 – 55

D-23542 Lübeck

Germany



+49 451 8 82-0

FAX

+49 451 8 82-2080



<http://www.draeger.com>

9056376 – me

© Drägerwerk AG & Co. KGaA

Edition: 1 – 2018-03

Dräger reserves the right to make modifications
to the medical device without prior notice.

